



NOTICE D'EMPLOI PIECES DETACHEES

Motofaucheuse



T60



Yvon Béal - 21, av. de l'Agriculture - R.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvonbeal.fr - E-mail : info@yvonbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €

**01-000254-051128
03-000327-050415**

D Inhaltsangaben

Die Gebrauchsanleitung	5
Anlieferungszustand und Lieferumfang	6
Grundlegende Sicherheitshinweis	
Warnhinweise und Symbole	7
Abbildung des Gerätes mit Gefahrenzone, Bauteilbeschreibung, Lage von Sicherheitsplaketten und Kennzeichnung	9
Bestimmungsgemäße Verwendung	11
Organisatorische Maßnahmen	12
Personalauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten	14
Montage	
Lenker montieren	15
Transportsicherungen entfernen	17
Mähbalken montieren	18
Gasstellglied montieren	19
Prüfliste	20
Bedienung	
Grundlegende Sicherheitshinweise für den Normalbetrieb	21
Lenkerhöhenverstellung	23
Lenkerseitenverstellung	24
Fahrantrieb	25
Mähantrieb	26
Mäh- und Fahrantrieb	27
Vorwärtsgang und Feststellbremse	28
Rückwärtsgang und Feststellbremse	29
Neutralgang und Lösen der Feststellbremse	30
Wendehilfe und -sperre	31
Schnitthöhe einstellen	32
Mähbalken abnehmen	33
Grundlegende Sicherheitshinweise	34
Inbetriebnahme Motor (Kurzanleitung)	35
Motor starten (Kurzanleitung)	36
Motor ausschalten (Kurzanleitung)	38
Wartung und Instandsetzung	
Grundlegende Sicherheitshinweise	39
Rad abnehmen	43
Reifenfülldruck	44
Sicherheitshinweise für Mähbalken	45
Nachschärfen der Mähmesser	46
Messer abnehmen	47
Mähbalken schärfen	48
Messer einbauen	49
Mähbalken pflegen	50
Bowdenzüge einstellen (Radantrieb)	52
Bowdenzüge einstellen (Mähantrieb)	53
Einstellung des Lenkerdämpfers	55
Störungsdiagnose	59
Transport	60
Zubehör	61
Technische Daten	65
EG-Konformitätserklärung	66

Operating instructions	5
Packaging and its contents	6
Fundamental safety instructions	
Warnings and symbols	7
Diagram of machine and its areas of danger, parts description	9
Basic operation and designated use of the machine	11
Organizational measures	13
Selection and qualification of personnel- Basic responsibilities	14
Assembly	
Handlebar assembly	16
Removal of shipment anchorings	17
Fitting the cutter-bar	18
Throttle linkage assembly	19
Check list	20
Operation	
Safety instructions governingspecific operational phases standard operation	22
Handlebar height adjustment	23
Handlebar side adjustment	24
Drive	25
Mowing drive	26
Drive and mowing drive	27
Forward gear and brake	28
Reverse gear and brake	29
Neutral and brake release	30
Turning aid and lock	31
Cutting height adjustment	32
Removal of cutter-bar	33
Fundamental safety instructions	34
Initial engine operation (brief instructions)	35
Starting the engine (brief instructions)	37
Switching the engine off (brief instructions)	39
Maintenace and repair	
Fundamental safety instructions	42
Remove wheel	43
Tyre pressures	44
Safety information for cutterbars	45
Resharpening the mowing knives	46
Cutter removal	47
Sharpening the cutter blades	48
Remounting cutter-bar	49
Care of cutter-bar	51
Adjustment of bowden cable (drive)	52
Adjustment of bowden cable (mowing-drive)	53
Adjustment of the handlebars vibration damper	56
Fault diagnosis	59
Transport	60
Accessories	62
Technical details	63
EC Certificate of Conformity	66

F **Tables de matières**

Manuel de service -avant-propos	5
Emballage et contenu	6
Consignes de sécurité fondamentales	
Symboles et panneaux de sécurité	7
Diagramme de la machine et zones dangereuses, description des pièces	9
Principe; utilisation conforme à l'emploi prévu	11
Mesures d'organisation	13
Choix du personnel et qualification; obligations fondamentales	14
Assemblage	
Assemblage du mancheron	16
Démonter les ancrages de transport	17
Installation de la lame	18
Assemblage du câble d'embrayage	19
Liste de contrôle	21
Functionnement	
Consignes de sécurité concernant certaines phases de travail Service normal	22
Ajustage en hauteur du mancheron	23
Ajustage latéral du mancheron	24
Mise en marche du moteur	25
Mise en marche du et couteau	26
Moteur et couteau	27
Marche avant et frein de blocage	28
Marche arrière et frein de blocage	29
Marche neutre et desserrage du frein blocage	30
Aide de rotation et blocage	31
Ajustage en hauteur de la lame	32
Démontage de la faucheuse	33
Consignes de sécurité fondamentales	34
Mise en marche initiale du moteur (en bref)	35
Démarrage du moteur (en bref)	37
Arrêt du moteur (en bref)	40
Entretien et Réparation	
Consignes de sécurité fondamentales	42
Démontage des roues	43
Pression des pneus	44
Conseils de sécurité pour le maniement des barres de coupe	45
Réaffûtage des lames de barre de coupe	46
Démontage de la lame	47
Affûtage des lames	48
Remontage de la lame	49
Entretien de la lame	51
Ajustage du câble Bowden (transmission)	52
Ajustage du câble Bowden (faucheuse)	53
Ajustage de l'amortisseur du mancheron	57
Diagnostic des anomalies	59
Transport	60
Accessoires	63
Détails techniques	64
Déclaration de conformité pour la CEE	66

De gebruiksaanwijzing	5
Leveringsomvang	6
Veiligheidsvoorschriften (basis)	
Waarschuwingen en symbolen	7
Afbeelding van de machine met gevarezone, bouwbeschrijving	9
Uitgangspunt, reglementair gebruik	11
Organisatorische maatregelen	13
Personeelskeuze en -kwalificatie; Principiele plichten	14
Montag	
Stuur monteren	16
Transportzekering verwijderen	17
Maaibalk monteren	18
Gashendel monteren	19
Checklist	21
Bediening	
Veiligheidsvoorschriften voor normaal gebruik	22
Stuur hoogte verstelling	23
Stuur zij verstelling	24
Wiel- aandrijving	25
Maai- aandrijving	26
Maai- en wielaandrijving	27
Bediening versnelling en automatische rem	28
Bediening Achteruit en rem	29
Bediening neutraalstelling (versnelling) en ontkoppelen van de rem	30
Bediening wiefdifferentieel en blokkering	31
Maaihoogte instelling	32
Maaibalk van de machine demonteren	33
Fundamentele Veiligheidsinstructies	34
Ingebruik neming van de motor (verkorte handleiding)	35
Motor starten (verkorte handleiding)	37
Motor uitzetten (verkorte handleiding)	38
Onderhoud	
Fundamentele Veiligheidsinstructies	42
Wiel demonteren	43
Bandenspanning	44
Veiligheidsvoorschriften aangaande de maaibalk	45
Slijpen van de Messen	46
Maaimes demonteren	47
Maaibalk / mes slijpen	48
Mes inbouwen	49
Onderhoud maaibalk	51
Kabel instellen rij aandrijving	52
Kabel instellen van de maai aandrijving	53
Stuurdemper instellen	58
Storingsdiagnose	59
Transport	60
Accessoires	61
Technische gegevens	65
EG-verklaring	66

D Die Gebrauchsanleitung

Diese Gebrauchsanleitung soll erleichtern, die Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Gebrauchsanleitung ist um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

Die Gebrauchsanleitung muß ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Die Gebrauchsanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten mit/an der Maschine z. B.

- Bedienung, einschließlich Rüsten, Störungsbehebung im Arbeitsablauf, Beseitigung von Produktionsabfällen, Pflege, Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen
- Instandhaltung (Wartung, Inspektion, Instandsetzung) und/oder
- Transport

beauftragt ist.

Neben der Gebrauchsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

GB Operating instructions

These operating instructions are designed to familiarize the user with the machine and its designated use.

The instruction manual contains important information on how to operate the machine safely, properly and most efficiently. Observing these instructions helps to avoid danger, to reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and life of the machine.

The instruction manual is to be supplemented by the respective national rules and regulations for accident prevention and environmental protection.

The operating instructions must always be available wherever the machine/plant is in use.

These operating instructions must be read and applied by any person in charge of carrying out work with and on the machine, such as

- operation including setting up, troubleshooting in the course of work, evacuation of production waste, care and disposal of fuels and consumables.
- maintenance (servicing, inspection, repair) and/or
- transport

In addition to the operating instructions and to the mandatory rules and regulations for accident prevention and environmental protection in the country and place of use of the machine, the generally recognized technical rules for safe and proper working must also be observed.

F Manuel de service - avant-propos

Le but de ce manuel de service est de vous aider à vous familiariser avec la machine et à faire usage de ses possibilités d'utilisation selon l'emploi prévu.

Le manuel de service contient des instructions importantes qui vous permettent d'exploiter la machine en toute sécurité et d'une manière appropriée et économique. Le respect de celle-ci contribue à éviter les risques, à diminuer les coûts de réparation et les temps d'immobilisation et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le manuel de service doit être complété par les directives se rapportant aux réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.

Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu d'exploitation de la machine.

Le manuel de service est à lire et à appliquer par toute personne qui est chargée de travailler avec/sur la machine, par exemple:

- Conduite, y compris montage, dépannage pendant le travail, évacuation des déchets de production, entretien, évacuation de matières consommables usées
- Entretien (maintenance, inspection, remise en état) et/ou
- Transport

Outre le manuel de service et les réglementations en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur et sur le lieu d'exploitation, il y a également lieu d'observer les règles techniques reconnues en ce qui concerne sécurité et conformité du travail.

NL Voorwoord bij de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing dient ervoor te zorgen dat de kennismaking met de machine en het benutten van de betreffende reglementaire toepassingsmogelijkheden wordt vergemakkelijkt.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies, hoe de machine op veilige, vakkundige en economische wijze kan worden toegepast. Naleving hiervan helpt gevaren te voorkomen, reparatiekosten en uitvaltijden te verminderen en de betrouwbaarheid en de levensduur van de machine te verhogen.

De gebruiksaanwijzing dient met aanwijzingen op grond van bestaande nationale voorschriften met betrekking tot de ongevalpreventie en de milieubescherming te worden aangevuld.

De gebruiksaanwijzing moet steeds beschikbaar zijn op de plaats waar de machine wordt toegepast.

De gebruiksaanwijzing dient door alle personen te worden gelezen en toegepast, die belast zijn met werkzaamheden met/aan de machine, bijv.

- bedienen, met inbegrip van uitrusten, het verhelpen van storingen in het arbeidsproces, het opruimen van produktieafval, onderhoud, opruimen van grond- en hulpstoffen
- instandhouding (onderhoud, inspectie, reparaties) en/of
- transport.

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land en op de toepassingslocatie geldende bindende regelingen ten aanzien van de ongevalpreventie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor vakkundig en veiligheidsgeoriënteerd werk te worden nageleefd.

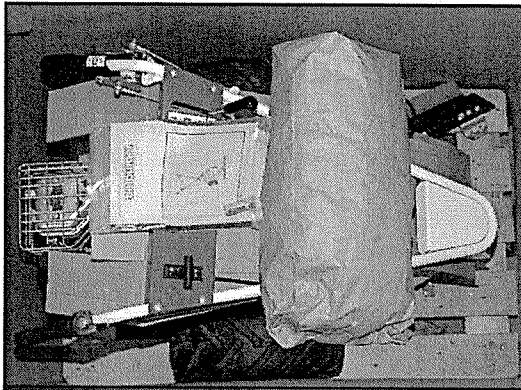
(D) Anlieferungszustand und Lieferumfang

(F) Emballage et contenu

(GB) Packaging and its contents

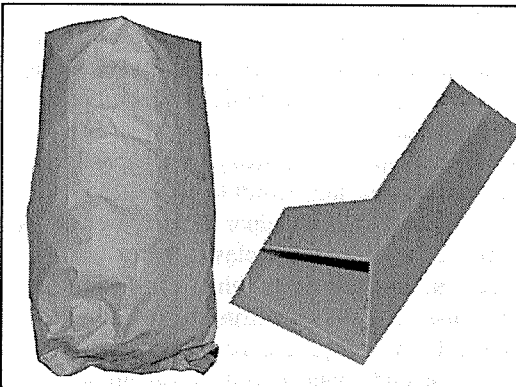
(NL) Leveringsomvang

2



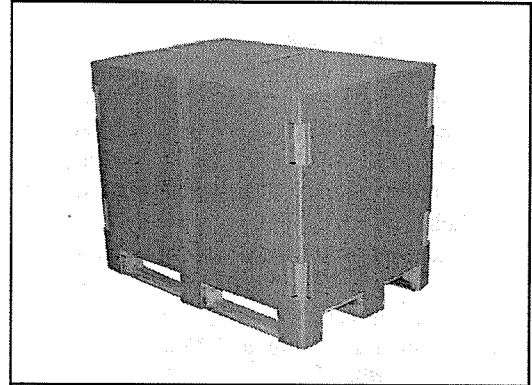
- (D) Kontrolle der Originalverpackung
- (GB) Check that packaging is original
- (F) Vérifier que l'emballage est d'origine
- (NL) Controle van de verpakking

4



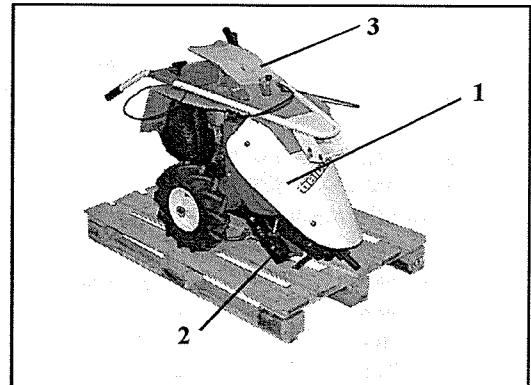
- (D) Altpapierrecycling
- (GB) Recycle
- (F) Recyclage
- (NL) Papier recycling

1



- (D) Produktverpackung
- (GB) Packaging
- (F) Emballage
- (NL) Produktverpakking

3



- (D) 1 Motormäher 2 Mähbalken 3 Gebrauchsanleitung
- (GB) 1 Cutter-bar-mower 2 Cutter-bar 3 Instruktion manual
- (F) 1 Moteur 2 Lame 3 Mode d'emploi
- (NL) 1 Motormaaier 2 Maaibalk 3 Gebruiksaanwijzing

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise

(GB) Fundamental safety instructions

(F) Consignes de sécurité fondamentales

(NL) Veiligheidsvoorschriften

(D) Warnhinweise und Symbole

In der Gebrauchsanleitung werden folgende Benennungen bzw. Zeichen für besonders wichtige Angaben benutzt:

(GB) Warnings and symbols

The following signs and designations are used in the manual to designate instructions of particular importance.

(F) Symboles et panneaux de sécurité

Plaques d'avertissement et symboles
Dans les instructions de service, les symboles suivants sont utilisés pour des indications particulièrement importantes:

(NL) Waarschuwingen en symbolen

In de gebruiksaanwijzing worden de volgende aanduidingen resp. tekens gebruikt voor bijzonder belangrijke gegevens:



(D) Hinweis besondere Angaben hinsichtlich der wirtschaftlichen Verwendung des Geräts.

(GB) Important refers to special information on how to use the machine most efficiently

(F) Important! (les indications particulières suivantes concernent l'exploitation économique de la machine)

(NL) Instructie Bijzondere gegevens met betrekking tot een economisch verantwoord gebruik van de machine.



(D) Achtung! besondere Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Schadensverhütung.

(GB) Attention! refers to special information and/or orders and prohibitions directed towards preventing damage

(F) Attention! (les indications ou obligations et interdictions suivantes concernant la prévention des risques)

(NL) Attentie! Bijzondere gegevens resp. ge- en verboden ten aanzien van de schadepreventie

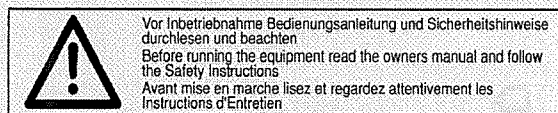


(D) Gefahr Angaben bzw. Ge- und Verbote zur Verhütung von Personen- oder umfangreichen Sachschäden.

(GB) Danger refers to orders and prohibitions designed to prevent injury or extensive damage

(F) Danger! (les obligations et interdictions suivantes concernant la prévention de dommages corporels ou de dégâts matériels importants)

(NL) Gevaar Gegevens resp. ge- en verboden ter voorkoming van persoonlijk letsel of omvangrijke materiele schade.



(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise durchlesen und beachten.

(GB) Read safety warnings and operation instructions before use.

(F) Lire les recommandations de sécurité et le mode d'emploi avant utilisation

(NL) Voor ingebruikneming van de machine gebruiksaanwijzing doorlezen



(D) Radantrieb

(GB) Drive

(F) Marche du moteur

(NL) Wiel aandrijving



(D) Mähwerk

(GB) Cutter

(F) Marche du couteau

(NL) Maaibalk

ACHTUNG, SCHARFE MESSER!
SCHUTZLEISTE NUR ZUM
MÄHEN ABNEHMEN

ATTENZIONE, LAME TAGLIENTI!
Togliere la protezione
solo in falciatura.



ATTENTION: SHARP KNIVES!
REMOVE PROTECTIVE SHEATH!
FOR MOWING ONLY!

ATTENTION, COUTEAUX TRANCHANTS!
BANDE DE PROTECTION À NE
RETIRER QUE POUR LE FAUCHAGE

(D) Achtung, Scharfe Messer! Schutzleiste nur zum Mähen abnehmen.

(GB) Warning! Sharp cutter! Only remove cutter guard when cutters are to be used.

(F) Attention! Couteaux tranchants! Bande de protection à ne retirer que pour le fauchage

(NL) Let op! Scherp mes! Beschermkap alleen verwijderen om te maaien

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise
(F) Consignes de sécurité fondamentales

(GB) Fundamental safety instructions
(NL) Veiligheidsvoorschriften



- (D) Schmierstelle
- (GB) Lubrication point
- (F) Point de lubrification
- (NL) Smeernippel



- (D) Kraftstoff
- (GB) Fuel
- (F) Carburant
- (NL) Benzine



- (D) Schutzbrille tragen
- (GB) Wear safety goggles
- (F) Portez des lunettes protectrices
- (NL) Veiligheidsbril dragen



- (D) Sicherheitsschuhe tragen
- (GB) Wear safety boots
- (F) Portez des bottillons protecteurs
- (NL) Veiligheidsschoenen dragen



- (D) Gehörschutz tragen
- (GB) Wear ear protectors
- (F) Protégez les oreilles
- (NL) Gehoorbescherming dragen



- (D) Schutzhandschuhe tragen
- (GB) Wear safety gloves
- (F) Portez des gants
- (NL) Veiligheidshandschoenen dragen



- (D) Gebrauchsanweisung lesen
- (GB) Read instructions
- (F) Lire le mode d'emploi
- (NL) Gebruiksaanwijzing lezen



- (D) Rauchen verboten
- (GB) Smoking prohibited
- (F) Défense de fumer
- (NL) Roken verboden



- (D) Offenes Feuer verboten
- (GB) No naked flames
- (F) Pas de flammes nues
- (NL) Open vuur verboden



- (D) Hochentzündlich
- (GB) Highly flammable
- (F) Inflammable
- (NL) Licht onvlambaar



- (D) Tipp
- (GB) Tip
- (F) Tuyau
- (NL) Tip



- (D) Winkelschleifer
- (GB) Grinder
- (F) Affûteuse électrique
- (NL) Haakse slijper



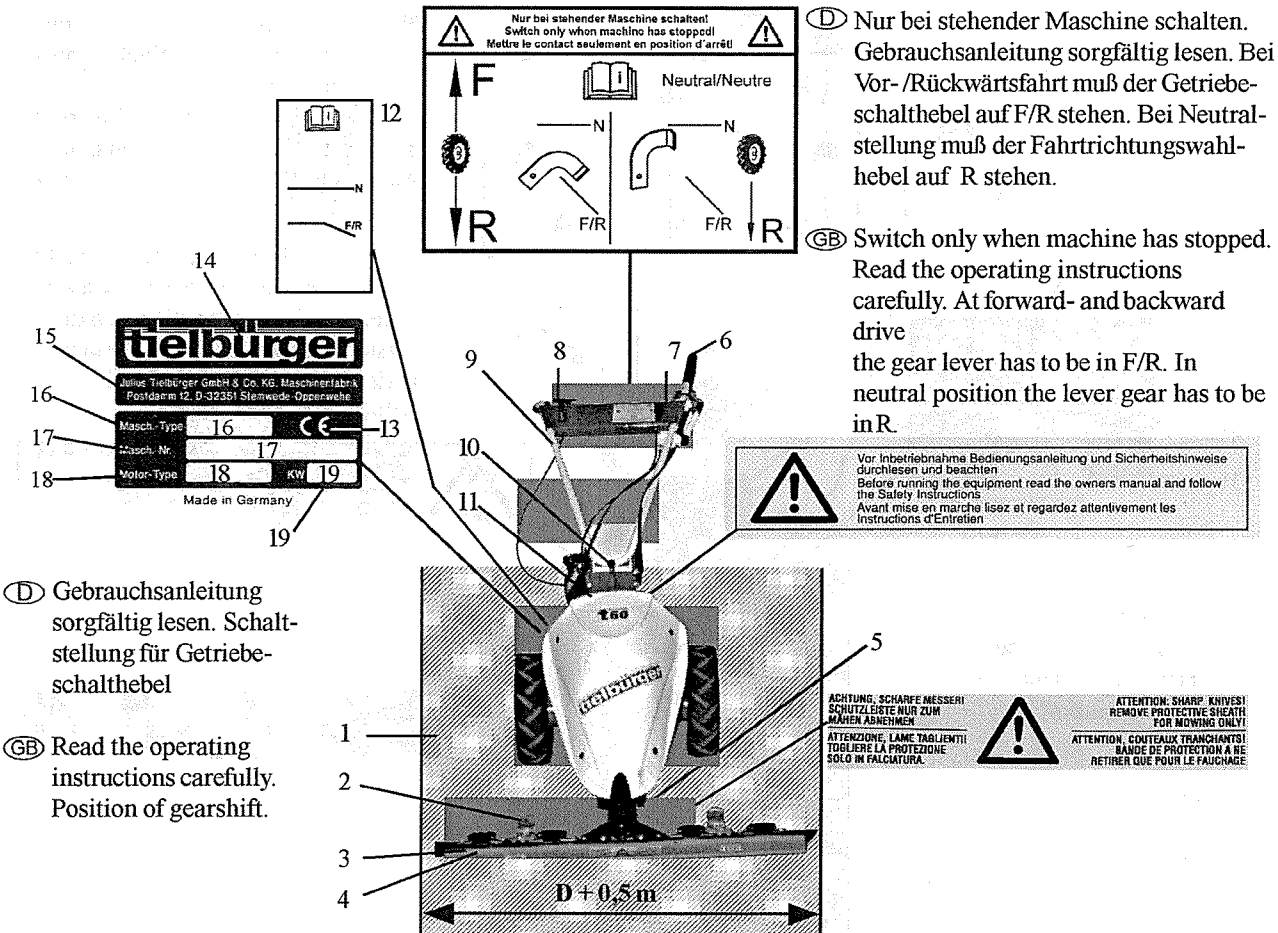
- (D) geeignete Werkbank
- (GB) Use workbench
- (F) Utiliser établi
- (NL) Geschikte werkbank



- (D) Feststellbremse eingeschaltet
- (GB) Parking brake on
- (F) Frein à effet continu
- (NL) Rem ingeschakeld

Ⓓ Abbildung des Gerätes mit Gefahrenzone, Bauteilbeschreibung, Typenschild
Lage von Sicherheitsplaketten und Kennzeichnung

Ⓔ Diagram of machine and its areas of danger, parts description



Ⓓ Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen. Schaltstellung für Getriebschalthebel

Ⓔ Read the operating instructions carefully. Position of gearshift.

Ⓓ Nur bei stehender Maschine schalten. Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen. Bei Vor-/Rückwärtsfahrt muß der Getriebschalthebel auf F/R stehen. Bei Neutralstellung muß der Fahrtrichtungswahlhebel auf R stehen.

Ⓔ Switch only when machine has stopped. Read the operating instructions carefully. At forward- and backward drive the gear lever has to be in F/R. In neutral position the lever gear has to be in R.

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise durchlesen und beachten
Before running the equipment read the owners manual and follow the Safety Instructions
Avant mise en marche lisez et regardez attentivement les Instructions d'Entretien

ACHTUNG: SCHARFE MESSER!
SCHUTZLEISTE NUR ZUM
KAPPIEREN ABNEMMEN
ATTENZIONE: LAME TAGLIANTI!
Togliere la protezione
SOLO IN FALCIATURA

ATTENTION: SHARP KNIVES!
REMOVE PROTECTIVE SHEATH
FOR MOWING ONLY!
ATTENTION: COUTEAUX TRANCHANTS!
BANDE DE PROTECTION A RE
RETIRER QUE POUR LE FAUCHAGE

Ⓓ D = Messerbreite
Ⓔ D = mower-bar width

- Ⓓ 1. Gefahrenzone
- 2. Laufsole (höhenverstellbar)
- 3. Mähbalken
- 4. Unfallschutzleiste
- 5. Grasabweiser & Messerkopf
- 6. Fahr- und Mähantrieb Schalthebel
- 7. Fahrtrichtungswahlhebel

- 8. Gasstellglied
- 9. Lenker
- 10. Lenkerseitenverstellung
- 11. Motor
- 12. Getriebschalter
- 13. CE-Marke

- 14. Name des Herstellers
- 15. Adresse des Herstellers
- 16. Maschinenbezeichnung
- 17. Seriennummer & Baujahr
- 18. Motorhersteller
- 19. Motorleistung

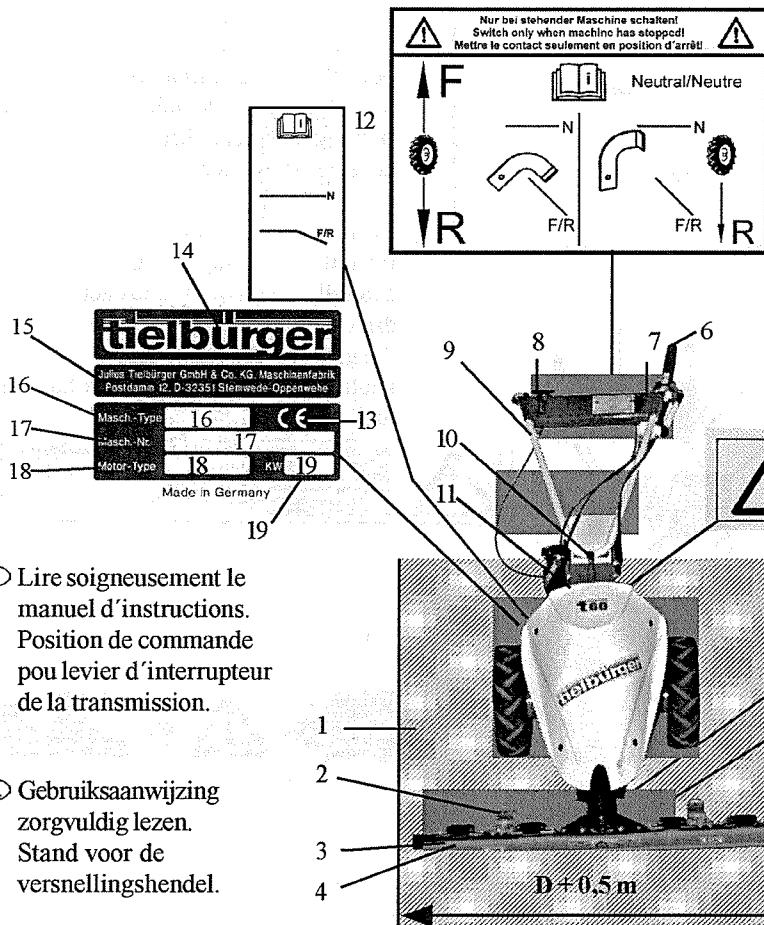
- Ⓔ 1. Operating danger area
- 2. Skids (height adjustable)
- 3. Cutter bar
- 4. Cutter guard
- 5. Grass repeller and cutter head
- 6. Drive operation/Cutting operation
- 7. Gear lever

- 8. Throttle lever
- 9. Handlebars
- 10. Side adjustment
- 11. Engine
- 12. Transmission lever
- 13. CE badge

- 14. Manufacturer
- 15. Address of manufacturer
- 16. Machine type
- 17. Serial number and production year
- 18. Engine manufacturer
- 19. Engine output

(F) Diagramme de la machine et zones dangereuses, description des pièces

(NL) Afbeelding van de machine met gevarezone, bouwbeschrijving



- (F) Ne mettre en route que si la machine est "non en marche". Lire soigneusement le manuel d'instructions. Par marche avant et arrière, l'interrupteur de la transmission doit être au point F/R. Au point mort le levier de direction doit être au R.
- (NL) Alleen bij stilstaande machine schakelen. Gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen. Tijdens voor en achteruit rijden dient de versnellingshendel op F/R te staan. In de neutral stand dient de rijrichtingshendel R te staan.

(F) Lire soigneusement le manuel d'instructions. Position de commande pour levier d'interrupteur de la transmission.

(NL) Gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen. Stand voor de versnellingshendel.

ACHTUNG: SCHARFE MESSER! SCHUTZLEISTE NUR ZUM MAHLEN ABNEHMEN!
 ATTENZIONE: LAME TAGLIENTI! Togliere la protezione solo in falciatura.
 ATTENTION: SHARP KNIVES! REMOVE PROTECTIVE SHEATH FOR MOWING ONLY!
 ATTENZIONE: COLTELLI TRACCIANTI! BANDE DI PROTEZIONE A RE RETIRARE SOLO PER IL FALCIAGGIO

(F) D = Largeur du couteau
 (NL) D = Mesbreedte

- | | | |
|--|----------------------------------|--|
| (F) 1. Zone à danger | 8. Levier d'embrayage | 14. Constructeur |
| 2. Plateaux (hauteur ajustable) | 9. Mancheron | 15. Adresse du constructeur |
| 3. Lame | 10. Pommeau pour réglage latéral | 16. Type de la machine |
| 4. Pare lame | 11. Moteur | 17. Numéro de série et année demise en circulation |
| 5. Déflecteur d'herbe et tête de lame | 12. Levier de neutre | 18. Constructeur du moteur |
| 6. Mise en marche du moteur/Mise en marche de la faucheuse | 13. Badge CE | 19. Puissance du moteur |
| 7. Levier de transmission | | |
| (NL) 1. Gevarezone | 8. Gashendel | 14. Naam van de fabrikant |
| 2. In hoogte verstelbare zool | 9. Stuur | 15. Adres van de fabrikant |
| 3. Maaibalk | 10. Zijverstelling stuurboom | 16. Machine type |
| 4. Beschermbalk | 11. Motor | 17. Serie nummer en bouwjaar |
| 5. Graswijzer en meskop | 12. Versnellingshendel | 18. Motor fabrikant |
| 6. Hendel voor rij en maaiaandrijving | 13. CE-markering | 19. Motor vermogen |
| 7. Keuze hendel voor de rijrichting | | |

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise

(GB) Fundamental safety instructions

(D) Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Gebrauchsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)! Die Maschine ist ausschließlich zum üblichen Einsatz in der kleinlandwirtschaftlichen Wiesenpflege bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, wie z. B. zum Heckenschneiden gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Gebrauchsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen

(GB) Basic operation and designated use of the machine

The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules.

Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.

The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.

The machine is designed exclusively for small agriculturing grass-cutting. Using the machine for purposes other than those mentioned above (such for hedgetrimming) is considered contrary to its designated use. The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from such use. The risk of such misuse lies entirely with the user.

Operating the machine within the limits of its designated use also involves observing the instructions set out in the operating manual and complying with the inspection and maintenance directives

(F) Consignes de sécurité fondamentales

(NL) Fundamentele veiligheidsinstructies

(F) Principe; utilisation conforme à l'emploi prévu

La machine a été construite selon l'état actuel de la technique et les règles de sécurité reconnues. Son utilisation peut néanmoins constituer un risque de dommages corporels pour l'utilisateur ou pour des tiers et il peut se produire des dégâts de la machine ou d'autres biens matériels.

Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger!

Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité! La machine est destinée exclusivement à la mise usuelle en oeuvre dans le soin des prés de la petite agriculture. Une autre utilisation ou une utilisation allant au-delà de ce qui est permis, comme p. ex. pour la coupe de la halle ne serait être considérée comme conforme à l'emploi prévu. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient d'une telle utilisation. L'utilisateur seul assume le risque.

L'utilisation conforme à l'emploi prévu comporte également l'observation du manuel de service et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.

(NL) Uitgangspunt; reglementair gebruik

De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd.

Desondanks kan er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan.

De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!

De machine is uitsluitend bestemd voor het maaien van weilanden in de kleinschalige agrarische sector. Een ander of verdergaand gebruik, zoals bijv. voor het maaien van struikgewas, hekken enz. geldt als niet conform de bestemming. Voor schade die hiervan het gevolg is, is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk. Het risico ligt uitsluitend bij de gebruiker.

Tot het reglementair gebruik behoort ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Ⓓ Grundlegende Sicherheitshinweise

Ⓓ Organisatorische Maßnahmen

Die Gebrauchsanleitung ständig am Einsatzort der Maschine (im Werkzeugfach oder dem dafür vorgesehenen Behälter) griffbereit aufbewahren!

Ergänzend zur Gebrauchsanleitung allgemeingültige gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachten und anweisen!

Derartige Pflichten können auch z. B. den Umgang mit Gefahrstoffen oder das Zurverfügungstellen/Tragen persönlicher Schutzausrüstungen oder straßenverkehrsrechtliche Regelungen betreffen.

Gebrauchsanleitung um Anweisungen einschließlich Aufsichts- und Meldepflichten zur Berücksichtigung betrieblicher Besonderheiten, z. B. hinsichtlich Arbeitsorganisation, Arbeitsabläufen, eingesetztem Personal, ergänzen. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Gebrauchsanleitung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise, gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z. B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal. Zumindest gelegentlich sicherheits- und gefahrenbewußtes Arbeiten des Personals unter Beachtung der Gebrauchsanleitung kontrollieren! Das Personal darf keine offenen langen Haare, lose Kleidung oder Schmuck einschließlich Ringe tragen. Es besteht Verletzungsgefahr z. B. durch Hängenbleiben oder Einziehen.

Soweit erforderlich oder durch Vorschriften gefordert, persönliche Schutzausrüstungen benutzen!

Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten!

Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an/auf der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten!

Bei sicherheitsrelevanten Änderungen der Maschine oder ihres Betriebsverhaltens Maschine sofort stillsetzen und Störung der zuständigen Stelle/Person melden! Keine Veränderungen, An- und Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ohne Genehmigung des Lieferers vornehmen! Dies gilt auch für den Einbau und die Einstellung von Sicherheitseinrichtungen und -ventilen sowie für das Schweißen an tragenden Teilen. Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist bei Originalersatzteilen immer gewährleistet. Vorgeschriebene oder in der Gebrauchsanleitung angegebene Fristen für wiederkehrende Prüfungen/Inspektionen einhalten!

Zur Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen ist eine der Arbeit angemessene Werkstattausrüstung unbedingt notwendig.

Standort und Bedienung von Feuerlöschern bekanntmachen!

Die Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten beachten!

Ⓔ Fundamental safety instructions

Ⓔ Organizational measures

The operating instructions must always be at hand at the place of use of the machine, e. g. by stowing them in the tool compartment or tool-box provided for such purpose.

In addition to the operating instructions, observe and instruct the user in all other generally applicable legal and other mandatory regulations relevant to accident prevention and environmental protection.

These compulsory regulations may also deal with the handling of hazardous substances, issuing and/or wearing of personal protective equipment, or traffic regulations.

The operating instructions must be supplemented by instructions covering the duties involved in supervising and notifying special organizational features, such as job organization, working sequences or the personnel entrusted with the work.

Personnel entrusted with work on the machine must have read the operating instructions and in particular the chapter on safety before beginning work. Reading the instructions after work has begun is too late. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e. g. during setting up or maintenance. Check - at least from time to time - whether the personnel is carrying out the work in compliance with the operating instructions and paying attention to risks and safety factors.

For reasons of security, long hair must be tied back or otherwise secured, garments must be close-fitting and no jewellery - such as rings - may be worn. Injury may result from being caught up in the machinery or from rings catching on moving parts.

Use protective equipment wherever required by the circumstances or by law.

Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.

See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible. In the event of safety-relevant modifications or changes in the behaviour of the machine during operation, stop the machine immediately and report the malfunction to the competent authority/person.

Never make any modifications, additions or conversions which might affect safety without the supplier's approval. This also applies to the installation and adjustment of safety devices and valves as well as to welding work on load-bearing elements.

Spare parts must comply with the technical requirements specified by the manufacturer. Spare parts from original equipment manufacturers can be relied to do so.

Adhere to prescribed intervals or those specified in the operating instructions for routine checks and inspections.

For the execution of maintenance work, tools and workshop equipment adapted to the task on hand are absolutely indispensable.

The personnel must be familiar with the location and operation of fire extinguishers.

Observe all fire-warning and fire-fighting procedures.

(F) Consignes de sécurité fondamentales

(F) Mesures d'organisation

Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu de travail de la machine et à la portée de la main (p. ex. dans la boîte prévue à cet effet)!

En plus du manuel de service, respecter les prescriptions générales prévues par la loi et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement et instruire le personnel en conséquence! De telles obligations peuvent également concerner p. ex. la manipulation de matières dangereuses, la mise à disposition/le port de vêtements de protection et les réglementations en matière de circulation routière. Compléter le manuel de service par des instructions incluant l'obligation de surveillance et de déclaration afin de tenir compte des particularités de l'exploitation, telles qu'organisation ou déroulement du travail ou personnel mis en action. Le personnel chargé de travailler sur la machine doit lire le manuel de service avant de commencer son travail et en particulier le chapitre {REF Consignes de sécurité}. Il sera trop tard de le faire pendant le travail. Ceci s'applique tout particulièrement au personnel qui n'intervient qu'occasionnellement sur la machine, p. ex. pour le montage ou l'entretien. S'assurer, au moins de temps en temps, que le personnel travaille en tenant compte des consignes de sécurité et en étant conscient du danger et qu'il observe les instructions du manuel de service!

Il n'est pas admis que les personnes qui travaillent sur la machine aient les cheveux longs si ceux-ci ne sont pas attachés, qu'elles portent des vêtements flottants et des bijoux, bagues comprises. Elles risquent de rester accrochées ou d'être happées par la machine et donc de se blesser. Utiliser les équipements de protection individuels si nécessaire ou si les prescriptions l'exigent! Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine! Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles! En cas de modifications de la machine ou de son comportement de marche influençant la sécurité, arrêter la machine immédiatement et signaler l'incident à la personne ou au poste compétent!

Ne procéder à aucune mesure de transformation ou de montage d'éléments supplémentaires sur la machine susceptible de se répercuter sur la sécurité sans avoir l'autorisation du fournisseur. Ceci est également valable pour le montage et le réglage des dispositifs et des soupapes de sécurité ainsi que pour les travaux de soudage sur les pièces portantes. Les pièces de rechange doivent satisfaire aux exigences techniques définies par le constructeur. Ceci est toujours garanti avec des pièces de rechange originales.

Procéder aux contrôles/inspections périodiques conformément aux périodicités prescrites ou indiquées dans le manuel de service! Un équipement d'atelier adéquat et correspondant au travail est absolument nécessaire pour effectuer les travaux de maintenance.

Faire connaître l'emplacement des extincteurs et donner des instructions en ce qui concerne le maniement!

Observer les moyens d'alarme d'incendie et les moyens de lutte contre les incendies!

(NL) Fundamentele veiligheidsinstructies

(NL) Organisatorische maatregelen

De gebruiksaanwijzing dient steeds binnen handbereik te worden bewaard op de plaats waar de machine (in het gereedschapvak of in de hiervoor gereserveerde eenheid) wordt toegepast!

In aanvulling op de gebruiksaanwijzing algemeen geldende wettelijke en overige bindende regelingen ten aanzien van ongevalpreventie en de milieubescherming naleven en voorschrijven!

Dergelijke plichten kunnen bijv. ook de omgang met gevaarlijke stoffen of het ter beschikking stellen/dragen van persoonlijke beschermuitrustingen of verkeersrechtelijke regelingen betreffen.

Gebruiksaanwijzing aanvullen met instructies incl. toezichts- en meldingsplichten opdat rekening gehouden wordt met bedrijfsinterne bijzonderheden, bijv. ten aanzien van de arbeidsorganisatie, arbeidsprocessen, ingezet personeel.

Het met werkzaamheden aan de machine belaste personeel moet voor het begin van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing, en hierbij in het bijzonder het hoofdstuk veiligheidsinstructies, hebben gelezen. Wanneer het werk eenmaal gestart is, is het te laat. Dit geldt in het bijzonder voor personeel dat slechts af en toe, bijv. bij het uitrusten of onderhoud aan de machine werkt.

Het veiligheids- en gevaarbewust werk van het personeel met inachtneming van de gebruiksaanwijzing dienst tenminste af en toe te worden gecontroleerd! Het personeel mag geen open lang haar, losse kleding of sieraden, met inbegrip van ringen, dragen. Er bestaat gevaar voor letsel, bijv. doordat men blijft hangen of in de machine wordt getrokken.

Voor zover noodzakelijk of via de voorschriften vereist, dienen persoonlijke beschermuitrustingen te worden gebruikt!

Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven! Alle veiligheids- en gevareninstructies aan/op de machine compleet in leesbare toestand houden!

Bij veiligheidsrelevante wijzigingen aan de machine of ten aanzien van het bedrijfsgedrag dient de machine onmiddellijk te worden stopgezet en de storing aan de bevoegde instantie/persoon te worden gemeld!

Geen wijzigingen, aan- en ombouwwerkzaamheden aan de machine, die de veiligheid nadelig zou kunnen beïnvloeden, zonder goedkeuring van de leverancier uitvoeren! Dit geldt ook voor het inbouwen en het afstellen van veiligheidsinrichtingen en -ventielen alsmede voor het lassen aan dragende delen.

Reserveonderdelen moeten voldoen aan de door de fabrikant vastgelegde technische eisen. Dit is bij originele reserveonderdelen steeds gewaarborgd.

Voorgeschreven of in de gebruiksaanwijzing aangegeven termijnen voor periodieke controles/inspecties aanhouden! Voor het uitvoeren van instandhoudingswerkzaamheden is een bij de betreffende werkzaamheden passende werkplaatsuitrusting strikt noodzakelijk.

Standplaats en bediening van brandblusapparaten bekend maken! Rekening houden met de

brandmeldings- en brandbestrijdingsmogelijkheden

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise

(GB) Fundamental safety instructions

**(D) Personalauswahl und -qualifikation;
grundsätzliche Pflichten**

Arbeiten an/mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigem Personal durchgeführt werden. Gesetzlich zulässiges Mindestalter beachten!

Nur geschultes oder unterwiesenes Personal einsetzen, Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten, Instandsetzen klar festlegen!

Sicherstellen, daß nur dazu beauftragtes Personal an der Maschine tätig wird!

Maschinenführer-Verantwortung - auch im Hinblick auf verkehrsrechtliche Vorschriften - festlegen und ihm das Ablehnen sicherheitswidriger Anweisungen Dritter ermöglichen!

Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Personal nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine tätig werden lassen!

Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.

Arbeiten an Fahrwerken, Brems- und Lenkanlagen darf nur hierfür ausgebildetes Fachpersonal durchführen!

**(GB) Selection and qualification of personnel -
Basic responsibilities**

Any work on and with the machine must be executed by reliable personnel only. Statutory minimum age limits must be observed. Employ only trained or instructed staff and set out clearly the individual responsibilities of the personnel for operation, set-up, maintenance and repair. Make sure that only authorized personnel works on or with the machine. Define the machine operator's responsibilities - also with regard to observing traffic regulations - giving the operator the authority to refuse instructions by third parties that are contrary to safety. Do not allow persons to be trained or instructed or persons taking part in a general training course to work on or with the machine without being permanently supervised by an experienced person.

Work on the electrical system and equipment of the machine must be carried out only by a skilled electrician or by instructed persons under the supervision and guidance of a skilled electrician and in accordance with electrical engineering rules and regulations.

Work on chassis, brake and steering systems must be performed by skilled personnel only which has been specially trained for such work.

Work on the hydraulic system must be carried out only by personnel with special knowledge and experience of hydraulic equipment.

(F) Consignes de sécurité fondamentales

(NL) Fundamentele veiligheidsinstructies

**(F) Choix du personnel et
qualification; obligations fondamentales**

Les travaux à effectuer sur/avec la machine ne peuvent être effectués que par un personnel digne de confiance. Respecter l'âge minimum prévu par la loi!

N'avoir recours qu'à du personnel formé ou initié, définir clairement les compétences du personnel pour la conduite, le montage, l'entretien et la remise en état!

S'assurer que seul le personnel chargé de ces opérations travaille sur/avec la machine! Déterminer la

responsabilité du conducteur de la machine - également en ce qui concerne les réglementations prévues par la loi en matière de circulation routière - et lui donner

l'autorisation de refuser des instructions contraires à la sécurité et données par des tiers! Le personnel en

formation, apprentissage, initiation ou opérant dans le cadre d'une mesure de formation générale ne peut

travailler sur/avec la machine que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée! Les travaux

sur les équipements électriques de la machine ne peuvent être effectués que par un spécialiste en

électricité ou par des personnes initiées sous la direction et la surveillance d'un spécialiste en électricité et selon

les règles de la technique électrique.

Des travaux sur les mécanismes de translation, sur des systèmes de freinage et de direction ne peuvent être effectués que par des spécialistes formés à cet effet

**(NL) Personeelskeuze en -
kwalificatie; Principiele plichten**

Werkzaamheden aan/met de machine mogen uitsluitend door betrouwbaar personeel worden uitgevoerd. Let op de wettelijk toegestane minimale leeftijd!

Uitsluitend geschoold of genstrueerd personeel inzetten, bevoegdheden van het personeel voor het bedienen, uitrusten, onderhouden, repareren duidelijk vastleggen. Men dient ervoor te zorgen dat aan de machine uitsluitend personeel werkt dat hiertoe opdracht heeft gekregen!

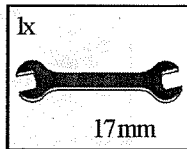
De verantwoordelijkheid van de machinist - ook met het oog op verkeersrechtelijke voorschriften - vastleggen en het hem mogelijk maken instructies van derden te weigeren die in strijd zijn met de verkeersregels!

Op te leiden, in te werken, te instrueren of personeel dat zich in een algemene opleiding bevindt, uitsluitend onder voortdurend toezicht van een ervaren persoon aan de machine laten werken!

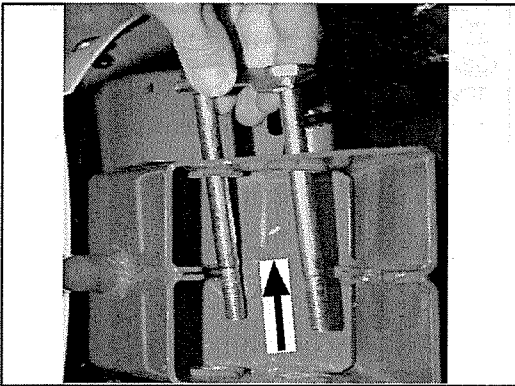
Werkzaamheden aan de elektrische uitrustingen van de machine mogen uitsluitend door een gediplomeerd elektricien of door genstrueerde personen onder leiding en toezicht van een elektricien worden uitgevoerd conform de elektrotechnische regels.

Werkzaamheden aan chassis, rem- en stuurinstallaties mogen uitsluitend door hiervoor opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd!

- Ⓓ Lenker montieren
- ⒼⒹ Handlebar assembly
- Ⓕ Assemblage du mancheron
- ⒼⒹ Stuur monteren

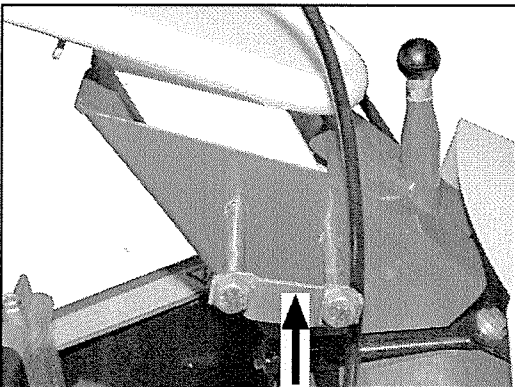


2



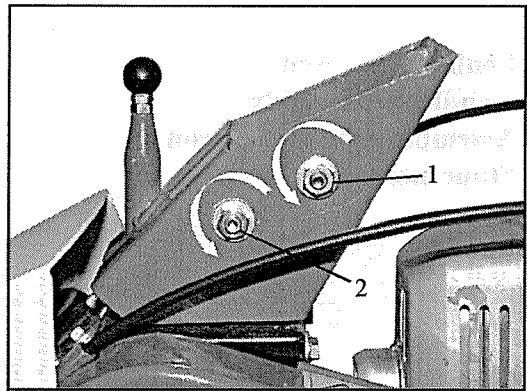
- Ⓓ Schrauben herausziehen
- ⒼⒹ Remove bolts
- Ⓕ Oter les boulons
- ⒼⒹ Bout eruit trekken

4



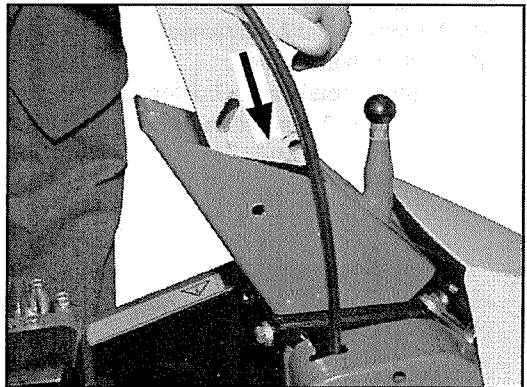
- Ⓓ Schrauben einführen
- ⒼⒹ Push bolts through
- Ⓕ Placer les vis
- ⒼⒹ Bout doorvoeren

1



- Ⓓ Muttern 1 und 2 demontieren
- ⒼⒹ Remove nuts 1 and 2
- Ⓕ Oter les écrous 1 et 2
- ⒼⒹ Moer 1 en 2 demontieren

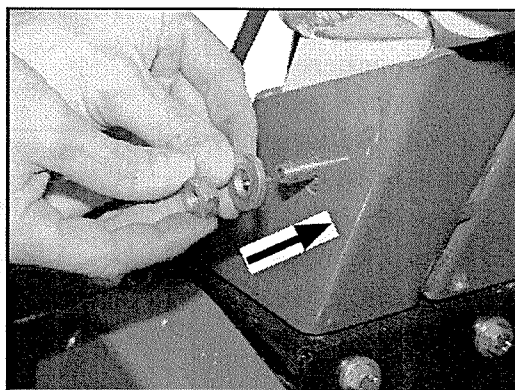
3



- Ⓓ Lenker einführen
- ⒼⒹ Insert handlebars
- Ⓕ Insérer le mancheron
- ⒼⒹ Stuur monteren

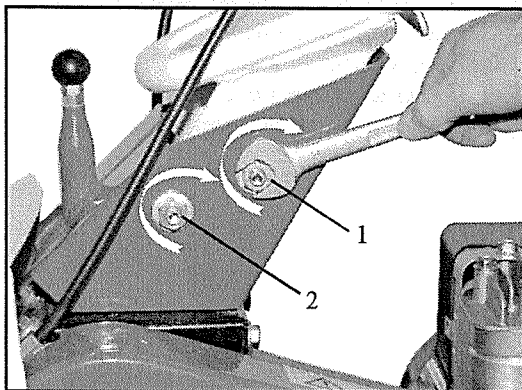
- Ⓓ **Lenker montieren**
- ⒼⒹ **Handlebar assembly**
- Ⓕ **Assemblage du mancheron**
- ⓃⓁ **Stuur monteren**

5



- Ⓓ **Muttern und Scheiben montieren**
- ⒼⒹ **Replace washers and bolts**
- Ⓕ **Replacer rondelles et boulons**
- ⓃⓁ **Schijven en moeren monteren**

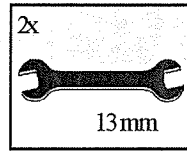
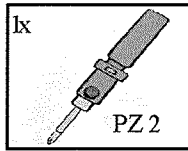
6



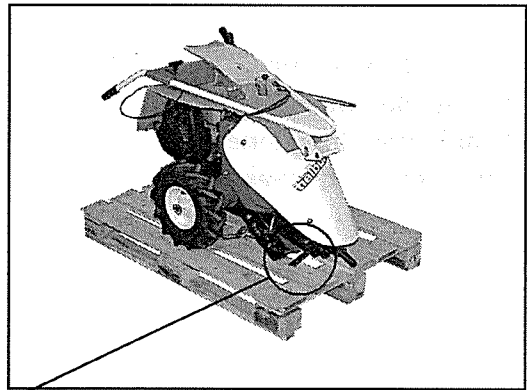
- Ⓓ **Muttern 1 und 2 festziehen**
- ⒼⒹ **Tighten bolts 1 and 2**
- Ⓕ **Replacer rondelles et boulons**
- ⓃⓁ **Moer 1 en 2 vast zetten**

- Ⓓ **Transportsicherungen entfernen**
- Ⓕ **Démonter les ancrages de transport**

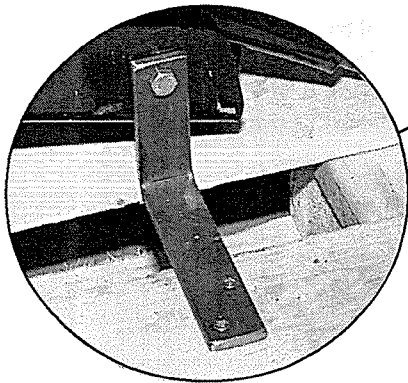
- ⒼⒷ **Removal of shipment anchorings**
- ⒼⒹ **Transportzekering verwijderen**



1

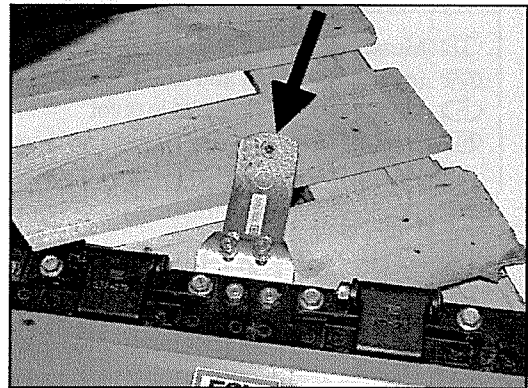


2



- Ⓓ Winkel demontieren
- ⒼⒷ Removal of angle bracket
- Ⓕ Démonter les équerres
- ⒼⒹ Hoeklijsten verwijderen

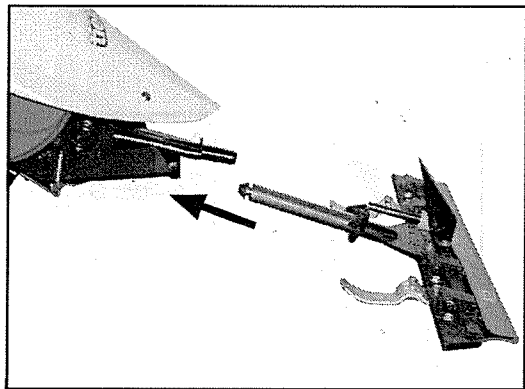
3



- Ⓓ Schrauben entfernen
- ⒼⒷ Remove bolts
- Ⓕ Oter écrous
- ⒼⒹ Bouten demonteren

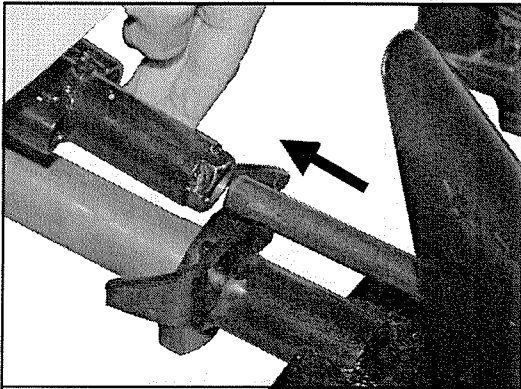
- Ⓓ **Mähbalken montieren**
- ⒼⒸ **Fitting the cutter-bar**
- Ⓕ **Installation de la lame**
- ⒼⒶ **Montage van de maaibalk**

1



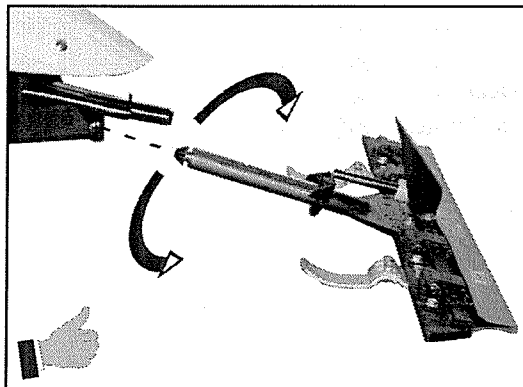
- Ⓓ Mähbalken positionieren
- ⒼⒸ Align the cutter-bar
- Ⓕ Aligner la lame
- ⒼⒶ Maaibalk positioneren

2



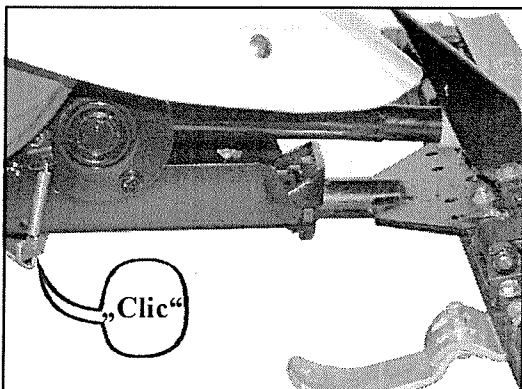
- Ⓓ Messerkopf und Tragzapfen einführen
- ⒼⒸ Insert cutter head and pivot
- Ⓕ Insérer la tête de lame et le pivot
- ⒼⒶ Meskop en draagtap invoeren (eerst invetten)

3



- Ⓓ Mähbalken beim Einführen drehend bewegen
- ⒼⒸ Twist the cutter-bar when inserting
- Ⓕ Tourner la lame pour l'insérer
- ⒼⒶ Maaibalk tijdens het invoeren heen en weer bewegen

4



- Ⓓ Tragzapfen bis zum Einrasten einschieben
- ⒼⒸ Push the pivot until it engages with a "clic"
- Ⓕ Pousser le pivot jusqu'au " clic"
- ⒼⒶ Draagtap invoeren tot u „klik“ hoort

(D) Montage

(GB) Assembly

(F) Assemblage

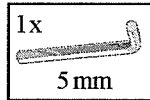
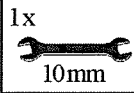
(NL) Montage

(D) Gasstellglied montieren

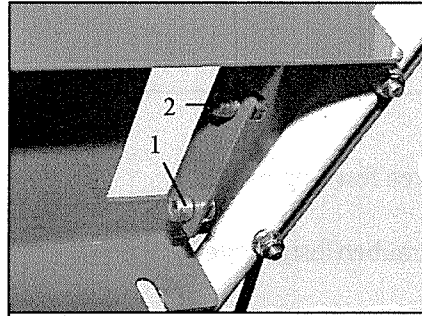
(GB) Throttle linkage assembly

(F) Assemblage du cable d'embrayage

(NL) Gashendel monteren

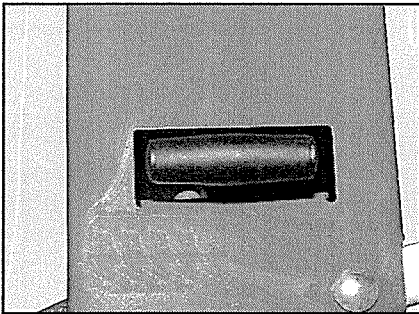


1



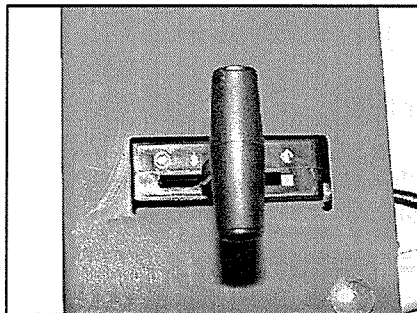
- (D)** Schrauben 1 und 2 demontieren
- (GB)** Remove bolts 1 and 2
- (F)** Oter écrous 1 et 2
- (NL)** Schroeven 1 en 2 demonteren

2



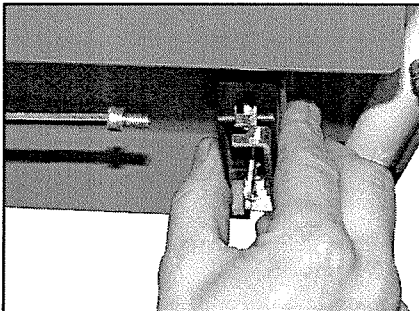
- (D)** Griffstück durch die Lenkeröffnung führen
- (GB)** Insert lever through the slot in the handlebars
- (F)** Insérer le levier dans la fente du mancheron
- (NL)** Gashendel door de uitsparing voeren

3



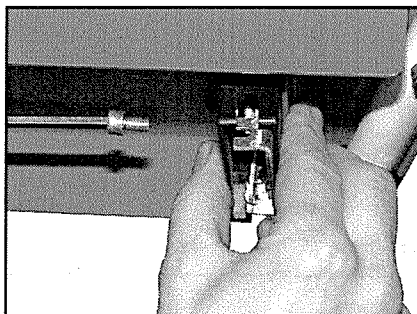
- (D)** Gasstellglied positionieren
- (GB)** Position the throttle body
- (F)** Positionner l'embrayage
- (NL)** Gashendel uitlijnen

4



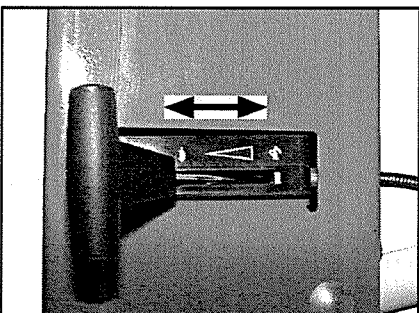
- (D)** Schraube auf Steckschlüssel
- (GB)** Place screw in socket spanner
- (F)** Placer la vis dans la clé à écrous
- (NL)** Schroef en steeksleutel

5



- (D)** Gasstellglied befestigen
- (GB)** Tighten screw
- (F)** Bien visser
- (NL)** Gashendel bevestigen

6



- (D)** Gasstellglied auf Leichtigkeit prüfen
- (GB)** Check smooth operation of linkage
- (F)** Vérifier le bon fonctionnement de la transmission
- (NL)** Gaskabel op gangbaarheid controleren

(D) Montage

(GB) Assembly

(F) Assemblage

(NL) Montage

(D) Prüfliste

	ja
Mähbalken fest eingesetzt ?	<input type="checkbox"/>
Alle Schrauben festgezogen ?	<input type="checkbox"/>
Gasstellglied montiert und in Ordnung ?	<input type="checkbox"/>

(GB) Check list

	yes
Is the cutter-bar securely attached?	<input type="checkbox"/>
Are all bolts tight?	<input type="checkbox"/>
Is the throttle linkage assembled and in working order?	<input type="checkbox"/>

(F) Liste de contrôle

	oui
La lame est-elle fermement fixée?	<input type="checkbox"/>
Les boulons sont-ils bien serrés?	<input type="checkbox"/>
La transmission de l'embrayage est-elle bien assemblée et en état de marche?	<input type="checkbox"/>

(NL) Checklist

	Ja
Maaibalk goed gemonteerd?	<input type="checkbox"/>
Alle bouten moeren aangetrokken?	<input type="checkbox"/>
Montage gashendel in orde?	<input type="checkbox"/>

(D) Bedienung

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise für den Normalbetrieb

Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen!
Vor Arbeitsbeginn sich an der Einsatzstelle mit der Arbeitsumgebung vertraut machen. Zur Arbeitsumgebung gehören z. B. die Hindernisse im Arbeits- und Verkehrsbereich, die Tragfähigkeit des Bodens und notwendige Absicherungen der Baustelle zum öffentlichen Verkehrsbereich.

Maßnahmen treffen, damit die Maschine nur in sicherem und funktionsfähigem Zustand betrieben wird!

Maschine nur betreiben, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingte Einrichtungen z. B. lösbare Schutzeinrichtungen, Not-Aus-Einrichtungen, Schalldämmungen, Absaugeinrichtungen, vorhanden und funktionsfähig sind!

Mindestens einmal pro Schicht Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel prüfen! Eintretene Veränderungen (einschließlich der des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person melden!

Maschine ggfs. sofort stillsetzen und sichern!

Bei Funktionsstörungen Maschine sofort stillsetzen und sichern! Störungen umgehend beseitigen lassen!

Maschinen nur vom Fahrerplatz aus starten!

Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß Gebrauchsanleitung beachten!

Vor Einschalten/Ingangsetzen der Maschine sicherstellen, daß niemand durch die anlaufende Maschine gefährdet werden kann!

Vor Fahrtantritt/Arbeitsbeginn prüfen, ob Bremsen, Lenkung, Signal- und Beleuchtungseinrichtungen funktionsfähig sind!

Vor dem Verfahren der Maschine stets die unfallsichere Unterbringung des Zubehörs kontrollieren!

Bei Befahren öffentlicher Straßen, Wege, Plätze die geltenden verkehrsrechtlichen Vorschriften beachten und ggfs. Maschine vorher in den verkehrsrechtlich zulässigen Zustand bringen!

Bei schlechter Sicht und Dunkelheit grundsätzlich Licht einschalten!

Stets ausreichenden Abstand zu Baugrubenrändern und Böschungen halten!

Jede Arbeitsweise unterlassen, die die Standsicherheit der Maschine beeinträchtigt!

Hänge nicht in Querrichtung befahren; Arbeitsausrüstung und Ladegut stets in Bodennähe führen, besonders bei Bergabfahrt!

Im Gefälle Fahrgeschwindigkeit stets den Gegebenheiten anpassen! Nie im, sondern immer vor dem Gefälle in die niedrigere Fahrstufe schalten!

Beim Verlassen der Maschine grundsätzlich die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wegrollen und unbefugtes Benutzen sichern!

(GB) Operation

(GB) Safety instructions governingspecific operational phases Standard operation

Avoid any operational mode that might be prejudicial to safety.

Before beginning work, familiarize yourself with the surroundings and circumstances of the site, such as obstacles in the working and travelling area, the soil bearing capacity and any barriers separating the construction site from public roads.

Take the necessary precautions to ensure that the machine is used only when in a safe and reliable state. Operate the machine only if all protective and safety-oriented devices, such as removable safety devices, emergency shut-off equipment, sound-proofing elements and exhausters, are in place and fully functional.

Check the machine at least once per working shift for obvious damage and defects. Report any changes (incl. changes in the machine's working behaviour) to the competent organization immediately. If necessary, stop the machine immediately and lock it.

In the event of malfunctions, stop the machine immediately and lock it. Have any defects rectified immediately.

Start the machine from the driver's seat only.

During start-up and shut-down procedures always watch the indicators in accordance with the operating instructions.

Before starting up or setting the machine in motion, make sure that nobody is at risk.

Before starting work or travelling with the machine, check that the braking, steering, signalling and lighting systems are fully functional.

Before setting the machine in motion always check that the accessories have been safely stowed away.

When travelling on public roads, ways and places always observe the valid traffic regulations and, if necessary, make sure beforehand that the machine is in a condition compatible with these regulations.

In conditions of poor visibility and after dark always switch on the lighting system.

Always keep at a distance from the edges of building pits and slopes.

Avoid any operation that might be a risk to machine stability.

Never travel across slopes; always keep the working equipment and the load close to the ground, especially when travelling downhill.

On sloping terrain always adapt your travelling speed to the prevailing ground conditions. Never change to a lower gear on a slope but always before reaching it.

Before leaving the driver's seat always secure the machine against inadvertent movement and unauthorized use.

(F) Fonctionnement

(F) Consignes de sécurité concernant certaines phases de travail Service normal

Eviter tout mode de travail susceptible d'entraver la sécurité!

Avant de commencer le travail, se familiariser avec les conditions de travail existant sur le site. Ces conditions comportent p. ex. les obstacles présents dans la zone de travail et de circulation, la résistance du sol et les dispositifs de protection nécessaires entre le chantier et la voie publique.

Prendre des mesures pour que la machine ne travaille que dans un état sûr et capable de fonctionner!

Ne mettre la machine en marche que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité, tels que dispositifs de protection amovibles, dispositifs d'arrêt d'urgence, isolations acoustiques, dispositifs d'aspiration, sont existants et en état de fonctionnement!

Contrôler la machine au moins une fois par poste de travail pour détecter les détériorations et défauts visibles de l'extérieur! Signaler immédiatement tout changement constaté (y compris les changements dans le comportement au travail) à la au poste compétent! Le cas échéant, arrêter la machine immédiatement et la verrouiller!

En cas de fonctionnement défectueux, arrêter la machine immédiatement et la verrouiller! La faire dépanner immédiatement!

Démarrer la machine uniquement à partir de la place du conducteur!

Pendant les opérations de mise en marche et de mise en arrêt, observer les indicateurs de contrôle conformément au manuel de service!

S'assurer, avant de mettre la machine en marche, que personne ne peut être mis en danger par le démarrage de la machine

Avant de commencer le travail/la conduite de la machine, contrôler que les freins, la direction, les dispositifs de signalisation et d'éclairage sont en état de fonctionnement!

Toujours contrôler, avant de déplacer la machine, que les accessoires sont logés de telle sorte qu'il ne peut se produire d'accident!

Respecter les règles du code de la route en vigueur lorsque la machine est conduite sur des voies, chemins et places publics et, le cas échéant, mettre la machine en conformité avec ce code de la route!

Allumer les feux en cas de mauvaise visibilité et dans l'obscurité!

Toujours rouler en maintenant un écart suffisant des bords de fouilles et des talus!

Eviter tout mode de travail susceptible d'entraver la stabilité de la machine!

Ne pas se déplacer sur des pentes en les traversant de biais. Veiller à ce que l'équipement de travail et le chargement soient toujours déplacés à proximité du sol, notamment en descente!

Dans la descente, adapter la vitesse aux conditions environnantes! Ne jamais rétrograder sur la pente mais toujours avant de l'atteindre!

Avant de quitter le siège du conducteur, prendre par principe toute mesure de protection pour que la machine ne se mette pas en marche accidentellement et qu'elle ne soit pas utilisée par des personnes non autorisées!

(NL) Bediening

(NL) Veiligheidsinstructies ten aanzien van bepaalde bedrijfsstadia Normaal bedrijf

Elke werkwijze die een gevaar voor de veiligheid kan opleveren, dient te worden nagelaten!

Voor het begin van de werkzaamheden dient men zich op de locatie vertrouwd te maken met de arbeidsomgeving.

Tot de arbeidsomgeving behoren bijv. de obstakels binnen het werk- en verkeersbereik, het draagvermogen van de vloer en noodzakelijke beveiligingen van de bouwplaats ten opzichte van de openbare weg.

Maatregelen nemen zodat de machine uitsluitend in veilige en bedrijfsklare toestand wordt toegepast!

Machine alleen dan toepassen, indien alle beschermingsinrichtingen en veiligheidsafhankelijke voorzieningen, bijv. afneembare beschermingsinrichtingen, nooduit-inrichtingen, geluiddempende voorzieningen, afzuiginrichtingen aanwezig en bedrijfsklaar zijn!

De machine dient ten minste één keer per ploeg op uiterlijk waarneembare schade of gebreken te worden gecontroleerd! Opgetreden veranderingen (met inbegrip van het bedrijfsgedrag) dienen onmiddellijk bij de bevoegde instantie/persoon te worden gemeld! Machine eventueel onmiddellijk stopzetten en beveiligen!

Bij functiestoringen dient de machine onmiddellijk te worden stopgezet en te worden beveiligd! Storingen dient men onmiddellijk te laten verhelpen! Machines uitsluitend starten vanuit de chauffeurscabine!

Rekening houden met in- en uitschakelprocedures, controle-indicaties conform de gebruiksaanwijzing!

Voor het inschakelen/in gang zetten van de machine dient te worden gecontroleerd dat er niemand gevaar kan lopen door de bewegende machine!

Voordat de machine gaat rijden/werken, dient men te controleren of de remmen, stuurinrichting, signaal- en verlichtingsinrichtingen bedrijfsklaar zijn!

Voor het verplaatsen van de machine dient men steeds te controleren of het toebehoren veilig ondergebracht is!

Wanneer men op openbare wegen, paden of pleinen rijdt, dienen de geldende verkeersrechtelijke voorschriften te worden nageleefd en de machine eventueel vooraf in de verkeersrechtelijk toegestane toestand te worden gebracht! Bij slecht zicht en in het donker dienen principieel de lichten te worden ontstoken!

Steeds voldoende afstand houden ten opzichte van randen van bouwputten en taluds!

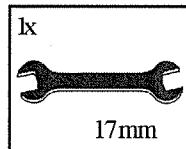
Men dient elke werkwijze na te laten, die de stabiliteit van de machine nadelig beïnvloedt!

Niet overdwars over hellingen rijden; arbeidsuitrusting en lading steeds dicht bij de grond transporteren, vooral wanneer men van een berg af rijdt!

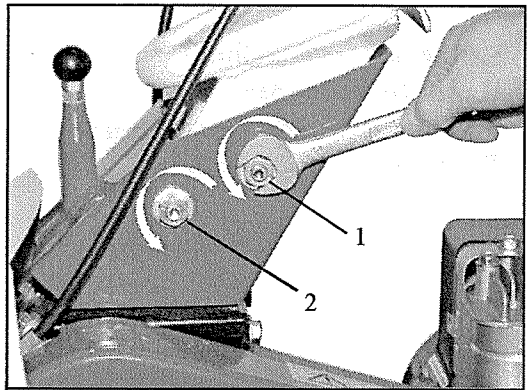
Bij hellingen dient men de rijdsnelheid steeds aan te passen aan de omstandigheden! Nooit tijdens, maar altijd vóór de helling naar een lagere versnelling schakelen!

Wanneer de chauffeur zijn plaats verlaat, dient de machine principieel tegen ongewild gewrijden en onbevoegd gebruik te worden beveiligd

- Ⓓ **Lenkerhöhenverstellung**
- ⒼⒷ **Handlebarheight adjustment**
- Ⓕ **Ajustage en hauteur du mancheron**
- ⓃⓁ **Hoogteverstelling stuurboom**

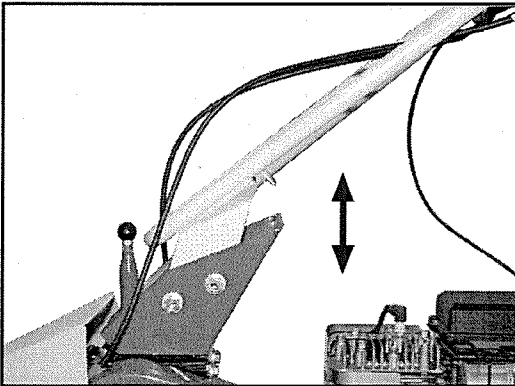


1



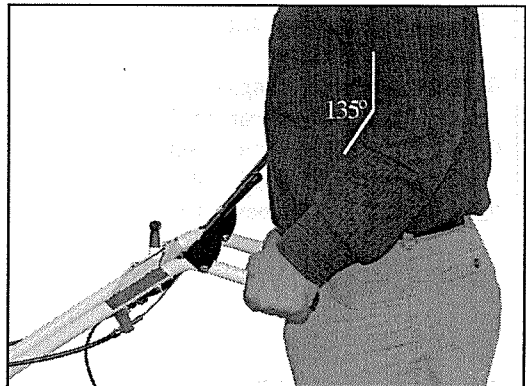
- Ⓓ **Muttern 1 und 2 lösen**
- ⒼⒷ **Loose bolts 1 and 2**
- Ⓕ **Déserrer boulons 1 et 2**
- ⓃⓁ **Moer 1 en 2 oplossen**

2



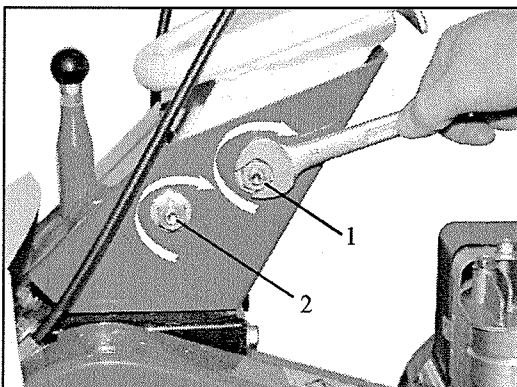
- Ⓓ **Lenkerhöhe bestimmen**
- ⒼⒷ **Adjust to desired height**
- Ⓕ **Ajuster à la hauteur désirée**
- ⓃⓁ **Stuurhoogte instellen**

3



- Ⓓ **Optimalen Winkel einhalten**
- ⒼⒷ **Hold at optimal angle**
- Ⓕ **Tenir à un angle optimal**
- ⓃⓁ **Optimale hoek**

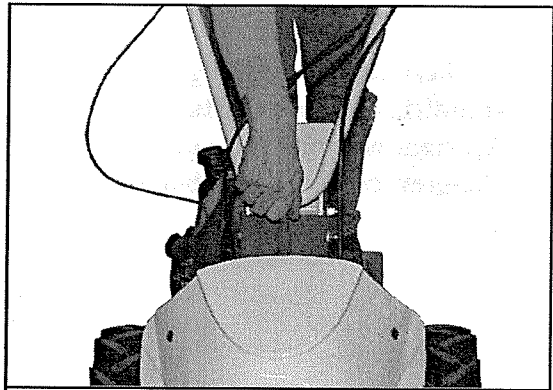
4



- Ⓓ **Muttern 1 und 2 festziehen**
- ⒼⒷ **Tighten bolts 1 and 2**
- Ⓕ **Serrer boulons 1 et 2**
- ⓃⓁ **Moer 1 en 2 vastzetten**

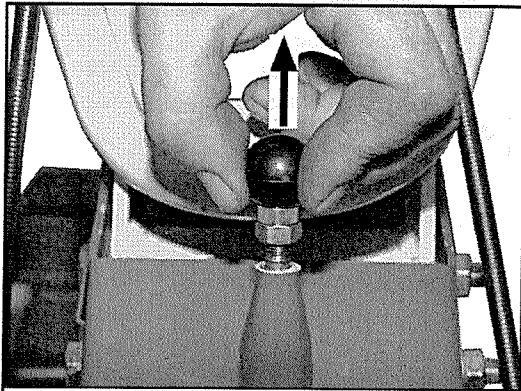
- Ⓓ **Lenkerseitenverstellung**
- ⒼⒷ **Handlebar side adjustment**
- Ⓕ **Ajustage latéral du mancheron**
- ⓃⓁ **Zijverstelling stuurboom**

1



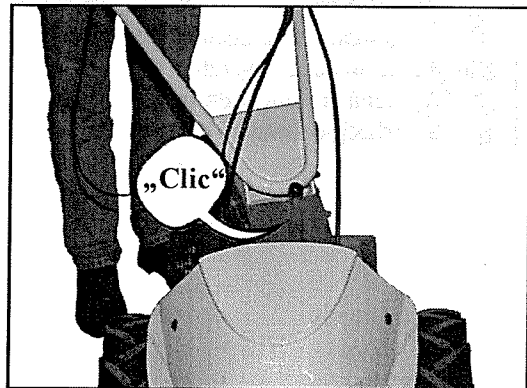
- Ⓓ Durch den Lenker durchgreifen
- ⒼⒷ Reach through the handlebars
- Ⓕ Se fait en bas du mancheron
- ⓃⓁ Stuur vasthouden

2



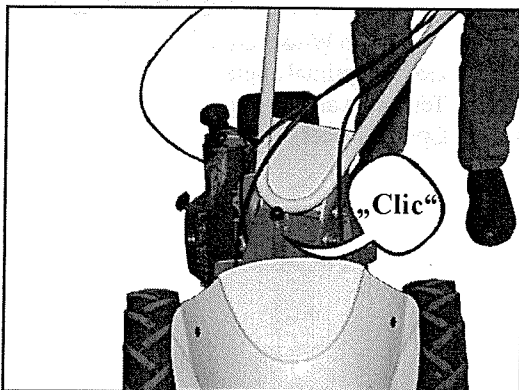
- Ⓓ Rastbolzen in Pfeilrichtung ziehen und Lenker seitwärts bewegen
- ⒼⒷ Pull the positioning bolt in direction of arrow and swing the handlebars to the side
- Ⓕ Tirez le boulon dans le sens de la flèche et pousser le mancheron vers le côté
- ⓃⓁ Kogelknop naar boven trekken en stuur naar links of rechts bewegen

3



- Ⓓ Rechts auf Abstand geführte Maschine
- ⒼⒷ Machine to the left
- Ⓕ La machine vers la gauche
- ⓃⓁ Rechtsbediende machine

4



- Ⓓ Links auf Abstand geführte Maschine
- ⒼⒷ Machine to the right
- Ⓕ La machine vers la droite
- ⓃⓁ Links bediende machine

Ⓓ **Bedienung**

ⒼⒷ **Operation**

Ⓕ **Functionnement**

ⒼⓁ **Bediening**

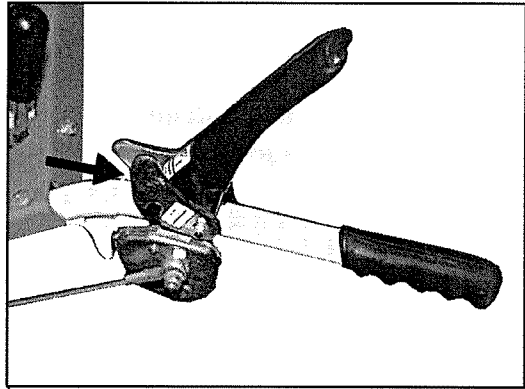
Ⓓ **Fahrtrieb**

ⒼⒷ **Drive**

Ⓕ **Mise en marche du moteur**

ⒼⓁ **Bediening wielaandrijving**

1



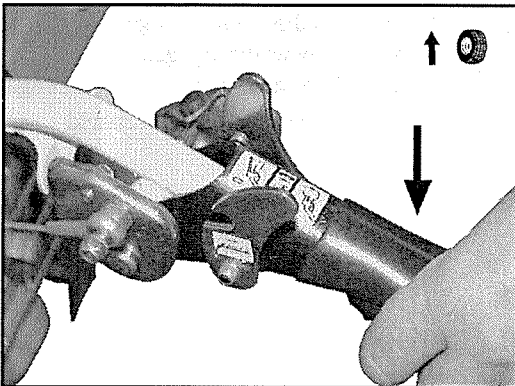
Ⓓ Mähwerkantriebsklinke nicht eingerastet

ⒼⒷ Cutter drive lever pawl disengaged

Ⓕ Poignée d'entraînement couteaux non engagée

ⒼⓁ Maaiaandrijving (klink) uitgeschakeld

2



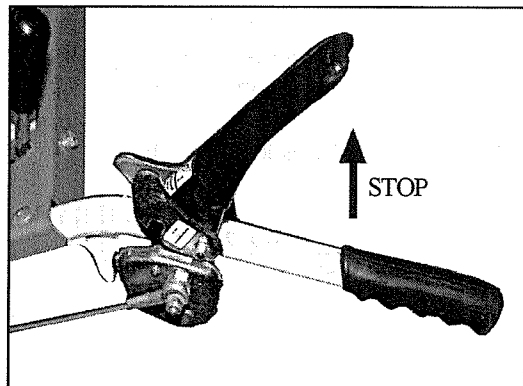
Ⓓ Radantrieb eingeschaltet

ⒼⒷ Drive lever engaged

Ⓕ Poignée d'entraînement engagée

ⒼⓁ Wielaandrijving ingeschakeld

3



Ⓓ Hebel oben = STOP

ⒼⒷ Drive off = STOP

Ⓕ Point mort = STOP

ⒼⓁ Hendel naar boven = STOP

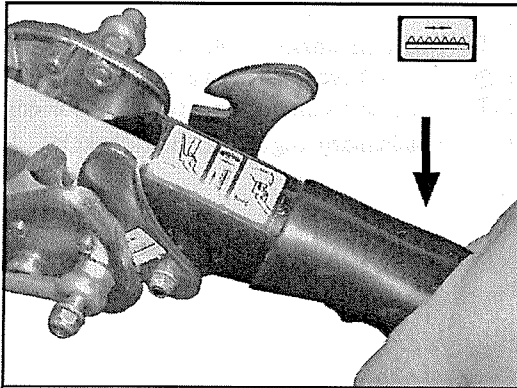
Ⓓ **Mähantrieb**

ⒼⒷ **Mowing drive**

Ⓕ **Mise en marche du couteau**

ⒼⒻ **Bediening maaiaandrijving**

2



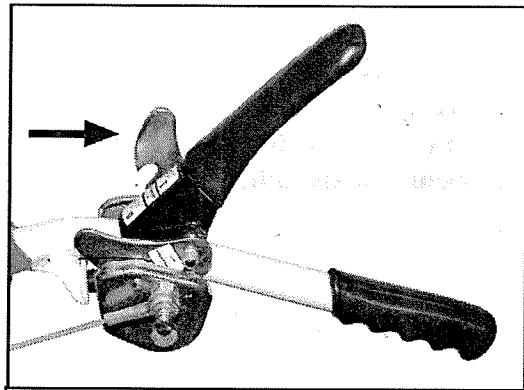
Ⓓ Mähwerk eingeschaltet

ⒼⒷ Mowing drive lever engaged

Ⓕ Poignée d'entraînement couteaux engagée

ⒼⒻ Maaiaandrijving ingeschakeld

1



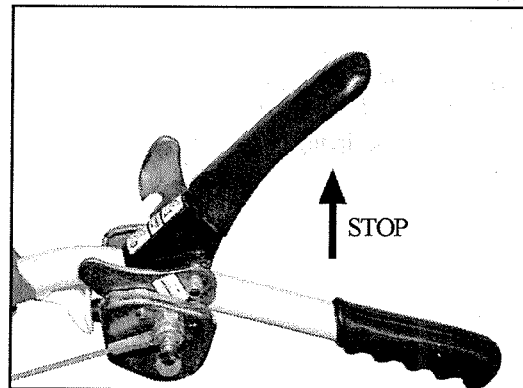
Ⓓ Radantriebsklinke nicht eingerastet

ⒼⒷ Drive lever pawl disengaged

Ⓕ Poignée d'entraînement moteur non engagée

ⒼⒻ Klink wielaandrijving uitgeschakeld

3



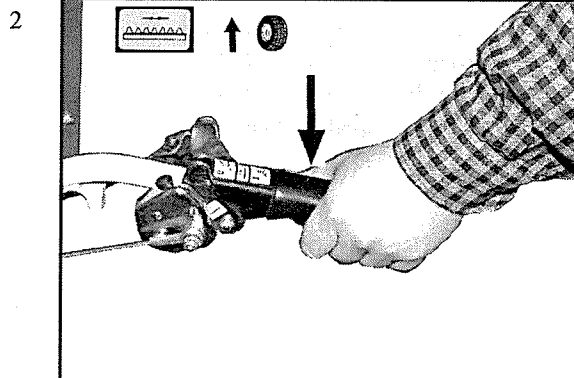
Ⓓ Hebel oben = STOP

ⒼⒷ Drive off = STOP

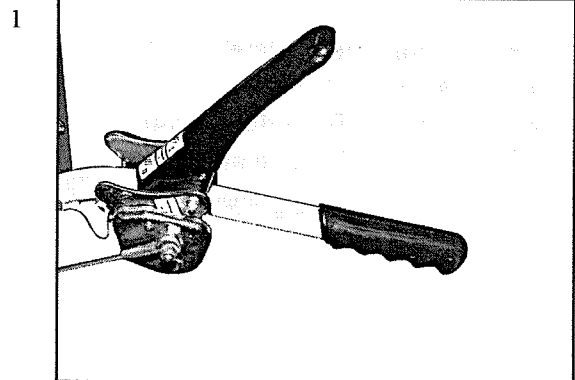
Ⓕ Point mort = STOP

ⒼⒻ Hendel naar bove = STOP

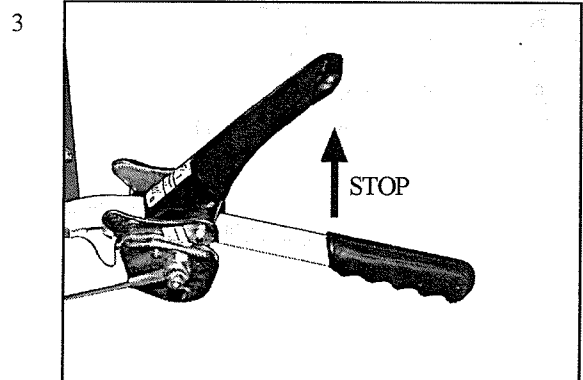
- Ⓓ **Mäh- und Fahrtrieb**
- Ⓔ **Drive and mowing drive**
- Ⓕ **Moteur et couteau**
- Ⓖ **Bediening maai- en wielaandrijving**



- Ⓓ Mähtrieb und Radantrieb eingeschaltet
- Ⓔ Drive and mowing drive engaged
- Ⓕ Entraînement moteur et couteau en marche
- Ⓖ Maai- en wielaandrijving ingeschakeld



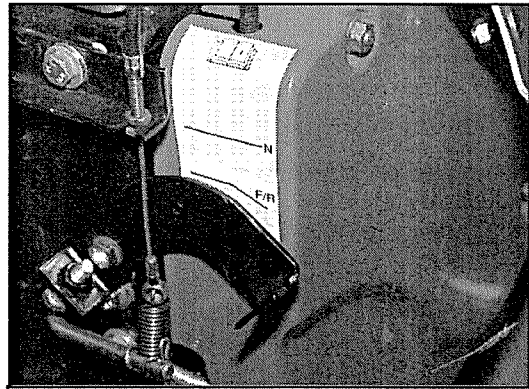
- Ⓓ Radantriebsklinke und Mähtriebsklinke eingerastet
- Ⓔ Drive and cutter lever pawls engaged
- Ⓕ Poignée d'entraînement moteur et couteau engagée
- Ⓖ Klink wiel- en maai- en wielaandrijving uitgeschakeld



- Ⓓ Mähtrieb und Radantrieb ausgeschaltet
- Ⓔ Mowing drive and drive off
- Ⓕ Entraînement moteur et couteau à l'arrêt
- Ⓖ Maai- en wielaandrijving uitgeschakeld

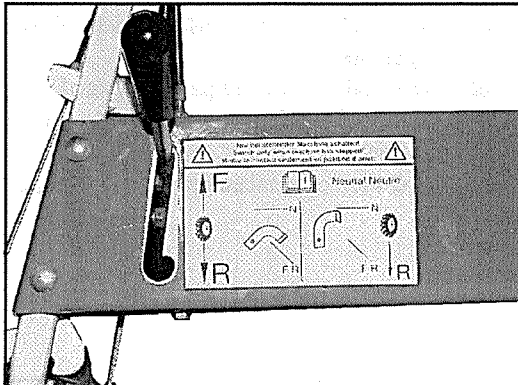
- Ⓓ **Vorwärtsgang und Feststellbremse**
- ⒼⒷ **Forward gear and brake**
- Ⓕ **Marche avant et frein de blocage**
- ⓃⓁ **Bediening versnelling en automatische rem**

1



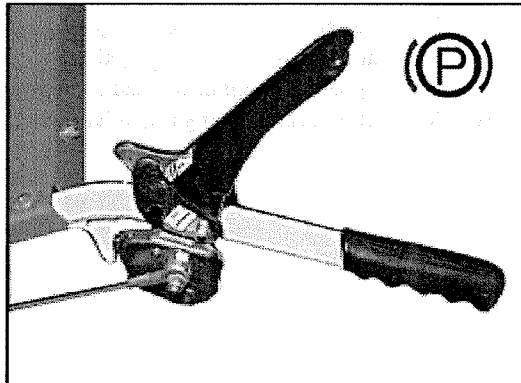
- Ⓓ **Achtung:** Getriebeschalter auf F/R
- ⒼⒷ **Attention:** gearshift in F/R position
- Ⓕ **Attention:** Interrupter de vitesse sur F/R
- ⓃⓁ **Let op:** versnellingshendel op F/R zetten

2



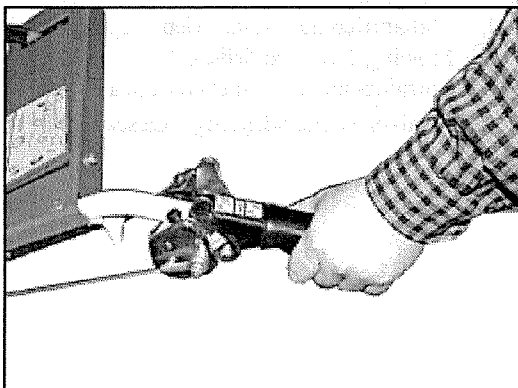
- Ⓓ **Fahrtrichtungswahlhebel auf F**
- ⒼⒷ **Gear lever in forward position**
- Ⓕ **Levier de vitesse sur F**
- ⓃⓁ **Versnellings keuze hendel op F**

3



- Ⓓ **Hebel oben: Bremse aktiviert**
- ⒼⒷ **Lever up: brake on**
- Ⓕ **Poignée en haut: frein activé**
- ⓃⓁ **Hendel naar boven: rem ingeschakeld**

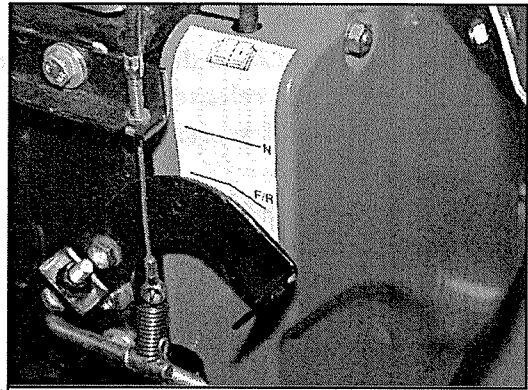
4



- Ⓓ **Räder laufen vorwärts**
- ⒼⒷ **Wheels turn forwards**
- Ⓕ **Roues en marche avant**
- ⓃⓁ **Wielen draaien voorwaarts**

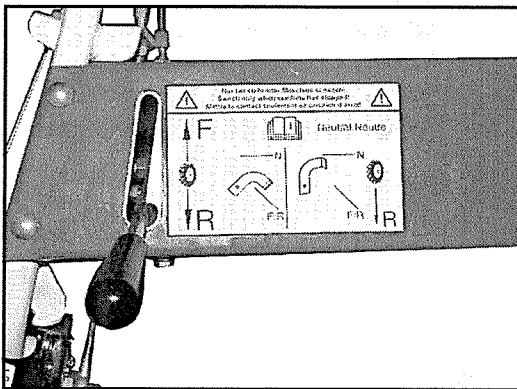
- Ⓓ **Rückwärtsgang und Feststellbremse**
- ⒼⒸ **Reverse gear and brake**
- Ⓕ **Marche arrière et frein de blocage**
- ⓃⓁ **Bediening Achteruit en rem**

1



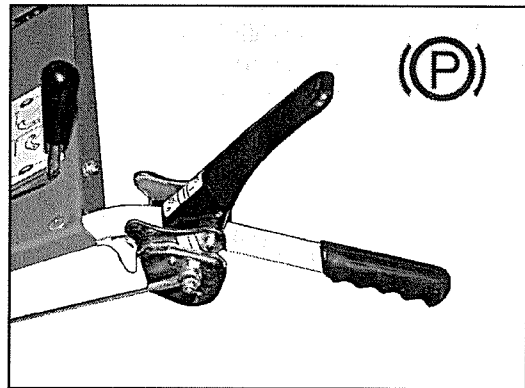
- Ⓓ **Achtung:** Getriebeschalter auf F/R
- ⒼⒸ **Attention:** gearshift in F/R position
- Ⓕ **Attention:** Interrupter de boîte de vitesse sur F/R
- ⓃⓁ **Let op:** Versnellingshendel op F/R zetten

2



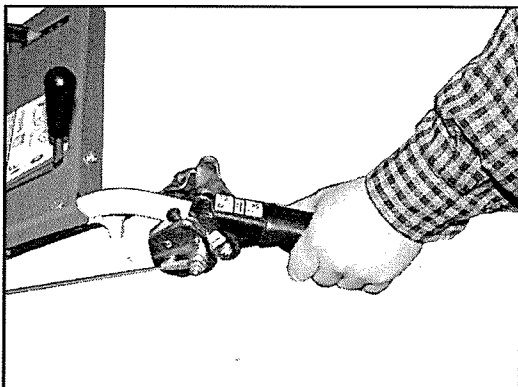
- Ⓓ **Fahrtrichtungswahlhebel auf R**
- ⒼⒸ **Gear lever in R**
- Ⓕ **Levier de vitesse sur R**
- ⓃⓁ **Versnelling keuze hendel op R zetten**

3



- Ⓓ **Hebel oben: Bremse aktiviert**
- ⒼⒸ **Lever up: brake on**
- Ⓕ **Poignée en haut: frein activé**
- ⓃⓁ **Hendel naar boven: rem ingeschakeld**

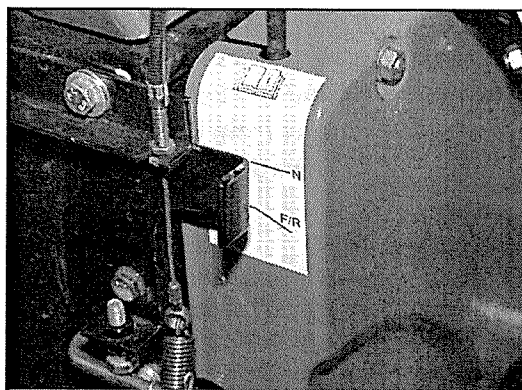
4



- Ⓓ **Räder laufen rückwärts**
- ⒼⒸ **Wheels turn backwards**
- Ⓕ **Roues en marche arriér**
- ⓃⓁ **Wielen draaien achteruit**

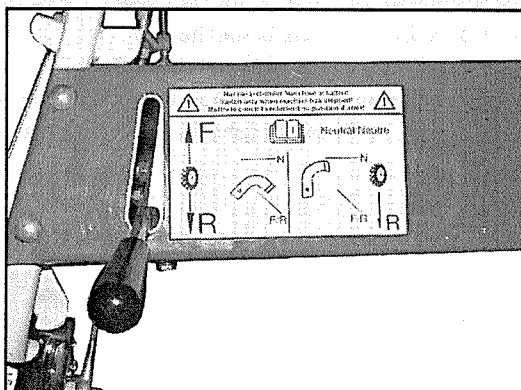
- Ⓓ **Neutralgang und Lösen der Feststellbremse**
 Ⓔ **Neutral and brake release**
 Ⓕ **Marche neutre et desserrage du frein blocage**
 Ⓖ **Bediening neutraalstelling (versnelling) en ontkoppelen van de rem**

1



- Ⓓ **Achtung:** Getriebeschalter auf N
 Ⓔ **Attention:** Gearshift in N position
 Ⓕ **Attention:** Interrupter de vitesse sur N
 Ⓖ **Let op:** Versnellingshendel op N zetten

2

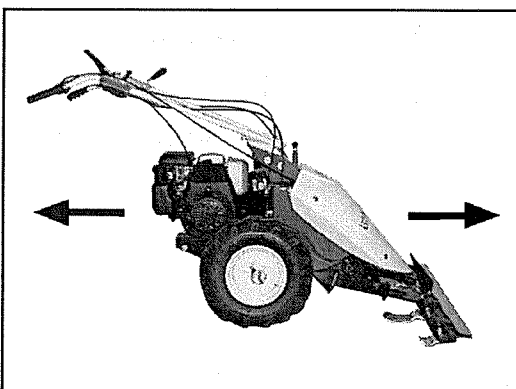


- Ⓓ Fahrtrichtungswahlhebel auf R
 Ⓔ Gear lever in R position
 Ⓕ Levier de vitesse sur R
 Ⓖ Versnellingshendel op R zetten



- Ⓓ **Achtung:** Auf Stellung Neutral ist die Feststellbremse gelöst ! Wegrollgefahr !
 Ⓔ **Attention:** in the neutral position the brake is released. Danger of rolling.
 Ⓕ **Attention:** En position neutre, le frein de blocage est desserré! Machine peut rouler!
 Ⓖ **Let op:** Hendel op neutral = Rem ontkoppeld Wegrol gevaar!

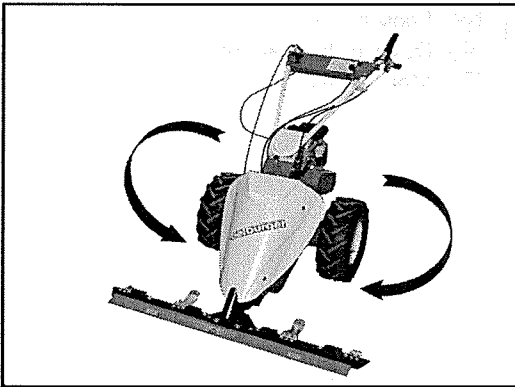
3



- Ⓓ Maschine schiebbar
 Ⓔ Machine can be pushed
 Ⓕ Machine peut être poussée
 Ⓖ Machine duwbaar

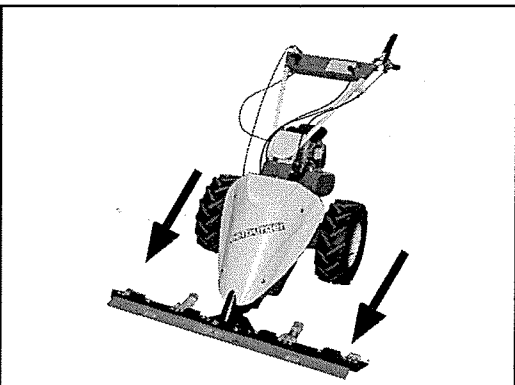
- Ⓓ **Wendehilfe und -sperre**
- ⒼⒸ **Turning aid and lock**
- Ⓕ **Aide de rotation et blocage**
- ⒼⒶ **Bediening wiefdifferentieel en blokkering**

2



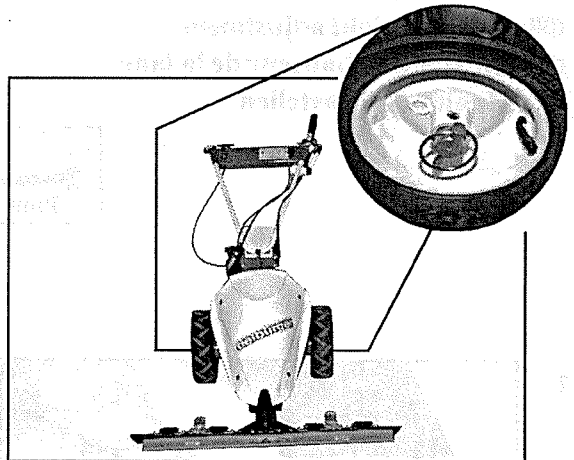
- Ⓓ Einfaches Wenden möglich
- ⒼⒸ Easy turning possible
- Ⓕ Rotation simple possible
- ⒼⒶ Makkelijk keren en wenden

4



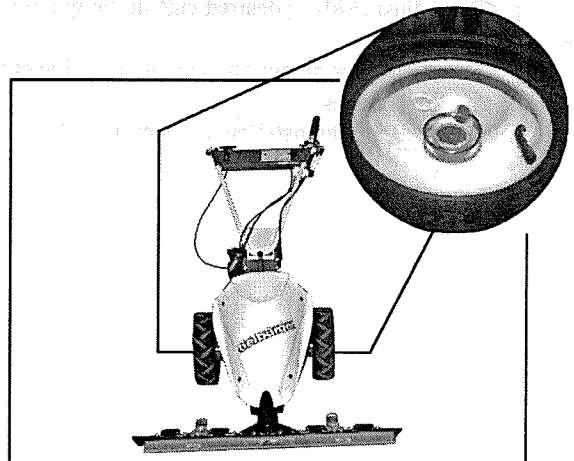
- Ⓓ Differential Sperre für Geradeauslauf
- ⒼⒸ Differential lock for straight-on use
- Ⓕ Blocage du différentiel pour marche en avant
- ⒼⒶ Starre aandrijving voor rechte banen

1



- Ⓓ Splinte in gezeigte Position = Wendehilfe eingeschaltet
- ⒼⒸ Cotter pin in position shown = turning aid on
- Ⓕ Goupilles en position selon figure = aide de rotation connectée
- ⒼⒶ Klapsplint volgens foto = differentieel ingeschakeld

3

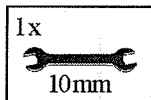


- Ⓓ Splinte in gezeigte Position = Wendehilfe ausgeschaltet
- ⒼⒸ Cotter pin in position shown: turning aid off
- Ⓕ Goupilles en position selon figure = aide de rotation déconnectée
- ⒼⒶ Klapsplint volgens foto = Starre aandrijving

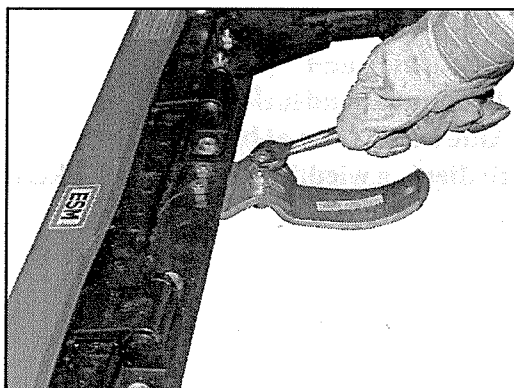


- Beide Splinte immer in gleichen Positionen in die Achse stecken
- ⒼⒸ Both pins must be in the same position in the axle
- Ⓕ Placer toujours les deux goupilles dans les mêmes positions dans l'arbre
- ⒼⒶ Beide klapsplinten altijd in dezelfde positie monteren

- Ⓓ **Schnitthöhe einstellen**
- ⒼⒷ **Cutting height adjustment**
- Ⓕ **Ajustage en hauteur de la lame**
- ⓃⓁ **Maaihoogte instellen**

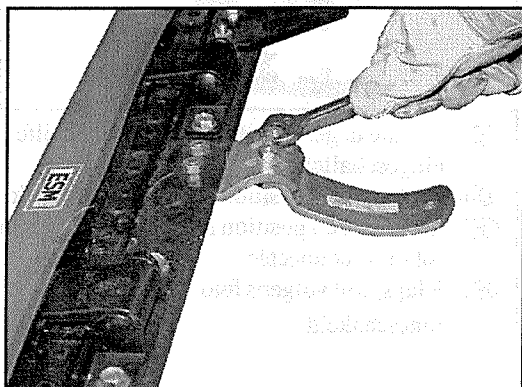


1



- Ⓓ **Schrauben lösen**
- ⒼⒷ **Loosen bolts**
- Ⓕ **Deserrer les boulons**
- ⓃⓁ **Moeren lossen**

2



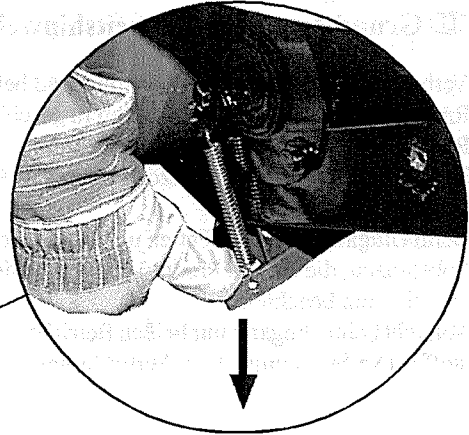
- Ⓓ **Schnitthöhe einstellen und Schrauben festziehen**
- ⒼⒷ **Adjust skids to desired cutting height and tighten bolts**
- Ⓕ **Ajuster les plaques à la hauteur voulue et serrer les boulons**
- ⓃⓁ **Maaihoogte instellen en moeren vastzetten**

Ⓓ **Mähbalken abnehmen**

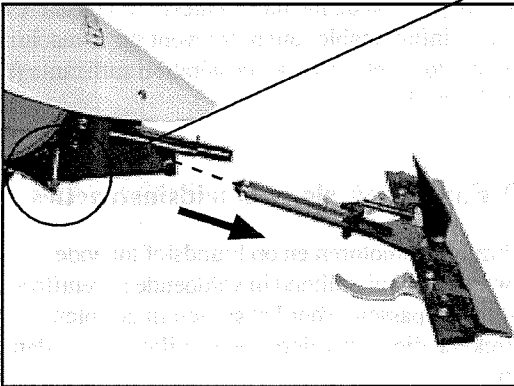
ⒼⒷ **Removal of cutter-bar**

Ⓕ **Démontage de la faucheuse**

ⒼⒹ **Maaibalk van de machine demonteren**



1



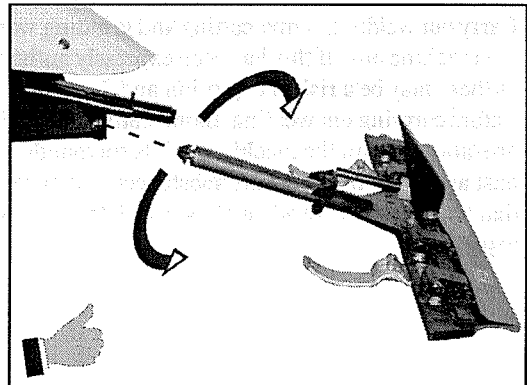
Ⓓ Raste in Pfeilrichtung betätigen und Mähbalken in Pfeilrichtung ziehen

ⒼⒷ Push securing lever in arrow direction

Ⓕ Tourner le levier de sécurité dans le sens de la flèche

ⒼⒹ Hendel naar beneden drukken, maaibalk eruit trekken

2



Ⓓ Mähbalken beim Herausziehen drehend bewegen

ⒼⒷ Twist and pull out cutter-bar

Ⓕ Tourner et sortir la faucheuse

ⒼⒹ Maaibalk heen en weer bewegen

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise

Verbrennungsmotoren nur in ausreichend belüfteten Räumen betreiben! Vor dem Starten in geschlossenen Raum auf ausreichende Belüftung achten!
Die für den jeweiligen Einsatzort geltenden Vorschriften befolgen!
Beim Umgang mit Ölen, Fetten und anderen chemischen Substanzen, die für das Produkt geltenden Sicherheitsvorschriften beachten!
Vorsicht beim Umgang mit heißen Betriebs- und Hilfsstoffen (Verbrennungs- bzw. Verbrühungsgefahr)!

(GB) Fundamental safety instructions

Operate internal combustion engines and fueloperated heating systems only on adequately ventilated premises. Before starting the machine on enclosed premises, make sure that there is sufficient ventilation.
Observe the regulations in force at the respective site. Carry out welding, flame-cutting and grinding work on the machine only if this has been expressly authorized, as there may be a risk of explosion and fire.
Before carrying out welding, flame-cutting and grinding operations, clean the machine and its surroundings from dust and other inflammable substances and make sure that the premises are adequately ventilated (risk of explosion).

(F) Consignes de sécurité fondamentales

Utiliser les moteurs à combustion interne et les chauffages à fuel uniquement dans des locaux suffisamment aérés! Avant de procéder à un démarrage dans un local fermé, veiller à une aération suffisante! Respecter les prescriptions en vigueur sur les lieux de travail respectifs!
Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!
Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables qui se trouvent sur la machine ou à ses alentours et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)!

(NL) Fundamentele veiligheidsinstructies

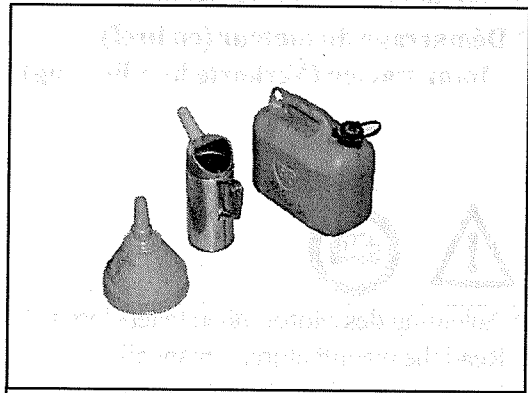
Verbrandingsmotoren en op brandstof lopende verwarmingen uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten toepassen! Voor het starten in gesloten vertrekken dient op voldoende ventilatie te worden gelet!
De voor de betreffende locatie geldende voorschriften naleven!
Las-, snijbrand- en schuurwerkzaamheden aan de machine uitsluitend uitvoeren, wanneer dit uitdrukkelijk toegestaan is. Er kan bijv. brand- of ontploffingsgevaar bestaan!
Voor het lassen, snijbranden en schuren de machine en de omgeving ervan van stof en brandbare stoffen reinigen en voor voldoende ventilatie zorgen (ontploffingsgevaar)!

- Ⓓ **Inbetriebnahme Motor (Kurzanleitung)**
- ⒼⒸ **Initial engine operation (brief instructions)**
- Ⓕ **Mise en marche initiale du moteur(en bref)**
- ⒼⒶ **Ingebruikneming van de motor (Verkorte handleiding)**



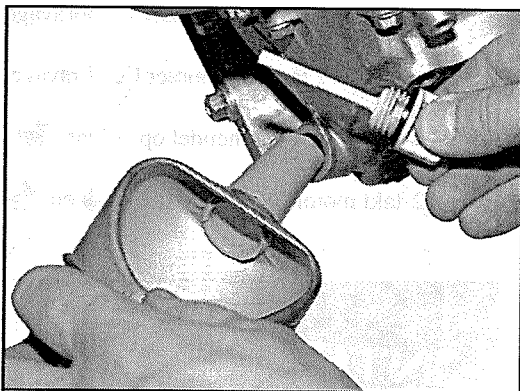
- Ⓓ **Sicherheitshinweise beachten!**
- ⒼⒸ **Observe the safety rules!**
- Ⓕ **Observez les conseils de sécurité!**
- ⒼⒶ **Veiligheidsvoorschriften in acht nemen!**





1



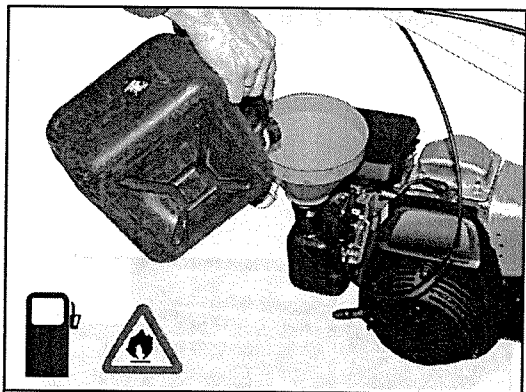
- Ⓓ **Trichter, Öl, Kraftstoff**
- ⒼⒸ **Funnel, oil, fuel**
- Ⓕ **Entonnoir, huile, carburant**
- ⒼⒶ **Trechter, Olie, Brandstoff**





2



- Ⓓ **Öl auffüllen siehe  Motorhersteller
Nicht Yamaha Motor!**
- ⒼⒸ **Fill oil (see manufacturer's )
Not for Yamaha engine**
- Ⓕ **Pour remplir l'huile, (voir les indications du
constructeur. )
Ne pas Yamaha moteur!**
- ⒼⒶ **Olie vullen  Motorfabrikant
Niet Yamaha Motor!**

3



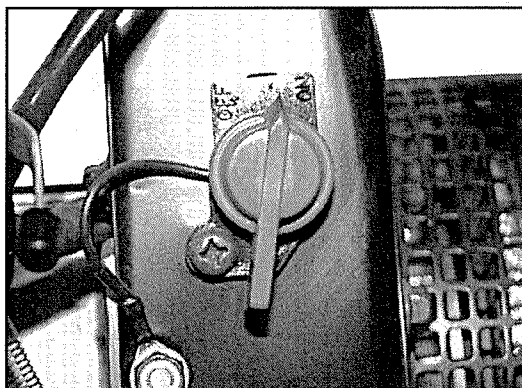
- Ⓓ **Kraftstoff auffüllen siehe  Motorhersteller**
- ⒼⒸ **Fill fuel (see manufacturer's )**
- Ⓕ **Pour remplir le carburant, (voir les indications
du constructeur. )**
- ⒼⒶ **Brandstof vullen  Motorfabrikant**

- (D) Motor starten (Kurzanleitung)
- (GB) Starting the engine (brief instructions)
- (F) Démarrage du moteur (en bref)
- (NL) Motor starten (Verkorte handleiding)



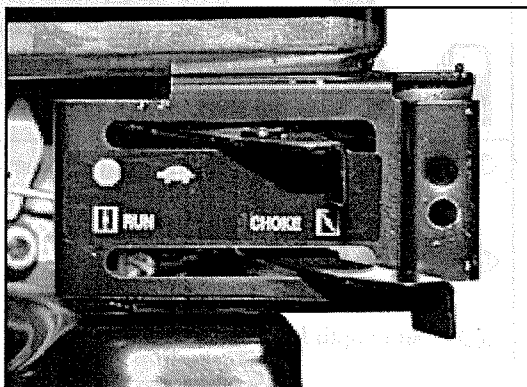
- (D) Anleitung des Motorenherstellers lesen!
- (GB) Read the manufacturer's manual!
- (F) Lire les indications du constructeur
- (NL) Gebruiksaanwijzing van de motorfabrikant lezen

2



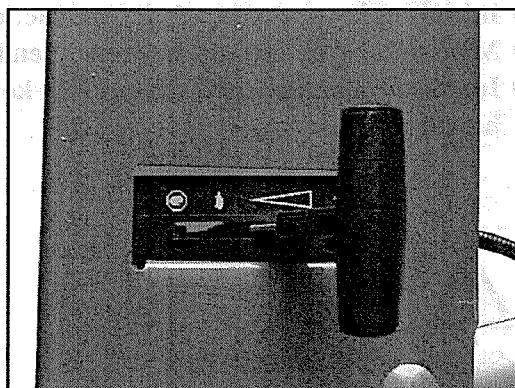
- (D) Einschalten (bei 2-takt Motor)
- (GB) Select on position (2-stroke engine)
- (F) Sélectionner la position (moteur à 2 temps)
- (NL) Knop aan (2-takt motor)

4



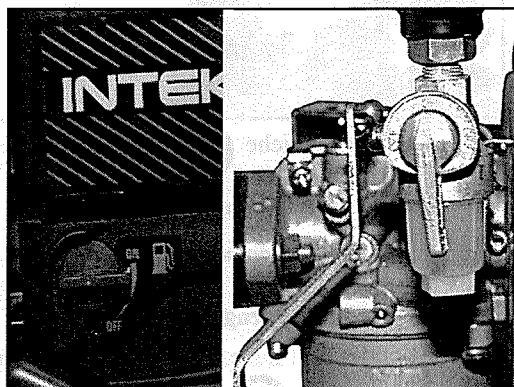
- (D) CHOKE betätigen (B&S)
- (GB) Open CHOKE (B&S)
- (F) Ouvrez le starter (B&S)
- (NL) CHOKE instellen (B&S)

1

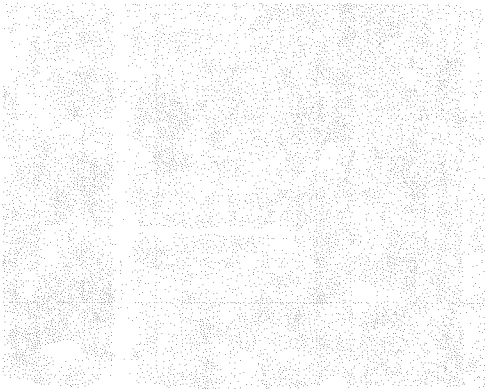


- (D) 4-takt Motor-Gasstellglied auf Vollgas
2-takt Motor-Gasstellglied auf Halbgas zwischen und
- (GB) 4-stroke engine: push throttle handle to full
2-stroke engine: push throttle handle middle between and
- (F) Moteur à 4 temps - pousser l'embrayage entre
moteur à 2 temps - pousser l'embrayage entre et
- (NL) 4-takt Motor-Gashendel op volgas
2-takt motor halfgas tussen en

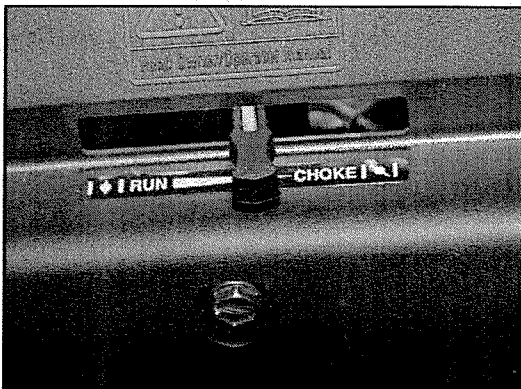
3



- (D) Benzinhahn auf ON
(Bei B&S Intek, bei 2-takt Motor)
- (GB) Open fuel tap to „on“ (B&S intek, 2-stroke)
- (F) Ouvrir le robinet du carburant sur „on“ (B & S intek, 2 temps)
- (NL) Benzinekraan on (B&S Intek, 2-takt motor)

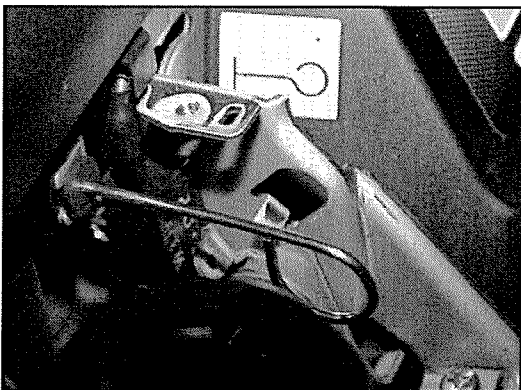


6



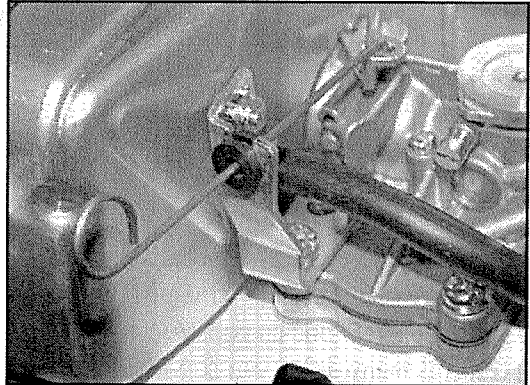
- Ⓓ CHOKE betätigen (B&S Intek)
- ⒼⒸ Open CHOKE (B&S Intek)
- Ⓕ Ouvrez le starter (B&S Intek)
- ⒼⒶ CHOKE instellen (B&S Intek)

8



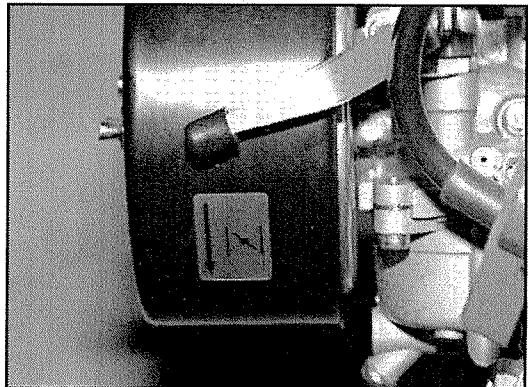
- Ⓓ CHOKE betätigen (Honda)
- ⒼⒸ Open CHOKE (Honda)
- Ⓕ Ouvrez le starter (Honda)
- ⒼⒶ CHOKE instellen (Honda)

5



- Ⓓ CHOKE betätigen (Kawasaki)
- ⒼⒸ Open CHOKE (Kawasaki)
- Ⓕ Ouvrez le starter (Kawasaki)
- ⒼⒶ CHOKE instellen (Kawasaki)

7



- Ⓓ CHOKE betätigen (2-takt)
- ⒼⒸ Open CHOKE (2-stroke)
- Ⓕ Ouvrez le starter (2-temps)
- ⒼⒶ CHOKE instellen (2-takt)



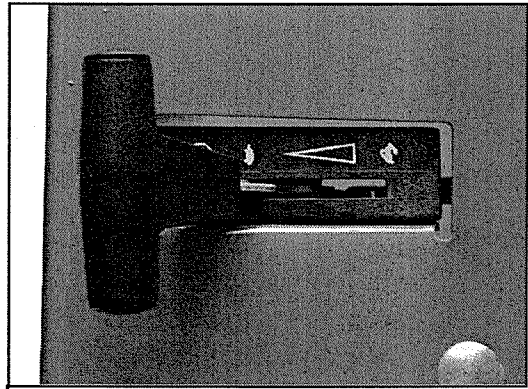
- Ⓓ CHOKE nach Warmlauf zurückstellen
- ⒼⒸ Reduce the CHOKE if engine is
temperated!
- Ⓕ Fermez le starter si le moteur est chaud
- ⒼⒶ CHOKE uitzetten nadat de motor is
warmgelopen





- Ⓓ **Motor ausschalten (Kurzanleitung)**
- ⒼⒸ **Switching the engine off (brief instructions)**
- Ⓕ **Arrêt du moteur (en bref)**
- ⒼⒶ **Motor uitzetten (Verkorte handleiding)**

9



- Ⓓ **Anleitung des Motorherstellers lesen!**
- ⒼⒸ **Read the manufacturer's manual!**
- Ⓕ **Lire les indications du constructeur!**
- ⒼⒶ **Gebruiksaanwijzing van de Motorfabrikant lezen!**



- Ⓓ **Gasstellglied auf **
Motor-Schalter ausschalten und Benzinhahn schließen
- ⒼⒸ **Push throttle handle to **
Engine switch to off and turn fuel tap to off
- Ⓕ **Pousser l'embrayage vers **
Moteur sur arrêt et robinet du carburant fermé.
- ⒼⒶ **Gashendel op **
Aan/uit knop op uit (off) Benzinkraan sluiten

D Wartung und Instandsetzung

Grundlegende Sicherheitshinweise

In der Gebrauchsanleitung vorgeschriebene Einstell-,
Wartungs- und Inspektionstätigkeiten und -termine
einschließlich Angaben zum Austausch von Teilen/
Teilausrüstungen einhalten! Diese Tätigkeiten darf nur
Fachpersonal durchführen.

Bedienungspersonal vor Beginn der Durchführung von
Sonder- und Instandhaltungsarbeiten informieren!
Aufsichtsführenden benennen!

Bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Produktionsan-
passung, die Umrüstung oder die Einstellung der
Maschine und ihrer sicherheitsbedingten Einrichtungen
sowie Inspektion, Wartung und Reparatur betreffen, Ein-
und Ausschaltvorgänge gemäß der Gebrauchsanleitung
und Hinweise für Instandhaltungsarbeiten beachten!

Instandhaltungsbereich, soweit erforderlich, weiträumig
absichern!

Ist die Maschine bei Wartungs- und Reparaturarbeiten
komplett ausgeschaltet, muß sie gegen unerwartetes
Wiedereinschalten gesichert werden:

-Hauptbefehlseinrichtungen verschließen und Schlüssel
abziehen und/oder

-am Hauptschalter Warnschild anbringen.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur durchfüh-
ren, wenn die Maschinen auf ebenem und tragfähigem
Untergrund abgestellt, gegen Wegrollen und Einknicken
gesichert ist!

Einzelteile und größere Baugruppen sind beim Aus-
tausch sorgfältig an Hebezeugen zu befestigen und zu
sichern, so daß hier keine Gefahr ausgehen kann. Nur
geeignete und technisch einwandfreie Hebezeuge sowie
Lastaufnahmemittel mit ausreichender Tragkraft verwen-
den! Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten oder
arbeiten!

Bei Montagearbeiten über Körperhöhe dafür vorgesehe-
ne oder sonstige sicherheitsgerechte Aufstiegshilfen
und Arbeitsbühnen verwenden. Maschinenteile nicht
als Aufstiegshilfen benutzen! Bei Wartungsarbeiten in
größerer Höhe Absturzsicherungen tragen!

Alle Griffe, Tritte, Geländer, Podeste, Bühnen, Leitern frei
von Verschmutzung, Schnee und Eis halten!

Maschine, und hier insbesondere Anschlüsse und
Verschraubungen, zu Beginn der Wartung/Reparatur
von Öl, Kraftstoff oder Pflegemitteln reinigen! Keine
aggressiven Reinigungsmittel verwenden! Faserfreie
Putztücher benutzen!

Vor dem Reinigen der Maschine mit Wasser oder
Dampfstrahl (Hochdruckreiniger) oder anderen Reini-
gungsmitteln alle Öffnungen abdecken/zukleben, in die
aus Sicherheits- und/oder Funktionsgründen kein
Wasser/Dampf/Reinigungsmittel eindringen darf.
Besonders gefährdet sind Elektromotoren und Schalt-
schränke.

Nach dem Reinigen sind die Abdeckungen/Verklebun-
gen vollständig zu entfernen!

Nach der Reinigung, alle Kraftstoff-, Motoröl-,
Hydrauliköl-Leitungen auf Undichtigkeiten, gelockerte
Verbindungen, Scheuerstellen und Beschädigungen
untersuchen! Festgestellte Mängel sofort beheben!
Bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten gelöste
Schraubenverbindungen stets festziehen!

Ist die Demontage von Sicherheitseinrichtungen beim
Rüsten, Warten und Reparieren erforderlich, hat unmit-
telbar nach Abschluß der Wartungs- und Reparaturar-
beiten die Remontage und Überprüfung der Sicherheits-
einrichtungen zu erfolgen.

Für sichere und umweltschonende Entsorgung von
Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen
sorgen!

Die elektrische Ausrüstung einer Maschine ist regelmä-
ßig zu inspizieren/prüfen. Mängel, wie lose Verbindun-
gen bzw. angeschmorte Kabel, müssen sofort beseitigt
werden.

Bei Arbeiten an Hochspannungsbaugruppen nach dem
Freischalten der Spannung das Versorgungskabel an
Masse anschließen und die Bauteile z. B. Kondensato-
ren mit einem Erdungsstab kurzschließen!

Verbrennungsmotoren und kraftstoffbetriebene Heizun-
gen nur in ausreichend belüfteten Räumen betreiben! Vor
dem Starten in geschlossenen Raum auf ausreichende
Belüftung achten!

Die für den jeweiligen Einsatzort geltenden Vorschriften
befolgen!

Schweiß-, Brenn- und Schleifarbeiten an der Maschine
nur durchführen, wenn dies ausdrücklich genehmigt ist.
Z. B. kann Brand- und Explosionsgefahr bestehen!

Vor dem Schweißen, Brennen und Schleifen Maschine
und deren Umgebung von Staub und brennbaren
Stoffen reinigen und für ausreichende Lüftung sorgen
(Explosionsgefahr)!

Alle Leitungen, Schläuche und Verschraubungen
regelmäßig auf Undichtigkeiten und äußerlich erkennba-
re Beschädigungen überprüfen! Beschädigungen
umgehend beseitigen! Herausspritzendes Öl kann zu
Verletzungen und Bränden führen.

Schallschutzeinrichtungen an der Maschine müssen
während des Betriebes in Schutzstellung sein.

Vorgeschriebenen persönlichen Gehörschutz tragen!

Beim Umgang mit Ölen, Fetten und anderen chemischen
Substanzen, die für das Produkt geltenden Sicherheits-
vorschriften beachten!

Vorsicht beim Umgang mit heißen Betriebs- und Hilfs-
stoffen (Verbrennungs- bzw. Verbrühungsgefahr)!

GB Maintenance and repair

Fundamental safety instructions

Special work in conjunction with utilization of the machine and maintenance and repairs during operation; disposal of parts and consumables

Observe the adjusting, maintenance and inspection activities and intervals set out in the operating instructions, including information on the replacement of parts and equipment. These activities may be executed by skilled personnel only.

Brief operating personnel before beginning special operations and maintenance work, and appoint a person to supervise the activities.

In any work concerning the operation, conversion or adjustment of the machine and its safety-oriented devices or any work related to maintenance, inspection and repair, always observe the start-up and shut-down procedures set out in the operating instructions and the information on maintenance work.

Ensure that the maintenance area is adequately secured. If the machine is completely shut down for maintenance and repair work, it must be secured against inadvertent starting by:

-locking the principal control elements and removing the ignition key and

-attaching a warning sign to the main switch

Carry out maintenance and repair work only if the machine is positioned on stable and level ground and has been secured against inadvertent movement and buckling.

To avoid the risk of accidents, individual parts and large assemblies being moved for replacement purposes should be carefully attached to lifting tackle and secured. Use only suitable and technically perfect lifting gear and suspension systems with adequate lifting capacity. Never work or stand under suspended loads. The fastening of loads and the instructing of crane operators should be entrusted to experienced persons only. The marshaller giving the instructions must be within sight or sound of the operator.

For carrying out overhead assembly work always use specially designed or otherwise safety-oriented ladders and working platforms. Never use machine parts as a climbing aid. Wear a safety harness when carrying out maintenance work at greater heights.

Keep all handles, steps, handrails, platforms, landings and ladders free from dirt, snow and ice.

Clean the machine, especially connections and threaded unions, of any traces of oil, fuel or preservatives before carrying out maintenance/repair. Never use aggressive detergents. Use lint-free cleaning rags.

Before cleaning the machine with water, steam jet (high-

pressure cleaning) or detergents, cover or tape up all openings which - for safety and functional reasons - must be protected against water, steam or detergent penetration. Special care must be taken with electric motors and switchgear cabinets.

Ensure during cleaning of the machine that the temperature sensors of the fire-warning and fire-fighting systems do not come into contact with hot cleaning agents as this might activate the fire-fighting system. After cleaning, remove all covers and tapes applied for that purpose.

After cleaning, examine all fuel, lubricant, and hydraulic fluid lines for leaks, loose connections, chafe marks and damage. Any defects found must be rectified without delay.

Always tighten any screwed connections that have been loosened during maintenance and repair.

Any safety devices removed for set-up, maintenance or repair purposes must be refitted and checked immediately upon completion of the maintenance and repair work.

Ensure that all consumables and replaced parts are disposed of safely and with minimum environmental impact.

The electrical equipment of machines is to be inspected and checked at regular intervals. Defects such as loose connections or scorched cables must be rectified immediately.

Before starting work on high-voltage assemblies and after cutting out the power supply, the feeder cable must be grounded

Operate internal combustion engines and fueloperated heating systems only on adequately ventilated premises.

Before starting the machine on enclosed premises, make sure that there is sufficient ventilation.

Observe the regulations in force at the respective site. Carry out welding, flame-cutting and grinding work on the machine only if this has been expressly authorized, as there may be a risk of explosion and fire.

Before carrying out welding, flame-cutting and grinding operations, clean the machine/plant and its surroundings from dust and other inflammable substances and make sure that the premises are adequately ventilated (risk of explosion).

Check all lines, hoses and screwed connections regularly for leaks and obvious damage. Repair damage immediately. Splashed oil may cause injury and fire.

During operation, all sound baffles must be closed. Be careful when handling hot consumables (risk of burning or scalding).

F Entretien et Réparation

Consignes de sécurité fondamentales

Travaux particuliers dans le cadre de l'exploitation de la machine et de travaux d'entretien et de dépannage pendant le travail; évacuation

Effectuer les opérations de réglage, d'entretien et d'inspection prescrites par le manuel de service en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces/équipements partiels! Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux.

Informez le personnel chargé de la conduite de la machine avant de commencer des travaux particuliers ou de maintenance!

Désigner la personne chargée de la surveillance!

Pour tous les travaux concernant le service, l'adaptation à la production ou le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'entretien, les inspections et les réparations, observer les opérations de mise en marche et en arrêt conformément au manuel de service et aux instructions relatives à l'entretien!

Si nécessaire, protéger largement la zone de maintenance!

Si la machine a été mise complètement à l'arrêt pour des travaux d'entretien ou de réparation, elle doit être protégée contre une remise en route involontaire:

- Verrouiller les commandes principales et enlever la clé et
- installer une plaque d'avertissement sur l'interrupteur principal.

Les travaux d'entretien et de remise en état ne peuvent être effectués que si la machine est placée sur un sol plan capable de la porter et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse se mettre à rouler toute seule ou s'enfléchir!

Les pièces individuelles et les grands ensembles qui sont à remplacer doivent être élingués avec précaution à des engins de levage et être assurés. N'utiliser que des engins de levage appropriés et en parfait état technique ainsi que des moyens de suspension de la charge ayant une capacité de charge suffisante. Ne pas rester ou travailler sous des charges suspendues!

L'élingage des charges et le guidage des grutiers ne peuvent être effectués que par des personnes expérimentées! Le guide doit se tenir dans le rayon de visibilité du conducteur ou pouvoir communiquer oralement avec lui.

Utiliser pour tous les travaux de montage dépassant la hauteur d'homme des moyens d'accès et plateformes prévus à cet effet ou d'autres dispositifs conformes aux règles de sécurité. Ne pas utiliser des éléments de machine comme moyens d'accès!

Porter un harnais de protection contre les chutes lorsque des travaux d'entretien sont à effectuer à une grande hauteur!

Veiller à ce que toutes les poignées, marches, rambardes, plateformes de repos et de travail ne soient ni encrassées ni couvertes de neige ou de glace!

Nettoyer la machine et en particulier les raccords et boulonnages et enlever les restes d'huile, de carburant et de produits de nettoyage avant de commencer les travaux d'entretien ou les réparations! Ne pas utiliser de produits d'entretien agressifs! Utiliser des chiffons qui ne peluchent pas!

Avant de nettoyer la machine à l'eau ou au jet de vapeur (nettoyeur haute pression) ou avec d'autres produits de

nettoyage, couvrir/coller toutes les ouvertures qui, pour des raisons de sécurité et de fonctionnement, doivent être protégées contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage. Ce risque concerne en particulier les moteurs électriques et les armoires de commande.

Veiller à ce que, lors du nettoyage, les sondes de température des dispositifs d'avertissement et d'extinction d'incendie ne soient pas en contact avec des produits d'entretien chauds; le système d'extinction pourrait sinon se déclencher.

Enlever les couvertures/collages de protection, une fois le nettoyage terminé!

Une fois le nettoyage terminé, contrôler toutes les tuyauteries de carburant, d'huile de moteur et de freinage ainsi que d'huile hydraulique et s'assurer qu'elles n'ont pas de fuites, que les raccords ne sont pas desserrés et qu'elles ne présentent ni défauts dus à des frottements ni autres détériorations! Remédier immédiatement aux défauts constatés!

Serrer à fond les raccords à vis desserrés lors des travaux d'entretien et de remise en état!

S'il s'avère nécessaire de démonter des dispositifs de sécurité pour le montage, l'entretien ou le dépannage, ceux-ci devront être remontés et vérifiés dès que les travaux d'entretien et les réparations seront terminés.

Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée en toute sécurité et de manière à ne pas polluer l'environnement!

L'équipement électrique d'une machine doit être contrôlé et inspecté régulièrement. Des défauts constatés tels que raccords desserrés ou câbles carbonisés doivent être éliminés immédiatement.

Pour les travaux sur des ensembles sous haute tension, mettre hors tension, relier ensuite la câble d'alimentation à la masse et court-circuiter les éléments, p. ex. les condensateurs, à l'aide d'un piquet de mise à la terre.

Utiliser les moteurs à combustion interne et les chauffages à fuel uniquement dans des locaux suffisamment aérés!

Avant de procéder à un démarrage dans un local fermé, veiller à une aération suffisante!

Respecter les prescriptions en vigueur sur les lieux de travail respectifs!

Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!

Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables qui se trouvent sur la machine ou à ses alentours et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)!

Contrôler régulièrement toutes les conduites, flexibles et raccords à vis pour détecter les fuites et les dommages visibles de l'extérieur! Remédier immédiatement à ces défauts! Les projections d'huile peuvent causer des blessures et engendrer des incendies.

Les dispositifs d'isolation acoustique de la machine doivent être en position de protection pendant le service. Manipuler les matières consommables chaudes avec prudence (risque de brûlure)!

Fundamentele veiligheidsinstructies

Speciale werkzaamheden in het kader van het gebruik van de machine en instandhoudingswerkzaamheden alsmede het verhelpen van storingen tijdens het werk; Opruimen In de gebruiksaanwijzing voorgeschreven instel-, onderhouds- en inspectiewerkzaamheden en -termijnen met inbegrip van gegevens ten aanzien van het vervangen van onderdelen/deeluitrustingen opvolgen! Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Bedieningspersoneel voor het begin van het uitvoeren van speciale en instandhoudingswerkzaamheden informeren! Toezichthoudend persoon aanwijzen! Bij alle werkzaamheden die betrekking hebben op het bedrijf, de produktie-aanpassing, het omstellen of het afstellen van de machine en van zijn veiligheidsafhankelijke voorzieningen alsmede inspectie, onderhoud en reparaties, dienen de in- en uitschakelprocedures conform de gebruiksaanwijzing en de instructies voor instandhoudingswerkzaamheden in acht te worden genomen!

Instandhoudingsbereik, voor zover nodig, zeer ruim afzetten!

Indien de machine bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden compleet uitgeschakeld is, moet deze tegen onverwacht herinschakelen worden beveiligd:

-hoofd-commando-inrichtingen afsluiten en sleutel verwijderen en/of

-waarschuwbord aanbrengen aan de hoofdschakelaar. Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend uitvoeren indien de machine op een vlakke en solide ondergrond geparkeerd en tegen het weggrollen en in elkaar zakken beveiligd is!

Losse onderdelen en grote eenheden dienen bij het vervangen zorgvuldig aan hijswerktuigen te worden bevestigd en te worden beveiligd, zodat hiervan geen gevaar kan uitgaan. Alleen passende en technisch correcte hijswerktuigen alsmede lastopnamemiddelen met voldoende draagvermogen gebruiken! Men mag zich niet onder hangende lasten ophouden en hier niet werken!

Met het aanslaan van lasten en het instrueren van kraanmachinisten uitsluitend ervaren personeel belasten! De opleider dient zich binnen het zichtbereik van de bediener te bevinden of met deze in spreekcontact te staan.

Bij bovenhoofdse montagewerkzaamheden dient men de hiervoor bedoelde of andere op de veiligheid afgestemde opstaphulpen en werkbordessen te gebruiken.

Machinedelen niet als opstaphulp gebruiken! Bij onderhoudswerkzaamheden op een grote hoogte dient men valbeveiligingen te dragen!

Alle grepen, treden, railingen, bordessen, platforms, ladders vrij houden van verontreinigingen, sneeuw en ijs! Machine, en hierbij in het bijzonder aansluitingen en schroefverbindingen, aan het begin van het onderhoud/ reparatie reinigen van olie, brandstof of verzorgingsmiddelen! Geen agressieve reinigingsmiddelen toepassen! Vezelvrije poetsdoeken gebruiken!

Voor het reinigen van de machine met water of stoomstraal (hogedruk-reiniger) of andere reinigingsmiddelen alle openingen afdekken/dichtplakken, waarin om veiligheids-

en/werkingsredenen geen water/ stoom/reinigingsmiddel mag binnendringen. Bijzonder veel gevaar lopen elektromotoren en schakelkasten.

Bij reinigingswerkzaamheden aan het machinehuis dient erop te worden gelet dat temperatuurvoelers van de brandalarm- en blusinstallaties niet met heet reinigingsmiddel in aanraking komen. Anders zou de blusinstallatie in werking kunnen treden.

Na het reinigen dienen de afgedekte/afgeplakte plekken volledig te worden vrijgemaakt!

Na het reinigen dienen alle leidingen voor brandstof, motorolie en hydraulische olie op lekkages, losgeraakte verbindingen, afgesleten plekken en beschadigingen te worden onderzocht! Vastgestelde gebreken onmiddellijk verhelpen!

Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen losgemaakte schroefverbindingen steeds goed te worden aangedraaid!

Indien de demontage van veiligheidsinrichtingen bij het uitrusten, onderhouden en repareren noodzakelijk is, dient direct na het afsluiten van de onderhouds en reparatiewerkzaamheden de hermontage en controle van de veiligheidsinrichtingen plaats te vinden.

Er dient voor een veilige en milieuvriendelijke opruiming van grond- en hulpstoffen alsmede van vervangen onderdelen te worden gezorgd!

De elektrische uitrusting van een machine dient regelmatig te worden genspecteerd/gecontroleerd. Gebreken zoals losse verbindingen resp. verbrande kabels, moeten onmiddellijk worden verholpen.

Bij werkzaamheden aan hoogspanningsmodules na het uitschakelen van de spanning de voedingskabel op de massa aansluiten en de modules, bijv. condensatoren, kortsluiten met een aardingsstaaf!

Verbrandingsmotoren en op brandstof lopende verwarmingen uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten toepassen! Voor het starten in gesloten vertrekken dient op voldoende ventilatie te worden gelet!

De voor de betreffende locatie geldende voorschriften naleven!

Las-, snijbrand- en schuurwerkzaamheden aan de machine uitsluitend uitvoeren, wanneer dit uitdrukkelijk toegestaan is. Er kan bijv. brand- of ontploffingsgevaar bestaan!

Voor het lassen, snijbranden en schuren de machine en de omgeving ervan van stof en brandbare stoffen reinigen en voor voldoende ventilatie zorgen (ontploffingsgevaar)!

Alle leidingen, slangen en schroefverbindingen regelmatig controleren op lekkages en uitwendig waarneembare beschadigingen!

Beschadigingen onmiddellijk verhelpen! Naar buiten spuitende olie kan letsel en brand tot gevolg hebben. Geluidsisolatie-inrichtingen op de machine moeten tijdens het bedrijf in een beschermende positie zijn. Wees voorzichtig bij de omgang met hete gronden hulpstoffen (verbrandingsgevaar)!

(D) Wartung und Instandsetzung

(GB) Maintenance and repair

(F) Entretien et Réparation

(NL) Onderhoud

(D) Rad abnehmen

(GB) Remove wheel

(F) Démontage des roues

(NL) Wiel demonteren



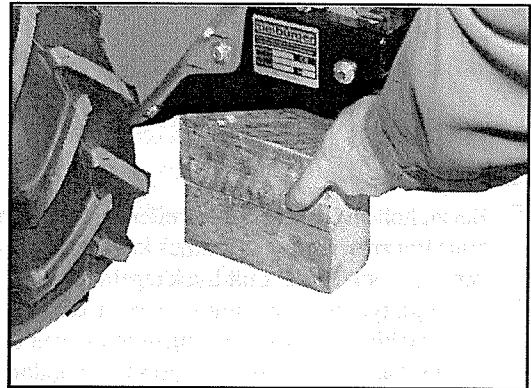
- (D)** 1. Alle Befestigungselemente sowie der Spurverstell-elemente sind nach Vorschrift des Herstellers zu prüfen und nachzuziehen!
2. Dieses Nachziehen und Prüfen ist auch nach jeder Spurverstellung und nach jedem Radwechsel vorzunehmen!

- (GB)** 1. All mounting and tracking elements should be checked and tightened according to the manufacturer's instructions!
2. This inspection should be carried out after every tracking adjustment and every wheel change!

- (F)** 1. Tous les éléments de montage et de traction doivent être vérifiés et resserrés suivant les indications du constructeur.
2. Cette inspection doit se faire après chaque ajustage et démontage de roue.

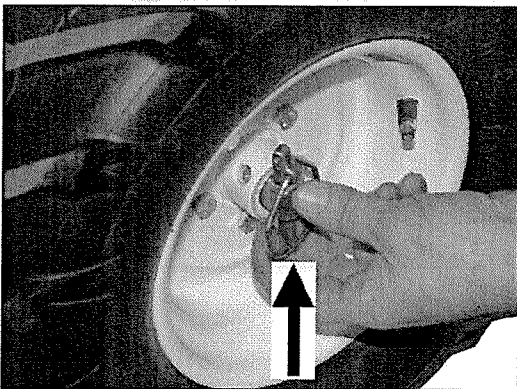
- (NL)** 1. Alle bevestigings-elementen zoals spoorverstelling volgens voorschrift van de fabrikant controleren en eventueel vastzetten!
2. Natrekken van bouten en controleren na iedere wisseling van de wielen uitvoeren

1



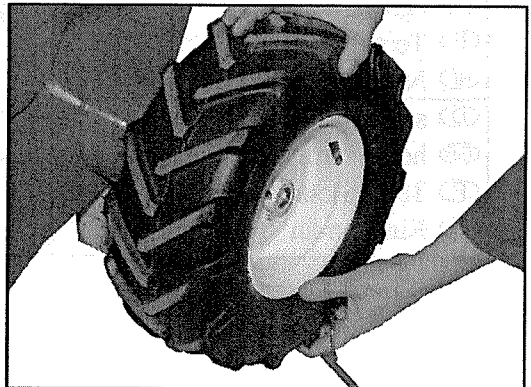
- (D)** Bei Arbeiten an den Rädern ist darauf zu achten, daß das Gerät sicher abgestellt ist und gegen Wegrollen gesichert wurde
- (GB)** Make sure that the machine is safely parked and securely chocked against rolling when carrying out work on the wheels.
- (F)** S'assurer que la machine est bien immobilisée et freinée pour éviter de rouler lors de travail sur les roues.
- (NL)** Tijdens werkzaamheden aan de wielen opletten dat de machine vast staat en niet kan weggrollen

2



- (D)** Splint in Pfeilrichtung herausnehmen
- (GB)** Remove split-pin in direction of arrow.
- (F)** Oter le goupillon dans la direction de la flèche
- (NL)** Klapsplint eruit trekken

3



- (D)** Rad abnehmen.
Reparaturarbeiten an den Reifen dürfen nur von Fachkräften und mit dafür geeignetem Montagewerkzeug durchgeführt werden!
- (GB)** Remove wheel.
Repairing the tyres is only allowed by qualified persons and with suitable tools!
- (F)** Démontez la roue
Les réparations sur les pneus ne peuvent être faites que par des personnes qualifiées et avec les outils appropriés.
- (NL)** Wiel demonteren.
Reparatie aan de wielen laten uitvoeren door de vakhandelaar met speciaal gereedschap

(D) Wartung und Instandsetzung

(GB) Maintenance and repair

(F) Entretien et Réparation

(NL) Onderhoud

(D) Reifenfülldruck

(GB) Tyre pressures

(F) Pression des pneus

(NL) Bandenspanning



(D) Bei zu hohem Luftdruck der Reifen besteht Explosionsgefahr! Bei zu geringem Luftdruck kann das Fahrzeug schleudern oder umkippen! Luftdruck regelmäßig kontrollieren.

(GB) Too high tyre pressure might cause an explosion! The machine may start to sling or to tip over at a low tyre pressure! Check the tyre pressure regularly!

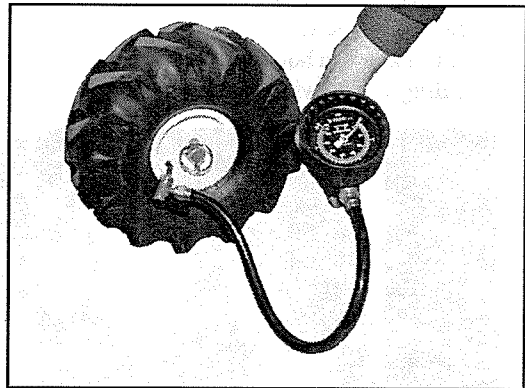
(F) Il y a danger d'explosion par haute pression des pneus! Le véhicule peut déraiper ou basculer par une pression trop minime.

Contrôler régulièrement la pression de l'air!

(NL) Bij te hoge bandenspanning bestaat explosiegevaar! Wanneer er te weinig luchtdruk in de banden aanwezig is kan de machine gaan slingern of omslaan! Bandenspanning regelmatig controleren!

(D) Einsatz (GB) operating conditions (F) Fonctionnement (NL) Inzet	Druck in kPa pressure in kPa Pression en kPa Druk
(D) leichtes Gelände (GB) light terrain (F) Terrain léger (NL) Normaal terrein	100
(D) schweres Gelände (GB) heavy terrain (F) Terrain lourd (NL) Ruw terrein	120

1



(D) Umrechnungstabelle

(GB) Conversion table

(F) Tableau de conversion

(NL) Omrekeningstabel

	bar	N/mm ²	kp/cm ²	Psi
1kPa	0,01	0,001	0,0102	0,145

(D) Wartung und Instandsetzung

(GB) Maintenance and repair



(D) Sicherheitshinweise für Mähbalken

Die bei Mähbalken teilweise freiliegenden Schneiden stellen bei unvorsichtiger Handhabung ein erhebliches **Verletzungsrisiko** dar.

Nachfolgende Sicherheitshinweise müssen daher unbedingt beachtet werden:

Transport und Lagerung:

Die Schutzleiste ist bei Transport und Lagerung des Mähbalkens oder des Mähers mit angebautem Mähbalken immer aufzustecken.

Das Abnehmen und Befestigen des Mähbalkens an der Maschine darf nur mit aufgesteckter Schutzleiste erfolgen.

Montage und Demontage des Mähbalkens:

Die Montage und Demontage von Messerköpfen oder von Führungsteilen darf nur mit aufgesteckter Schutzleiste erfolgen.

Schutzleisten, die beschädigt sind und dadurch keinen sicheren Schutz mehr gewähren, sind zu erneuern.

(GB) Safety information for cutterbars

The sharp cutting edges of the cutter bar can cause **serious injury** if the cutter bar is not operated correctly!

For this reason, the safety guard may only be removed while actually mowing and must be replaced immediately as soon as you have finished.

Transport and storage:

Here too, the safety guard must be fitted and the tensioning springs engaged on finger cutter bars! Never carry the cutter bar without its safety guard when it is not fitted to the basic machine.

Fitting and removing the cutter bar:

Before the cutter bar is fitted or removed, ensure that all cutting edges have been covered by the safety guard!

(F) Entretien et Réparation

(NL) Onderhoud

(F) Conseils de sécurité pour le maniement des barres de coupe

Le tranchant de la barre de coupe constitue un **important risque de blessure** en cas de mauvais maniement.

En conséquence, la bande de protection contre les accidents ne sera enlevée que pour le fauchage et sera remise en place dès que le travail sera achevé.

Transport et stockage:

La devise reste la même dans ce cas: remettre la bande de sécurité en place et accrocher en plus les ressorts de tension pour les barres de coupe à doigts.

Ne jamais porter la barre de coupe seule et démontée de l'appareil principal sans sa bande de protection.

Montage et démontage de la barre de coupe sur l'appareil:

Protéger l'ensemble des tranchants de la lame à l'aide de la bande de protection avant tout montage ou démontage de la barre de coupe.

(NL) Veiligheidsvoorschriften aangaande de maaibalk

Niet beschermde messen vormen een risico
De volgende veiligheidsvoorschriften dienen in acht te worden genomen

Veiligheidsvoorschriften voor de maaibalk

Onbeschermde messen vormen bij onvoorzichtige behandeling en groot gevaar voor verwondingen.
De volgende veiligheidsvoorschriften in acht nemen.

Transport en opslag:

De beschermkap dient gemonteerd te zijn tijdens transport en opslag.

De- en montage van de maaibalk altijd met gemonteerde beschermkap.

Montage en demontage van de maaibalk

De- en montage van des meskop of de geleidingen altijd uitvoeren met gemonteerde beschermkap.

Een beschadigde beschermkap biedt geen voldoende bescherming en dient daarom terstond vervangen te worden.

Ⓓ Wartung und Instandsetzung

Ⓕ Maintenance and repair

Ⓓ Nachschärfen der Mähmesser

Je nach Beanspruchung sind die Mähmesser nach 5-20 Betriebsstunden soweit abgestumpft, daß ein Nachschleifen erforderlich wird.

Zu diesem Zweck wird das Mähmesser aus dem Mähbalken herausgenommen und gesäubert.

Es ist zu prüfen, ob Messerrücken und Messerklingen nicht verbogen sind; andernfalls ist ein Nachrichten erforderlich.

ERST DANN sollte mit dem Nachschleifen begonnen werden.

ⒼⒷ Resharpener the mowing knives

After 5-20 operating hours, depending on the work involved, the mowing knives are blunt and require resharpening.

For this purpose remove the mowing knife from the cutterbar and clean it.

Ensure that neither the backs of the knives nor the knife blades are bent, otherwise they must be straightened.

Only then should resharpening commence.

ⒼⒷ Entretien et Réparation

ⒼⒸ Onderhoud

Ⓕ Réaffûtage des lames de barre de coupe

Selon la fréquence et le genre d'utilisation de la lame de coupe il est de réaffûter les lames de coupe, après 5 à 20 heures de travail.

Pour ce fait, la lame de coupe sera retirée de la barre de coupe et nettoyée.

On vérifiera, si la verge de lame et les sections de lame ne sont pas tordues. En quel cas, il est utile de les redresser.

Ce n'est qu'après ce travail que débutera alors le réaffûtage.

ⒼⒸ Slijpen van de Messen

Afhankelijk van het gebruik dient men (indien nodig) de messen an 5-20 bedrijfsuren an te slijpen.

Voor dit doel mes demonteren en schoonmaken.

Het verdient aanbeveling de mesrug en mesjes te controleren op verbuiging.

Bij verbogen mesruggen/ mesjes **eerst richten dan pas slijpen.**

(D) Wartung und Instandsetzung

(F) Entretien et Réparation

(GB) Maintenance and repair

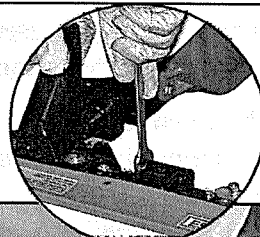
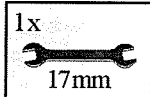
(NL) Onderhoud

(D) Messer abnehmen

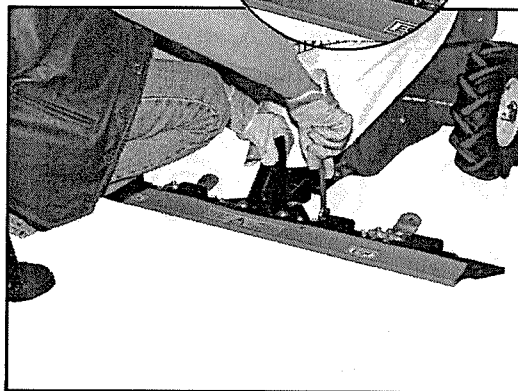
(GB) Cutter removal

(F) Démontage de la lame

(NL) Mes demonteren



1



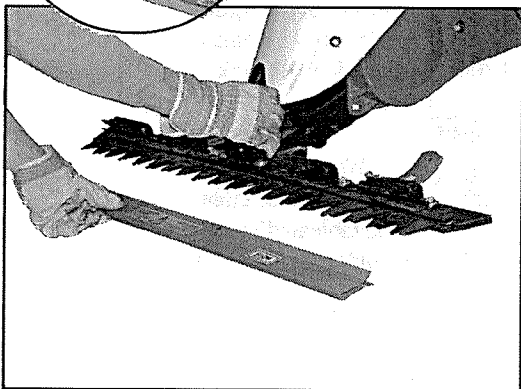
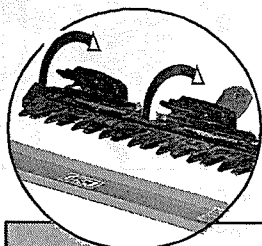
(D) Lösen der Messerhalter

(GB) Loosen the cutter brackets

(F) Desserrer les supports de la lame

(NL) Mesdrukkers losmaken

2



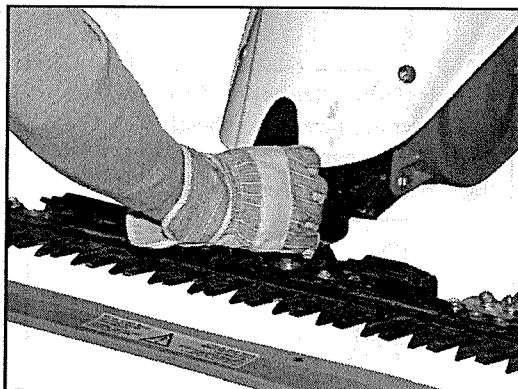
(D) Messerhalter nach oben klappen und Unfallschutzleiste entfernen

(GB) Twist the cutter brackets upwards and remove the protective sheath.

(F) Tournez les supports vers le haut et ôtez la bande de protection

(NL) Mesrukker naar boven klappen en beschermkap verwijderen

3



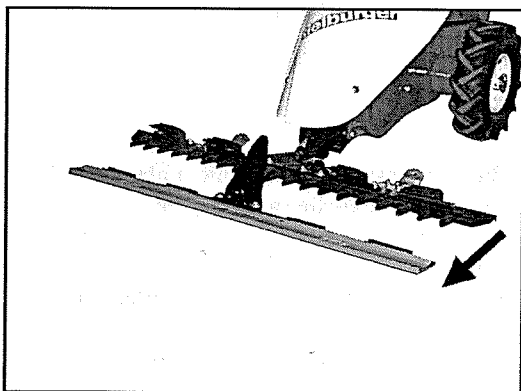
(D) Messer am Grasabweiser anfassen

(GB) Hold the cutter bar at the repeller

(F) Prenez la lame et le déflecteur

(NL) Mes vaspakken bij de graswijzer

4



(D) Messer in Pfeilrichtung entnehmen und die Unfallschutzleiste aufstecken

(GB) Pull cutter in direction of arrow and add the safety guard.

(F) Tirez la lame dans le sens de la flèche et remplacez la bande de protection

(NL) Mes in pijlrichting trekken en de beschermkap monteren



(D) Nicht abgedeckte Balken bringen Unfallgefahr!

(GB) Bare cutter bars are dangerous!

(F) Les lames non-protégées sont dangereuses!

(NL) Onbeschermd maaibalken betekenen gevaar!

(D) **Wartung und Instandsetzung**

(GB) **Maintenance and repair**

(F) **Entretien et Réparation**

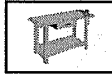
(NL) **Onderhoud**

(D) **Mähbalken schärfen**

(GB) **Sharpening the cutter blades**

(F) **Affutage des lames**

(NL) **Maaibalk slijpen**



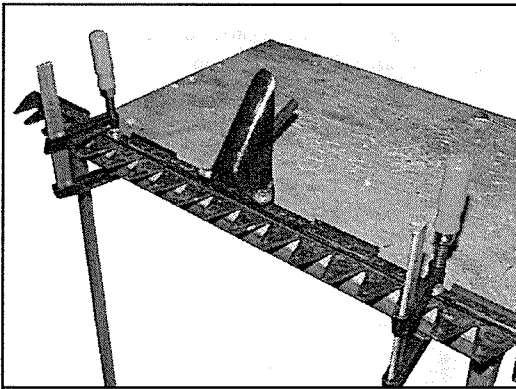
(D) **Nur für autorisiertes geschultes Fachpersonal !**

(GB) **Only for trained Personnel!**

(F) **Seulement pour personnes qualifiées!**

(NL) **Alleen door geschoolde vakmensen!**

2



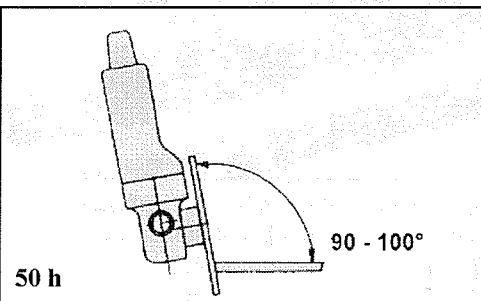
(D) **Unfallschutzleiste entfernen**

(GB) **Remove protective sheath**

(F) **Otez la bande de protection**

(NL) **Beschermkap verwijderen**

4



50 h

(D) **Untermesser 100° schleifen**

Feststehendes Untermesser:

Nur bei sandigem Untergrund alle 25-50 Betriebsstunden

(GB) **Grind lower blades at 100° angle**

Lower stationary blades

Only after every 25-50 working hours on sandy terrain

(F) **Limerzles lames inférieures à 100°**

Lames inférieures fixes

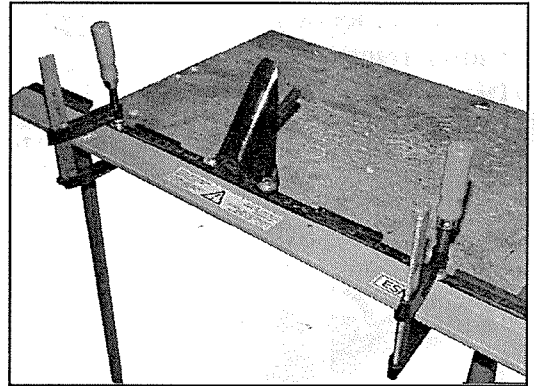
Seulement toutes les 25 - 50 heures sur terrains sablonneux

(NL) **Ondermes 100 slijpen**

Vaststaand Ondermes

Bij zandbodem alle 25-50 uur

1



(D) **Messer fest einspannen**

(GB) **Clamp cutter bar tightly**

(F) **Fixez la lame fermement**

(NL) **Mes op de werkbank inspannen**



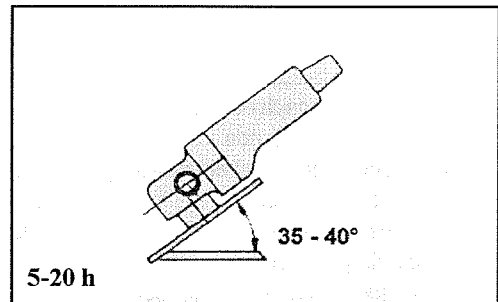
(D) **Siehe Wartungstabelle**

(GB) **See maintenance table**

(F) **Voir le tableau d'entretien**

(NL) **Zie Onderhoudschema**

3



5-20 h

(D) **Obermesser 40° schleifen**

(GB) **Grind upper blades at 40° angle**

(F) **Limez les lames supérieures à 40°**

(NL) **Bovenmes 40° slijpen**



(D) **Hierbei Messerschneiden nicht blau anlaufen lassen, da sie sonst schneller abstumpfen!**

(GB) **Do not allow the blades to turn blue, otherwise they blunten quicker**

(F) **Ne laissez pas les lames virer au bleu, car elles s'émoussent rapidement**

(NL) **Zorg ervoor dat het mes niet blauw aanloopt
Verzwakking van het metaal**

(D) Wartung und Instandsetzung

(F) Entretien et Réparation

(GB) Maintenance and repair

(NL) Onderhoud

(D) Messer einbauen

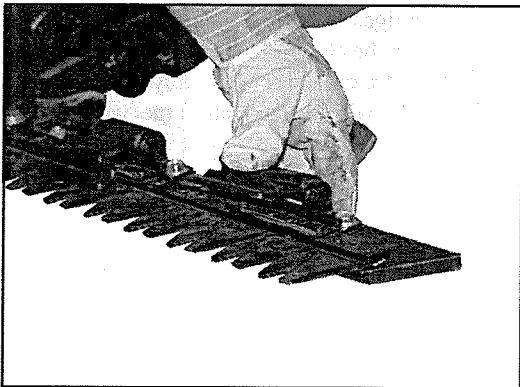
(GB) Remounting cutter-bar

(F) Remontage de la lame

(NL) Mes inbouwen

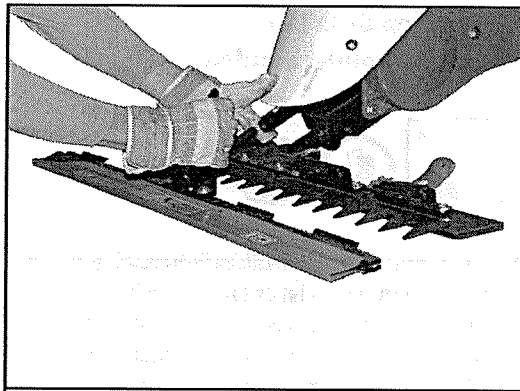


2



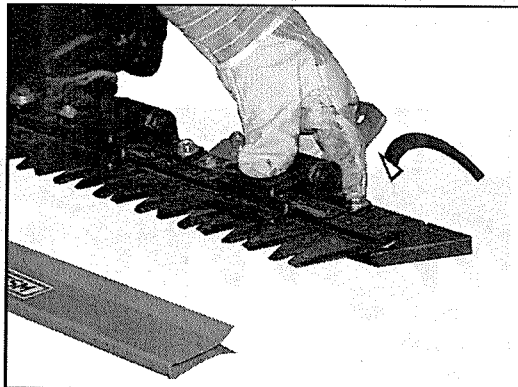
- (D)** Messerhalter herunterklappen
- (GB)** Push rear of cutter brackets down
- (F)** Pousser les supports de la lame vers le bas.
- (NL)** Mesdrukkers terugklappen

1



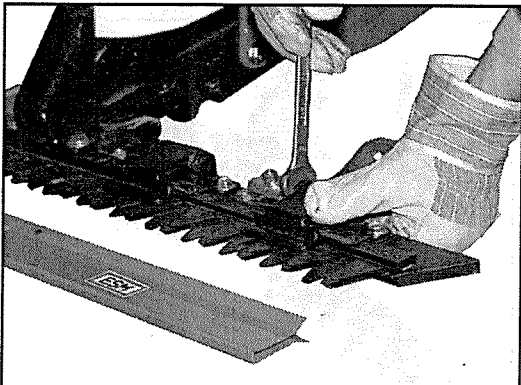
- (D)** Messer wie gezeigt einführen
- (GB)** Insert cutterbar as shown
- (F)** Insérez la lame comme sur la photo
- (NL)** Mes zoals op de foto monteren

3



- (D)** Messerhalter andrücken
- (GB)** Press on cutter brackets
- (F)** Appuyer sur les supports
- (NL)** Mesdrukker aandrukken

4



- (D)** Gleichzeitig Schrauben festziehen (50Nm)
- (GB)** Tighten screws at the same time(50Nm)
- (F)** serrez les vis en même temps(50Nm)
- (NL)** Moeren gelijkmatig aantrekken (50Nm)



- (D)** Messerbalken muß nach dem Anziehen der Klemmschrauben noch leichtgängig sein!
- (GB)** Cutter-bar must operate smoothly after screws are tightened!
- (F)** La lame doit fonctionner facilement après le serrage des vis
- (NL)** Maaimes dient an het aantrekken nog bewegelijk te zijn!

Ⓓ **Wartung und Instandsetzung**

ⒼⒸ **Maintenance and repair**

Ⓕ **Entretien et Réparation**

ⒸⒶ **Onderhoud**

Ⓓ **Mähbalken pflegen**

ⒼⒸ **Care of Cutter-bar**

Ⓕ **Entretien de la lame**

ⒸⒶ **Maaibalk onderhouden**



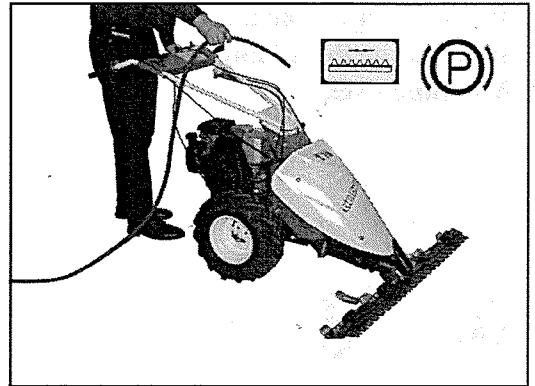
Ⓓ Es empfiehlt sich, den **Mähbalken nach jedem Gebrauch zu reinigen**. Dazu ist es erforderlich, das Mähmesser herauszunehmen, damit vor allen Dingen zwischen Messerklingen und Fingern bzw. Balkenklingen angesamelter Schmutz gründlich entfernt werden kann.

ⒼⒸ It is recommended to **clean the cutter-bar after every use**. For this, it is necessary to remove the cutter so that the accumulated dirt and grass between the cutter blades can be cleaned off.

Ⓕ Il est recommandé de **nettoyer la lame après chaque utilisation**. Pour cela, il est indispensable de démonter la lame pour pouvoir nettoyer la saleté et l'herbe qui s'y sont amassées.

ⒸⒶ Het verdient de voorkeur **an ieder gebruik de maaibalk schoon te maken**. Het is dan noodzakelijk het mes te demonteren zodat men makkelijk de geleidingen kan schoonmaken.

1



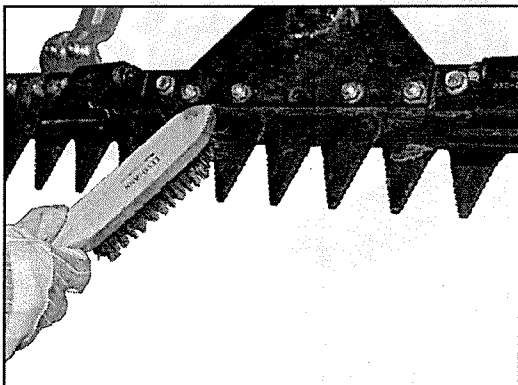
Ⓓ Mähantrieb einschalten, Balken mit Wasser reinigen

ⒼⒸ Run the cutter drive and clean with water

Ⓕ Mettre en marche et nettoyer avec de l'eau

ⒸⒶ Maaibalk inschakelen en met water reinigen

2



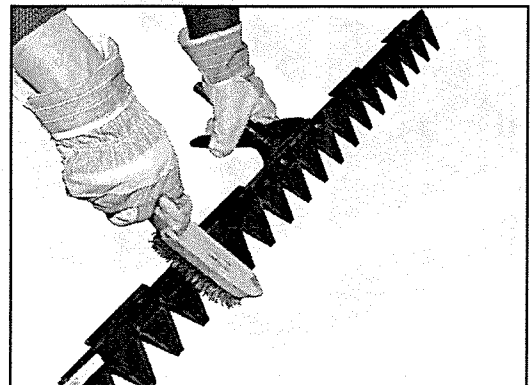
Ⓓ Untermesser reinigen

ⒼⒸ Clean the lower cutter

Ⓕ Nettoyer la lame inférieure

ⒸⒶ Ondermes schoonmaken

3



Ⓓ Obermesser reinigen

ⒼⒸ Clean the upper cutter

Ⓕ Nettoyer la lame supérieure

ⒸⒶ Bovenmes schoonmaken

(D) Wartung und Instandsetzung

(GB) Maintenance and repair

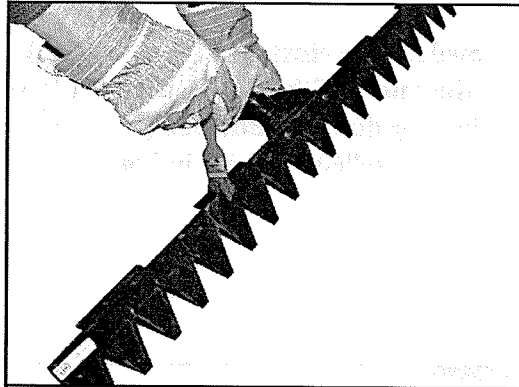
(F) Entretien et Réparation

(NL) Onderhoud



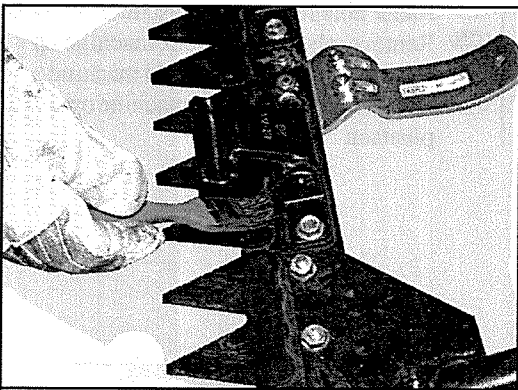
- (D) Wird der Mähbalken längere Zeit nicht benutzt, so sollte er mit einem Rostschutzmittel eingesprüht werden.
- (GB) Smear the cutter-bar with rust inhibitor if the cutter bar won't be used for a long time
- (F) Il est recommandé de passer de l'antirouille sur la lame si l'appareil reste inutilisé trop longtemps
- (NL) Wanneer de maaibalk langere tijd niet gebruikt wordt insmeren met en roestwerend middel.

4



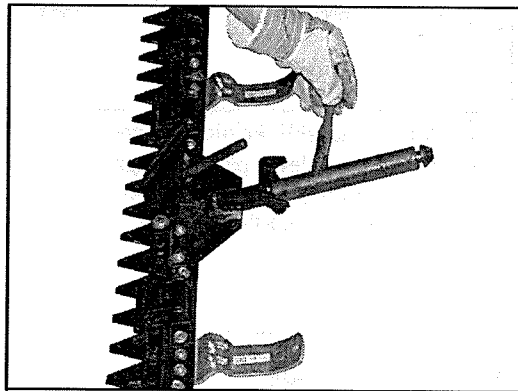
- (D) Obermesser (z.B. mit Speiseöl) einölen
- (GB) Oil the upper cutter e.g. with edible oil
- (F) Huilez le couteau supérieur avec de l'huile de cuisine par exemple.
- (NL) Bovenmes (b.v. met olijfolie, zoonebloem olie etc) olien.

5



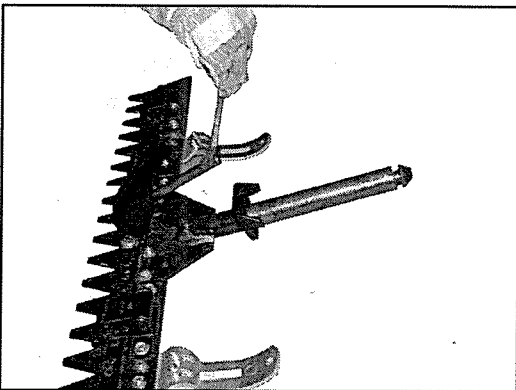
- (D) Untermesser (z.B. mit Speiseöl) einölen
- (GB) Oil the lower cutter e.g. with edible oil
- (F) Huilez la lame inférieure avec de l'huile de cuisine par exemple
- (NL) Ondermes (b.v. met olijfolie, zoonebloem olie etc) olien.

6



- (D) Tragzapfen einfetten
- (GB) Lubricate the carrying pivot
- (F) Lubrifiez le pivot
- (NL) Draagtap invetten

7



- (D) Messerkopfschaft einfetten
- (GB) Lubricate the cutter shaft head
- (F) Lubrifiez la tête de lame
- (NL) Meskop invetten



- (D) Bei zu großem Spiel im Messermitnehmer besteht die Gefahr eines Messerrückenbruchs. Bei einem Spiel größer als 1mm entsprechende Bauteile erneuern.
- (GB) If there is more than 1mm tolerance on the cutter drive the cutter rib can break. If tolerance is larger, the relevant parts should be replaced.
- (F) Veuillez faire attention à ce que le jeu entre entraîneur de lame et entraînement ne soit pas trop grand. Les pièces devraient être renouvelées si le jeu est plus grand que 1 mm.
- (NL) Wanneer de meskop teveel speling heeft bestaat er gevaar op mesbreuk. Bij een een speling van 1 mm delen vernieuwen.

Ⓓ Wartung und Instandsetzung

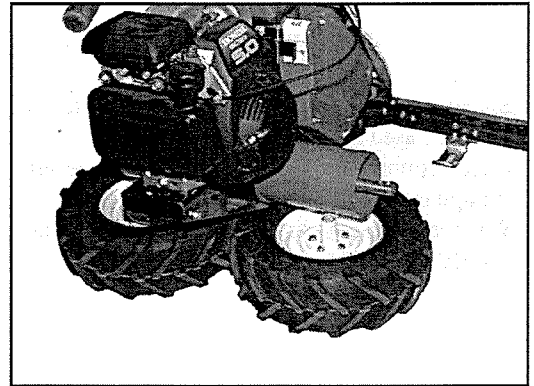
ⒼⒷ Maintenance and repair

ⒻⒼ Entretien et Réparation

ⒼⒹ Onderhoud

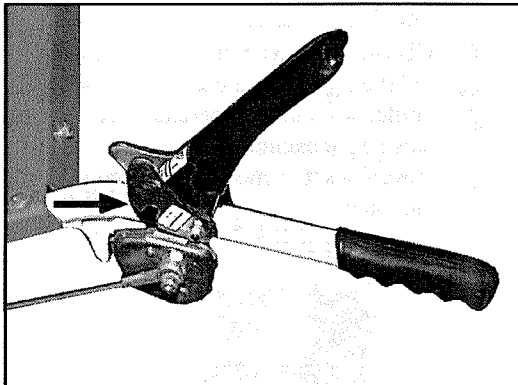
- Ⓓ **Bowdenzüge einstellen (Radantrieb)**
- ⒼⒷ **Adjustment of the Bowden cable (drive)**
- ⒻⒼ **Ajustage du cable Bowden (transmission)**
- ⒼⒹ **Kabel instellen rij aandrijving**

1



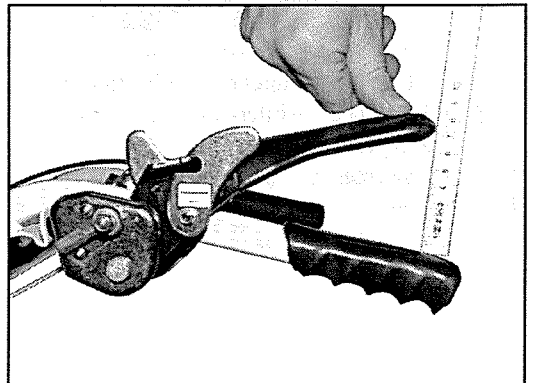
- Ⓓ Räder abnehmen und Maschine aufbocken
- ⒼⒷ Remove wheels and chock machine up
- ⒻⒼ Démoter les roues et caler la machine
- ⒼⒹ Wiel demonteren en de machine op een blok plaatsen

2



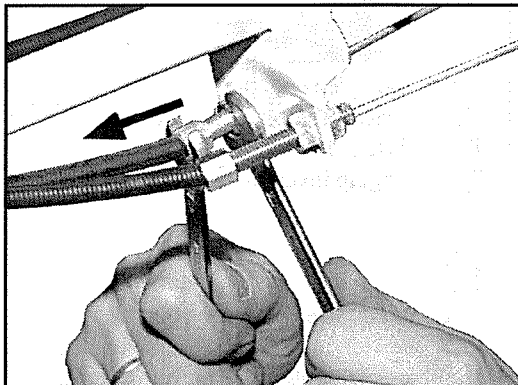
- Ⓓ Mähtriebsklinke nicht eingerastet
- ⒼⒷ Cutter drive lever pawl disengaged
- ⒻⒼ Poignée couteau non engagée
- ⒼⒹ Klink maai aandrijving op uit

3



- Ⓓ Bei 70 mm muß der Radantrieb anlaufen
- ⒼⒷ Drive should start at 70 mm
- ⒻⒼ Transmission doit sefaire à 70mm
- ⒼⒹ Bij 70mm moet de wielas gaan draaien

4



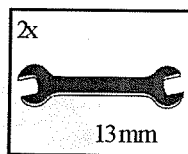
- Ⓓ Nachstellen des Zuges in Pfeilrichtung: Radantrieb läuft eher an. Entgegen der Pfeilrichtung: Radantrieb läuft später an
- ⒼⒷ Adjustment of cable in the direction of arrow: drive starts sooner. In the opposite direction: drive starts later.
- ⒻⒼ Ajustage du cable dans le sens de la flèche: le démarrage est rapide. Dans le sens opposé, le démarrage est lent.
- ⒼⒹ Nastellen van de kabel in pijlrichting: wielas begint eerder te draaien. Tegengesteld de pijlrichting wiel begint later te draaien

Ⓓ **Wartung und Instandsetzung**

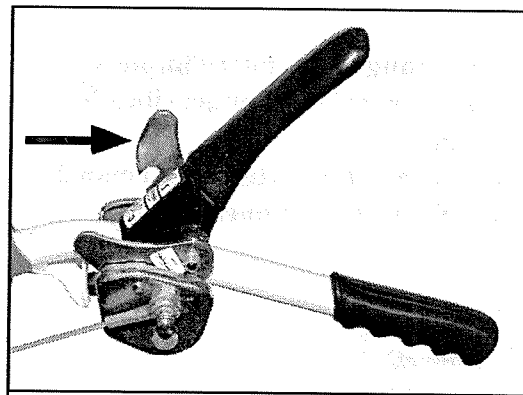
Ⓕ **Entretien et Réparation**

Ⓔ **Maintenance and repair**

Ⓗ **Onderhoud**



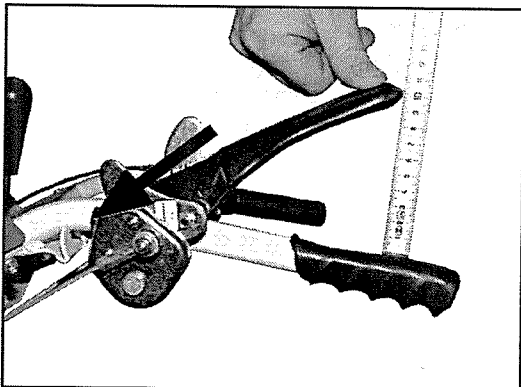
1



- Ⓓ **Bowdenzüge einstellen (Mähantrieb)**
- Ⓔ **Adjustment of the Bowden cable (mowing-drive)**
- Ⓕ **Ajustage du cable Bowden (faucheuse)**
- Ⓗ **Kabel, instellen van de maai aandrijving**

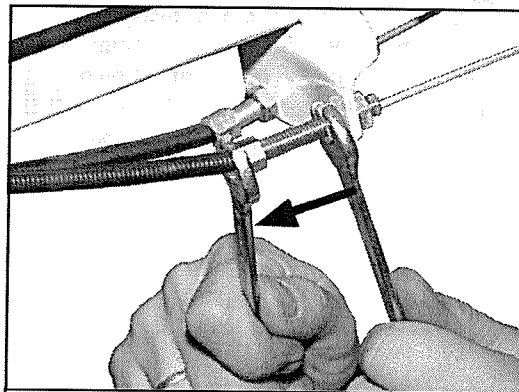
- Ⓓ Radantriebsklinke nicht eingerastet
- Ⓔ Drive lever pawl disengaged
- Ⓕ Poignée moteur non engagée
- Ⓗ Klink maai aandrijving uitgeschakeld

2



- Ⓓ Bei 100 mm muß der Mähantrieb anlaufen
- Ⓔ Drive should start at 100 mm
- Ⓕ Transmission doit commencer à 100 mm
- Ⓗ Bij 100 mm dient de maai aandrijving te gaan draaien

3



- Ⓓ Nachstellen des Zuges in Pfeilrichtung: läuft eher an. Entgegen der Pfeil-richtung: läuft später an
- Ⓔ Adjustment of cable in the direction of arrow: drive starts sooner. In the opposite direction: drive starts later.
- Ⓕ Ajustage du cable dans le sens de la flèche: le démarrage est rapide. Dans le sens opposé, le démarrage est lent.
- Ⓗ Nastellen van de kabel, in pijlrichting: begint eerder te draaien Tegengesteld de pijlrichting: begint later te draaien

Ⓓ **Wartung und Instandsetzung**

ⒼⒸ **Maintenance and repair**

Ⓕ **Entretien et Réparation**

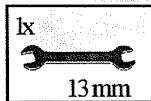
ⒼⒹ **Onderhoud**

Ⓓ **Einstellung des Lenkerdämpfers**

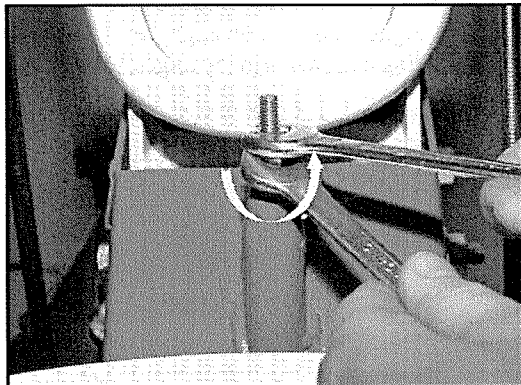
ⒼⒸ **Adjustment of handlebars vibration damper**

Ⓕ **Ajustage de l'amortisseur du mancheron**

ⒼⒹ **Instelling van de stuurdemper**

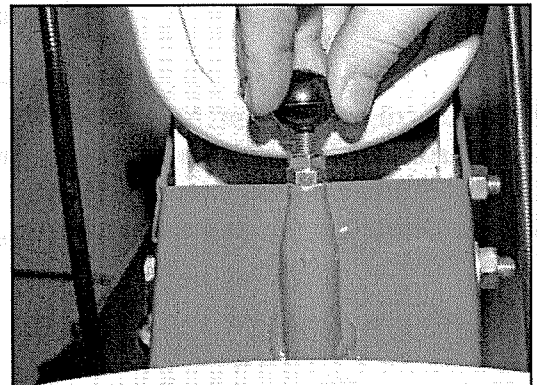


2



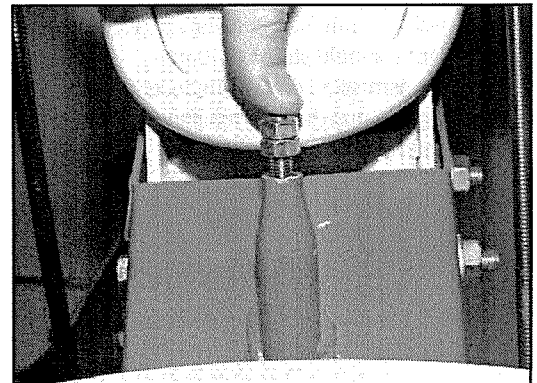
- Ⓓ Muttern lösen und in Pfeilrichtung drehen
- ⒼⒸ Loosen nuts and turn in direction of arrow
- Ⓕ Desserrer les écrous dans le sens de la flèche
- ⒼⒹ Moer lossen en in pijlrichting draaien

1



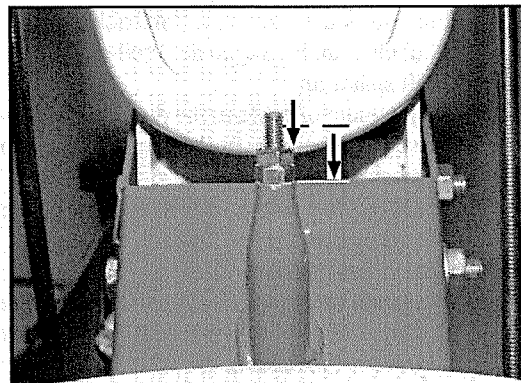
- Ⓓ Griff abschrauben
- ⒼⒸ Screw off ball grip
- Ⓕ Dévisser le pommeau
- ⒼⒹ Knop afschroeven

3



- Ⓓ Rastbolzen festedrücken. Schwingungs-dämpfer abgeschaltet
- ⒼⒸ Press bolt firmly down. Vibrations damper is off
- Ⓕ Appuyer sur le boulon. L'amortisseur est fermé
- ⒼⒹ Pin vast indrukken. Stuurdemper uitgeschakeld

4

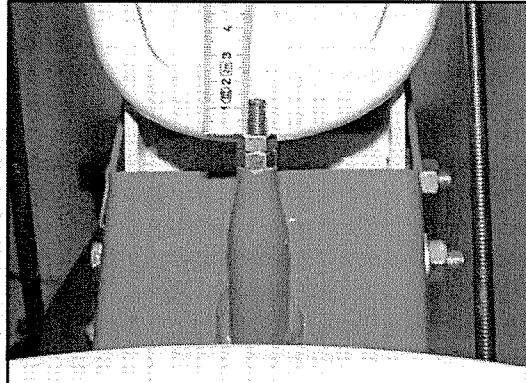


- Ⓓ Muttern in Pfeilrichtung bis Anlage drehen
- ⒼⒸ Turn nuts fully down in direction of arrow
- Ⓕ Tournez les écrous dans la direction de la flèche
- ⒼⒹ Moer in pijlrichting tot aanslag draaien

Ⓓ Wartung und Instandsetzung
Ⓕ Entretien et Réparation

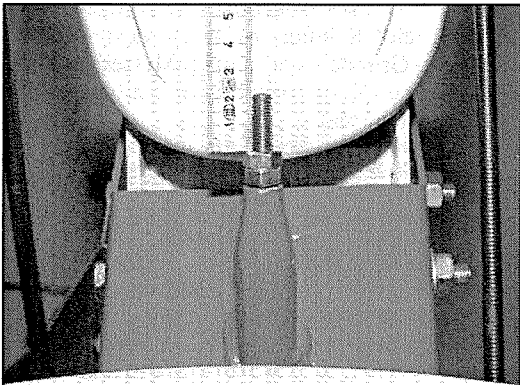
ⒼⒸ Maintenance and repair
ⒼⒶ Onderhoud

5



- Ⓓ Maßzahl ermitteln
- ⒼⒸ Determine measurement
- Ⓕ Déterminer les dimensions
- ⒼⒶ Schaalverdeling raadplegen

6



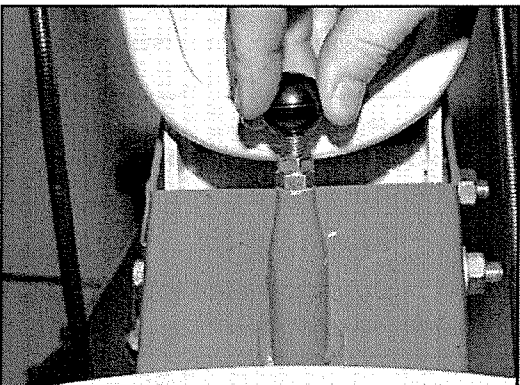
- Ⓓ Maßzahl + 5mm einstellen. Schwingungsdämpfer eingeschaltet
- ⒼⒸ Adjust to measurement + 5mm. Vibrationdamper on.
- Ⓕ Ajuster à +5mm. L'amortisseur en marche
- ⒼⒶ Schaalverdeling +5mm instellen. Demper ingeschakeld

7



- Ⓓ Muttern festziehen
- ⒼⒸ Tighten nuts
- Ⓕ Resserrer les écrous
- ⒼⒶ Moer vastzetten

8



- Ⓓ Griff aufschrauben
- ⒼⒸ Screw on ball grip
- Ⓕ Visser le pommeau
- ⒼⒶ Knop erop schroeven

D Störungsdiagnose

Mögliche Störungen und deren Behebung

Störung	Ursache
Radantrieb hat ungenügende Leistung, funktioniert nicht richtig	Nasser Flachriemen - verölter Riemen - Riemen zu locker - Riemen abgesprungen/gerissen
Radantrieb zieht einseitig	Unterschiedlicher Reifenfülldruck
Sarke Vibrationen am Lenker	Schrauben lose - Lenkerdämpfung ausgeschaltet - Lenkerdämpfung defekt - zu hohe Nenndrehzahl des Motors
Klappernde Geräusche	Messer nicht korrekt eingestellt - Tragzapfen nicht arretiert - Schutzhauben nicht korrekt montiert - Schrauben lose - Mangelnde Schmierung am Mähwerk - Tragzapfenbuchsen bzw. Messerkopfbuchse verschlissen - Messerklingen lose - verbogener Messerbalken
Mähergebnis nicht zufriedenstellend	Messer stumpf oder verschlissen - Messerklingen lose - Messerkopf verschlissen - Messerkopfführung sitzt fest - ausgebrochene Klingen - Messer falsch geschärft - Abweiser fehlt, Schmutz zwischen Messer und Balken - Messerhalter verschlissen - Grundeinstellung des Messerbalkens nicht richtig - verbogener Messerbalken - Keilriemen rutscht, Keilriemen gerissen, Bowdenzugeinstellung nicht korrekt
Während des Betriebes helles Quietschgeräusch	Messerbalken blockiert (Fremdkörper) - Bowdenzugeinstellung nicht korrekt
Motor hat keine Leistung	Zündkerze defekt - Kühlrippen verschmutzt - Ventilspiel nicht korrekt - falsche Kraftstoffeinstellung - falsche Nenndrehzahl - Gaszugeinstellung nicht korrekt - Drehzahlregler verklemmt - zu geringe Motorkompression - Zündkerzenstecker sitzt nicht korrekt - Kraftstoff (falscher, zu alt, zu wenig, beinhaltet Wasser)
Motor raucht	Kraftstoff (falscher, zu alt, zu wenig, beinhaltet Wasser)- Zündkerze (defekt oder falscher Wärmewert)- falsches Motoröl - Luftfilter-Papierelement verschmutzt oder mit Öl getränkt - Luftfilter-Schaumelement verschmutzt oder trocken - Kühlrippen verschmutzt - Ölstand kontrollieren (zu viel Öl)
Motor knallt	Falsche Zündeneinstellung - Kraftstoff (falscher, zu alt, zu wenig, beinhaltet Wasser)- Zündkerze (defekt oder falscher Wärmewert) - Luftfilter verschmutzt - Kühlrippen verschmutzt - Schalldämpfer defekt - falsche Kraftstoffeinstellung - Zündkerzenstecker sitzt nicht korrekt
Motor springt nicht an	Kraftstofffilter verschmutzt - Zündkerze (defekt oder falsch) - Kraftstoff (falscher, zu alt, zu wenig, beinhaltet Wasser) - Zündkerzenstecker sitzt nicht korrekt - Bowdenzugstellung nicht korrekt (Choke) - Choke nicht gezogen (bei kaltem Motor) - zu geringe Motorkompression - Ventilspiel nicht korrekt - Kraftstoffhahn (wenn vorhanden) geschlossen - (bei Ölwarnsystem) zu geringes Ölniveau
Motor läuft kurz, geht dann aus	Kraftstoffniveau zu niedrig - Kraftstoffhahn (wenn vorhanden) geschlossen - Entlüftungslöcher der Tankdeckelverschraubung verstopft - (bei Ölwarnsystem) zu geringes Ölniveau
Motor dreht nicht (beim Anlassen)	Öl (zu viel, zu wenig, verschmutzt) - Gebläserad durch Fremdkörper blockiert
Motor geht nicht aus	Gasstellgiedeinstellung nicht korrekt - Motorschalter defekt
Maschine läßt sich nicht schieben	Bowdenzugeinstellungen nicht korrekt, Fahrhebel ist gedrückt

GB Fault diagnosis

Possible faults and their rectification

Fault	Cause
Wheel drive too weak, does not function correctly	Wet drive belt – oily drive belt – belt too loose – belt slipped off/ripped
Drive pulls to one side Excessive vibration in handlebars	Uneven tyre pressure Loose bolts – vibration damper off – vibration damper defect – nominal engine speed too high
Rattling noises	Incorrect adjustment of cutter – carrying pivot not correctly locked into place – cover not correctly mounted – lack of lubricant on cutter – worn carrying pivot/bearing/cutter head sleeve – cutter blades loose – bent cutter bar
Unsatisfactory cutting performance	Cutter worn or blunt – loose cutter blades – cutter head worn – cutter head guide seized - broken off blades – blades incorrectly sharpened – missing grass repeller, dirt between blade and beam – cutter brackets worn – basic setting of cutter bar incorrect – bent cutter bar – drive belt slipping, drive belt ripped, Bowden cable adjustment incorrect
High pitched screeching during use	Cutter bar jammed (foreign object) – Bowden cable adjustment incorrect
Lack of engine output	Defect sparkplug – cooling fins blocked – incorrect valve setting – incorrect fuel setting - incorrect nominal engine speed – throttle cable setting incorrect – speed controller jammed - lack of engine compression – sparkplug cover not correctly seated – fuel (wrong, too old, too little, water contaminated)
Engine smokes	Fuel (wrong, too old, too little, water contaminated) – sparkplug (defect or heat value)- wrong engine oil – paper air filter element dirty or oiled – foam air filter element dirty or dry – cooling fins blocked – check oil level (too much oil)
Engine knocks	Wrong ignition setting – fuel (wrong, too old, too little, water contaminated) – sparkplug (defect or wrong heat value) – dirty air filter – blocked cooling fins – silencer defect – fuel setting incorrect – sparkplug cap incorrectly seated
Engine will not start	Fuel filter blocked – sparkplug (defect or wrong) – fuel (wrong, too old, too little, water contaminated) – sparkplug cap incorrectly seated – Bowden adjustment incorrect (choke)- choke not open (cold engine) – lack of engine compression – incorrect valve adjustment - fuel tap (when fitted) off – (with oil warning system) oil level too low
Engine runs a few moment then stops	Not enough fuel – fuel tap (when fitted) off – air hole in fuel tank cap blocked – (with oil warning system) oil level too low
Engine does not turn (when starting)	Oil (too much, too little, contaminated) – fan wheel blocked by foreign body
Engine does not switch off	Incorrect adjustment of throttle linkage – engine switch defect
Machine cannot be pushed	Bowden cable adjustment incorrect, drive lever is depressed

F Diagnostic des anomalies

Diagnostic des anomalies et leur rectification

Anomalie	Cause
Traction trop faible, ne fonctionne pas correctement	Transmission de la courroie humide, grasseuse, relâchée, déchirée.
Traction tire d'un côté	Pression des pneus irrégulière
Vibration excessive dans le mancheron	Ecrous desserrés - amortisseur arrêté - vitesse nominale du moteur trop élevée.
Bruits	Ajustage de la lame incorrect - - incorrectement monté - manque de lubrification de la lame - pivot/palier/bande de protection /lames desserrées, rouleau faussé.
Tranchant médiocre	Lame usée ou émoussée - lames desserrées - guide de la tête de lame enrayé - lames cassées - lames incorrectement affûtées - absence du déflecteur - saleté entre lame et rouleau - supports de lame usés -ajustage du rouleau incorrect - rouleau faussé - courroie déplacée, déchirée, cable Bowden incorrectement ajusté.
Bruit de grincement lors de l'utilisation	Rouleau coincé (corps étranger) - cable Bowden incorrectement ajusté
Moteur faible	Bougie défectueuse - ailettes de ventilation bouchées - valve incorrectement réglée - alimentation du carburant incorrectement réglée- vitesse minimale incorrectement réglée - cable d'embrayage incorrectement réglé - manomètre coincé - manque de compression dans le moteur - chapeau de la bougie incorrectement placé - carburant [inapproprié/trop ancien/trop faible quantité/ contaminé par l'eau.]
Moteur fume	Carburant [inapproprié/trop ancien/trop faible quantité/ contaminé par l'eau] bougie défectueuse ou surchauffée - huile à moteur incorrecte - filtres à air encrassés ou gras - ailettes de ventilation bouchées - vérifier le niveau de l'huile (trop d'huile)
Moteur tape	Allumage incorrectement réglé - carburant (inapproprié/trop ancien/trop faible quantité/ contaminé par l'eau) - bougie (défectueuse ou surchauffée) - - filtres à air (encrassés ou gras - ailettes de ventilation bouchées) - silencieux défectueux - réglage du carburant incorrect - chapeau de bougie incorrectement positionné.
Moteur ne démarre pas.	Filtre à carburant bouché - bougie (défectueuse ou incorrecte) carburant (inapproprié/trop ancien/trop faible quantité/ contaminé par l'eau) - chapeau de bougie incorrectement positionné - réglage incorrect du starter - starter pas ouvert (moteur froid) - manque de compression - valve incorrectement réglée - robinet du carburant fermé (si installé) - niveau d'huile trop bas (avec voyant de contrôle)
Moteur tousse puis s'arrête.	Insuffisance de carburant - robinet du carburant fermé (si installé) - trou d'aération dans le bouchon du réservoir bouché - niveau d'huile trop bas (avec voyant de contrôle)
Moteur ne tourne pas (au démarrage)	Huile (trop, trop peu, impure - ventilateur bouché.
Moteur ne s'éteint pas	Embrayage incorrectement réglé - anomalie dans le contact.
Impossible de pousser la machine	Cable Bowden incorrectement réglé - levier de démarrage baisse

NL Storningsdiagnose

Mogelijke storingen en hun oplossingen

Storing	Oorzaak
Wiel aandrijving heeft niet genoeg kracht, werkt niet goed	Natte vlakriem-vette vlakriem- riem te los- riem gebroken
Aandrijving trekt naar één kant	Verschillende bandenspanning
Sterke trillingen	Losse bouten-Stuurdemper uitgeschakeld-stuurdemping defect-te hoog toerental motor
Klapperend geluid	Mes niet correct ingesteld-draagtap zit niet vast-beschermkap niet juist gemonteerd- losse bouten- gebrek aan smering van de maaiaandrijving-draagtapbus/ meskopbus versleten-losse mesjes-verbogen maaibalk.
Maairesultaat slecht	Mes stomp of versleten-losse mesjes-meskop versleten-meskop zit vastgeroest-beschadigde mesjes-mes verkeerd geslepen-graswijzer ontbreekt-vui tussen bovenmes en ondermessen- mesdrukpers versleten-basisafstelling van de maaibalk is niet goed -verbogen mes of balk- v-snaar gebroken-kabels niet correct ingesteld.
Tijdens gebruik piepend geluid	Maaimes blokkeerd door vreemd voorwerp- kabels niet goed afgesteld.
Motor heeft niet voldoende vermogen	Bougie defect-koelribben vervuild-teveel klepspelings-verkeerde brandstof-verkeerde basis toerental-gaskabel niet correct ingesteld-toerentalregelaar zit klem- te weinig kompressie- bougie dop zit niet vast
Motor rookt	Verkeerde brandstof (te oud, vervuild, te weinig, bevat water)- bougie defect of van verkeerde waarde-verkeerde motorolie-luchtfilter vervuild of met olie doordrenkt- koelribben vervuild-teveel olie.
Motor ploft	Verkeerd ontstekingstijdstip-verkeerde benzine (te oud, vervuild, te weinig, bevat water)- bougie defect of van verkeerde waarde- verkeerde motorolie-buchfilter vervuild of met olie doordrenkt-koelribben vervuild-teveel olie.
Motor slaat niet aan	Benzinefilter verstopt-bougie defect of verkeerd- verkeerde benzine (te oud, vervuild, te weinig, bevat water)-bougie dop defect-gaskabel niet goed afgesteld (choke)- Choke bik koudemotor niet ingeschakeld-te weinig kompressie-teveel klepspelings-benzinekraan indien aanwezig gesloten-te laag olieniveau in combinatie met oliebewaking.
Motor loopt doch valt na korte tijd uit	Te weinig brandstof-benzinekraan gesloten-ontluchtingsgaatje in tankdop verstopt- te weinig olie in combinatie met oliebewaking.
Motor draait niet tijdens starten	Olie (teveel, te weinig, vervuild)- motorventilator geblokkeerd door vervuiling
Motor gaat niet uit	Gaskabel verkeerd afgesteld- schakelaar defect
Machine laat zich niet voortduwen	Kabels niet correct afgesteld- Hendel is ingedrukt

(D) Transport

(GB) Transport

(F) Transport

(NL) Transport

(D) Grundlegende Sicherheitshinweise

Nur gemäß Gebrauchsanleitung verladen und transportieren!
Nur geeignetes Transportmittel und Hebezeug mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden!
Bei Wiederinbetriebnahme nur gemäß Gebrauchsanleitung verfahren!

(GB) Fundamental safety instructions

The machine must be loaded and transported only in accordance with the operating instructions.
Use only appropriate means of transport and lifting gear of adequate capacity.
The recommissioning procedure must be strictly in accordance with the operating instructions.

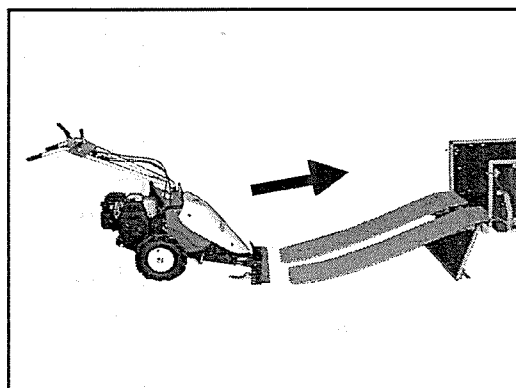
(F) Consignes de sécurité fondamentales

Charger et transporter uniquement suivant les instructions du manuel de service!
N'utiliser que des moyens de transport appropriés et des moyens de levage ayant une capacité de charge suffisante!
Pour la remise en service, procéder uniquement selon les instructions du manuel de service!

(NL) Fundamentele veiligheidsinstructies

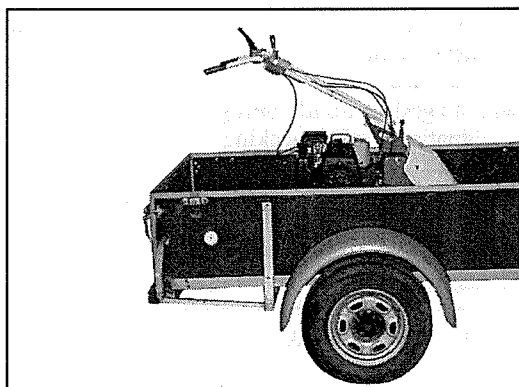
Uitsluitend conform de gebruiksaanwijzing laden/lossen en transporteren!
Uitsluitend geschikt transportmateriaal en hijswerktuig met voldoende draavermogen gebruiken!
Bij hernieuwde inbedrijfstelling uitsluitend conform de gebruiksaanwijzing te werk gaan!

1



- (D)** Geeignete Auffahrampen verwenden
- (GB)** Use only suitable ramps
- (F)** Utiliser des rampes adéquates
- (NL)** Geschikte oprijplanken gebruiken

2



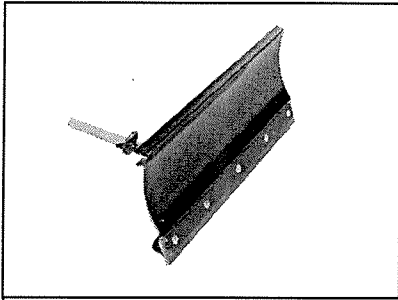
- (D)** Gerät gegen Verrutschen sichern
- (GB)** Secure against sliding
- (F)** Immobiliser pour ne pas glisser
- (NL)** Machine blokkeren

Ⓓ **Zubehör**

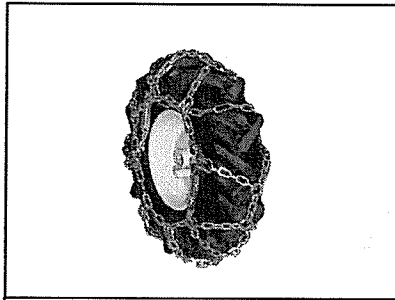
ⒼⒸ **Accessories**

Ⓕ **Accessoires**

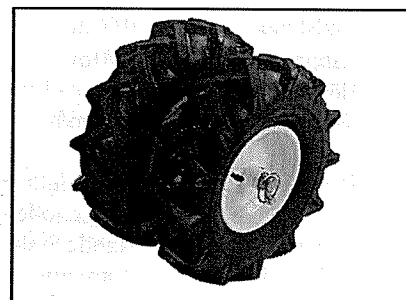
ⒼⒾ **Accessoires**



- Ⓓ Räumschild
- ⒼⒸ Multipurpose Snowplow
- Ⓕ lame de niveleuse
- ⒼⒾ Sneeuwschuif



- Ⓓ Schneeketten
- ⒼⒸ Snow chains
- Ⓕ Chaînes anti-neige
- ⒼⒾ Sneeuwkettingen



- Ⓓ Zwillingsbereifung (t60, t70)
- ⒼⒸ Twin tyres
- Ⓕ Bandage jumelé
- ⒼⒾ Dubbellucht

Ⓓ Fragen Sie Ihren autorisierten Tielbürger Fachhändler nach dem aktuellen Zubehör.
Weitere Informationen erhalten Sie auch über Internet www.tielbuerger.de.

Ihre Meinung ist uns wichtig!

Wir fertigen Maschinen, die dem Menschen nutzen. Ihre Anregungen helfen uns, diese Maschinen stetig zu verbessern.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

ⒼⒸ Ask your authorized Tielbürger dealer about current accessories
Further details are available in the internet: www.tielbuerger.de

Your opinion is important!

We manufacture machines to serve people. Your ideas help us to enhance them further.

Write to us or phone us.

Ⓕ Demandez les nouveaux accessoires chez votre concessionnaire Tielbürger.
Toutes informations complémentaires vous sont fournies par Internet www.tielbuerger.de

Votre opinion est importante!

Nous fabriquons des machines à votre service. Vos conseils nous aideront à les améliorer constamment. N'hésitez pas à nous appeler ou à nous écrire!

ⒼⒾ Vraag uw erkende Tielbürger dealer naar de aktuele accessoires.
Meer informatie verkrijgt u via internet www.Tielbuerger.de

Uw mening is belangrijk!

Machines maken wij voor U! Uw opmerkingen helpen ons onze producten steeds verder te ontwikkelen en te verbeteren.

D Technische Daten

Mähbreite:	0,97 m
Radstand:	0,66 m
Länge:	1,70 m
Höhe Lenkergriff:	0,85 m - 1,05 m
Geschwindigkeit:	2,8 km/h
Gewicht:	80 kg
Bereifung:	3,5 - 6 luftbereift, Ackerstollenprofil
Bauart:	stabile Stahlblechkonstruktion
Sicherheit:	Totmannschaltung

Motor	Hubraum	Leistung max.	Leistung effektiv
B&S 5,5 HP Intek	190 ccm	4,1 KW/3600 rpm	4,1 KW/3600 rpm
Honda GC160	160 ccm	3,7 KW/3600 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Kawasaki FA 210D	207 ccm	3,8 KW/4000 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Yamaha MT110MB	106 ccm	3,2 KW/5000 rpm	2,8 KW/4000 rpm

Hand-Arm-Schwingungen am Motormäher

entsprechend VDI 2057, Blatt 2

1. Beschreibung der Messung

Die Durchführung der Messung erfolgt im Mähbetrieb in einer Wiese auf Sandboden bei ca. 20 cm Grashöhe.

Die Schwingungen werden am Lenker in 3 Achsen gemessen: x-, y-, z- Achse, siehe DIN 34675, Teil 8. Es wird der Effektivwert über 60 sek. ermittelt.

2. Das benutzte Meßgerät entspricht DIN 45675.

3. Betriebszustand des Motormähers:

Warme, eingefahrene Maschine unter Vollast.

Balkenbreite: Standard

Balkenhöhe: ca. 4 - 5 cm

Kraftstofftank: ca. 50 % gefüllt

Holm: Mittelstellung

4. **Meßergebnis:** 60 s Effektivwert = 10,3 m/s²

Geräuschemissionswerte für Motormäher

entsprechend EG-Richtlinie 84/538/EWG

1. Beschreibung der Messung

Die Messung erfolgt im Stillstand der Maschine mit Mähantrieb in einer Wiese auf Sandboden.

1.1 Schalldruckpegel LPAm = 78,0 dBA

1.2 Schalleistungspegel LWA = 92,0 dBA

2. Benutzte Meßgeräte entsprechend DIN 45634.

3. Betriebszustand des Motormähers:

Warme, eingefahrene Maschine bei 85 % der Vollast.

Balkenbreite: Standard

Balkenhöhe: ca. 4 - 5 cm

Kraftstofftank: ca. 50 % gefüllt

GB Technical details

Mowing width:	0,97 m
Wheel base:	0,66 m
Length:	1,70 m
Handlebars height:	0.85 m - 1,05 m
Speed:	2,8 km/h
Weight:	80 kg
Tyre size:	3,5 - 6 pneumatic, rough terrain tread
Design:	robust sheet steel construction
Safety:	dead man's switch

Engine	stroke volume	output max.	effective output
B&S 5,5 HP	190 ccm	4,1 KW/3600 rpm	4,1 KW/3600 rpm
Honda GC160	160 ccm	3,7 KW/3600 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Kawasaki FA 210D	207 ccm	3,8 KW/4000 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Yamaha MT110MB	106 ccm	3,2 KW/5000 rpm	2,8 KW/4000 rpm

Hand and arm vibration on cutterbar mower

according to VDI2057, page 2

1. Method of measurements

The measuring was carried out in mowing operation on sandy ground at a grass height of 20cm. The vibrations were measured on the handlebars in 3 axis: x, - y, - z axis, see DIN 34675, part 8. The effective value is measured over 60 seconds.

2. The measuring equipment used complies to DIN 45675

3. Operating conditions of the cutterbar mower

Warm, run-in engine under full load.

Beam width: standard

Beam height: approx. 4-5cm

Fuel tank: approx. 50% full

Beam: at middle setting

4. **Measurement result:** 60s effective value = 10.3m/s²

Noise level for the cutterbar mower

According to EG directive 84/538/EWG

1. Method of measurements

The measurement was carried out in standstill operation on sandy meadow.

1.1 Sound gage LPAm = 78,0 dBA

1.2 Sound proficiency LWA = 92,0 dBA

2. Used measurements according to DIN 45634

3. Operating conditions of the cutterbar mower:

Warm, run-in engine under 85% of full load

Beam width: standard

Beam height: approx 4 - 5 cm

Fuel tank: approx 50 % full

F Détails techniques

Largeur du fauchage:	0,97 m
Ecartement des roues :	0,66 m
Longueur:	1,70 m
Hauteur du mancheron:	0,85 m - 1,05 m
Vitesse:	2,8 km/h
Poids:	80 kg
Dimension des pneus:	sur pneus 3,5 - 6 sculpture à grosses côtes
Type:	tôle d'acier
Sécurité :	dispositif de veille automatique

Moteur	Capacité	Puissance	Puissance effective
B&S 5,5 HP	190 ccm	4,1 KW/3600 rpm	4,1 KW/3000 rpm
Honda GC160	160 ccm	3,7 KW/3600 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Kawasaki FA 210D	207 ccm	3,8 KW/4000 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Yamaha MT110MB	106 ccm	3,2 KW/5000 rpm	2,8 KW/4000 rpm

Vibration du rouleau (mains et bras)

suivant VDI 2057, page 2

1. Prise des mesures

Les mesures ont été prises en marche sur terrain sablonneux et sur une herbe de 20cm de hauteur.

Les vibrations ont été mesurées sur le mancheron sur 3 axes: x, y, et z, voir DIN 34675.

La valeur effective est mesurée sur 60 secondes.

2. Le matériel de mesurage est conforme à DIN 45675

3. Conditions de fonctionnement du rouleau

Moteur chaud et chargé à plein. Largeur du rouleau: standard

Hauteur du rouleau : approx. 4-5cm

Réservoir: approx. 50% full

Rouleau: réglage moyen

4. **Résultat du mesurage:** 60s valeur effective. = 10,3 m/s²

Niveau sonore de la faucheuse

Suivant directive CEE 84/538/EWG

1. Prise des mesures

Les mesures ont été prises la machine à l'arrêt, les lames en marche sur un terrain sablonneux

1.1 Niveau de pression sonore: LPAm = 78,0 dBA

1.2 Niveau de pression sonore: LWA = 92,0 dBA

2. Le matériel de mesurage est conforme à DIN 45634

3. Conditions de fonctionnement du moteur chaud chargé à 85%

Largeur du rouleau: normal

Hauteur du rouleau : approx 4 - 5 cm

Réservoir: approx 50 % gefüllt

(NL) Technische gegevens

Maaibreedte:	0,97 m
Spoorbreedte:	0,66 m
Lengte:	1,70 m
Hoogte stuur:	0,85 m - 1,05 m
Rijsnelheid:	2,8 km/h
Gewicht:	80 kg
Wielen:	3,5 - 6 luchtbanden
	Trekkerprofiel
Bouwwijze:	Stabiele plaatstaal constructie
Veiligheid	Veiligshendel

Motor	inhoud	vermogen max.	vermogen effectief
B&S 5,5 HP	190 ccm	4,1 KW/3600 rpm	4,1 KW/3000 rpm
Honda GC160	160 ccm	3,7 KW/3600 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Kawasaki FA 210D	207 ccm	3,8 KW/4000 rpm	3,7 KW/3600 rpm
Yamaha MT110MB	106 ccm	3,2 KW/5000 rpm	2,8 KW/4000 rpm

Hand en arm trillingen

Volgens VDI 2057, blz.2

1. Meet beschrijving

De meting vond plaats in een weiland (zandbodem) meet ingeschakelde maaiaandrijving
Grashoogte ca. 20cm

De trillingen werden over drie assen gemeten: x-, y-, z-, zie din 34675, deel 8

2. Meetapparatuur volgens DIN 45675

3. Toestand van de machine

Warme ingelopen machine

Werkbreedte standaard

Balkhoogte 4-5cm

Benzinetank 50% gevuld

Stuur middenstand

4. Meetresultaat 60s effectieve waarde = 10,3 m/s²

Geluidsnorm van de machine

Volgens EG richtlijn 84/538/EWG

1. Meet beschrijving

Meting stilstaand met ingeschakeld maaiaandrijving in een weiland (zandbodem)

1.1 Schaltdruckpegel LPA = 78. dBA

1.2 Schallleistungspegel LWA = 92,0 dBA

2. Meetapparatuur DIN 45634

3. Toestand van de machine

Warme ingelopen machine

Werkbreedte standaard

Balkhoogte 4-5cm

Benzinetank 50% gevuld

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 98/37/EG

Wir,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Motormäher T60, B&S Intek 190 5,5 HP

ab Serien-Nr.: AA-260-040TS;000100,

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien EMV-89/336 EWG entspricht.
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und technische Spezifikationen herangezogen: DIN EN ISO 9001.

Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 98/37/CEE

Nous,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Motofaucheuse T60, B&S Intek 190 5,5 HP

de no. de serie: AA-260-040TS;000100,

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 98/37/CEE ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine: EMV-89/336 EWG.
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et des spécifications techniques suivantes: DIN EN ISO 9001.

EC Certificate of Conformity

conforming to EEC Directives 98/37

We,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

declare in sole responsibility, that the product

Sickle Bar Mower T60, B&S Intek 190 5,5 HP

from series-number: AA-260-040TS;000100,

to which this certificate applies, conforms to the basic safety and health requirements to EEC Directives 98/37 and to the other relevant EEC Directives: EMV-89/336 EWG.
To effect correct application of the safety and health requirements stated in the EEC Directives, the following standards and technical specifications were consulted: DIN EN ISO 9001.

Certificato di conformità comunitario

rispondente alla normativa CEE 98/37/CEE

Noi,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Falciatrice T60, B&S Intek 190 5,5 HP

da macchina nr.: AA-260-040TS;000100,

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE/98/37 in materia di sicurezza e sanità, nonché a quanto richiesto dalle altre direttive CEE: EMV-89/336 EWG.
Per un' appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, sono state consultate le seguenti norme e specifiche tecniche: DIN EN ISO 9001.

EF-konformitetserklæring

tilsvarende EF-retningslinje 98/37/EG

Vi,

Julius Tielbürger GmbH & Co. KG, Maschinenfabrik, Postdamm 12, D-32351 Stemwede-Oppenwehe

erklærer i alenehavende ansvar, at produktet

Motorslåmaskin T60, B&S Intek 190 5,5 HP

fra maskin nr.: AA-260-040TS;000100,

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 98/37/EG. Så vel som kravene i de andre vedkommende EF-retningslinjene EMV-89/336 EWG.
For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og tekniske spesifikasjoner benyttet: DIN EN ISO 9001.

Stemwede, 30.03.2000
Julius Tielbürger
GmbH & Co.KG

verantwortl. Konstrukteur

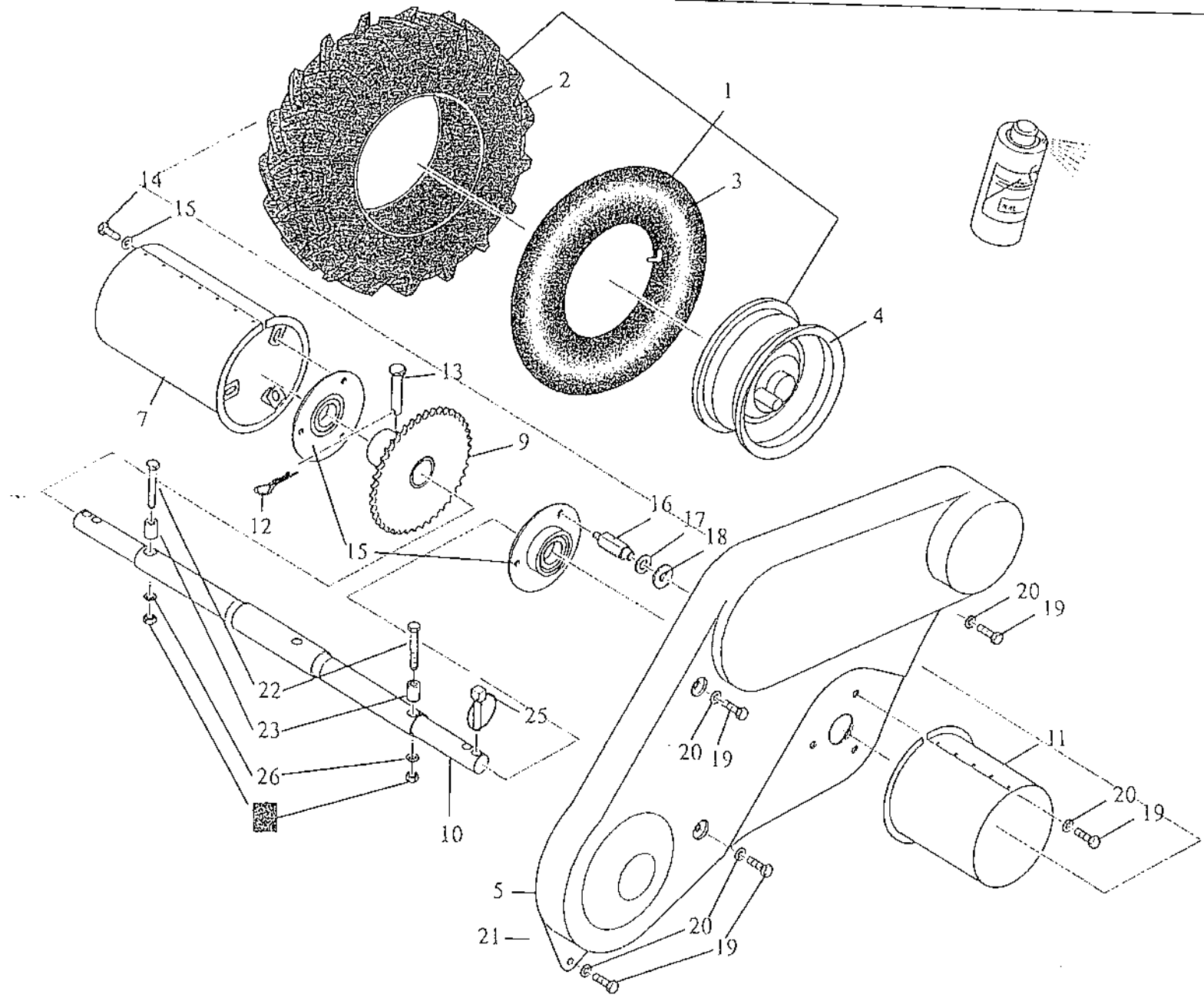

Dyck
Dipl. Ing.

Inhalt

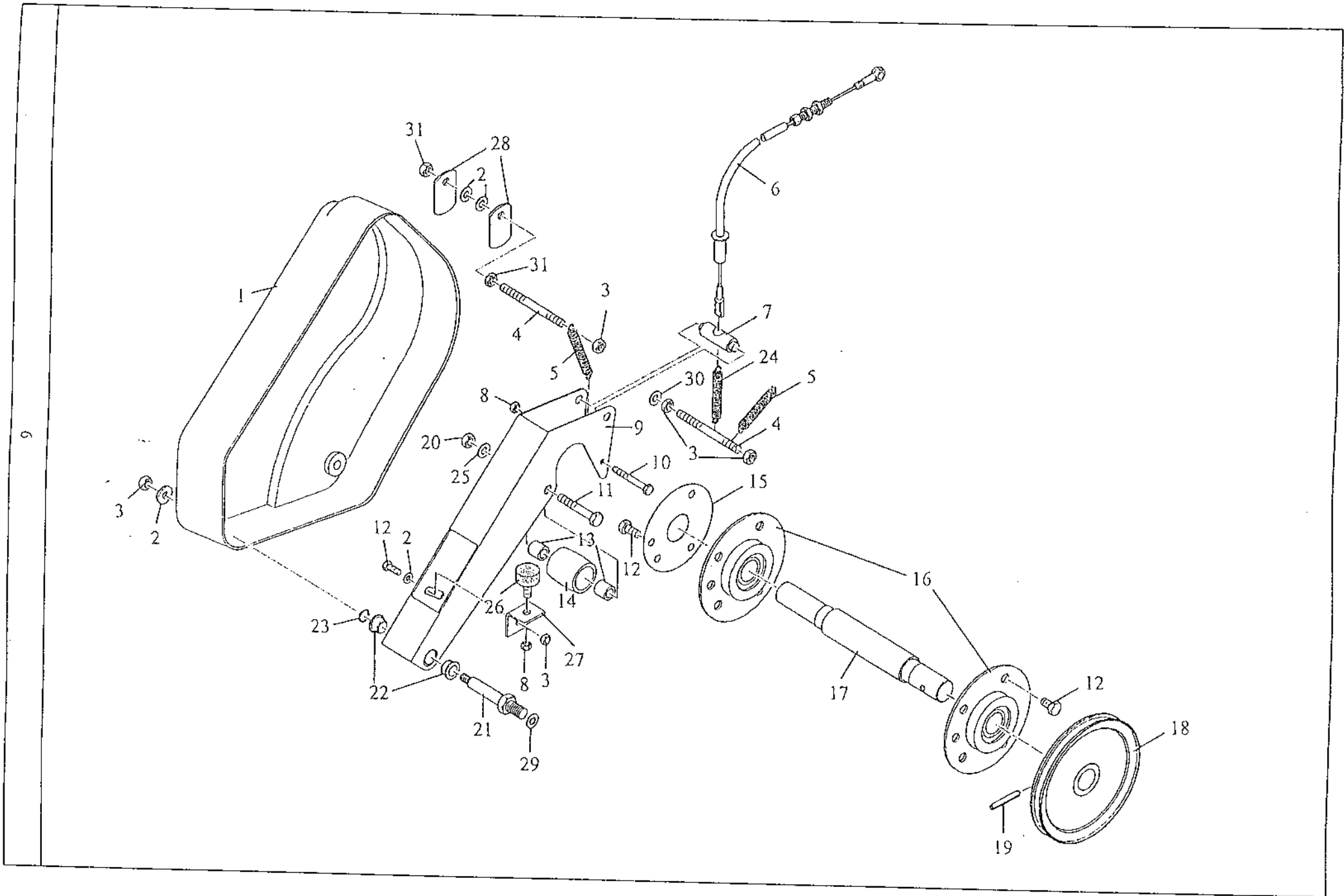
Sommaire
Contents
Contenuto
Innhold

Seite
Page
Page
Pagina
Side

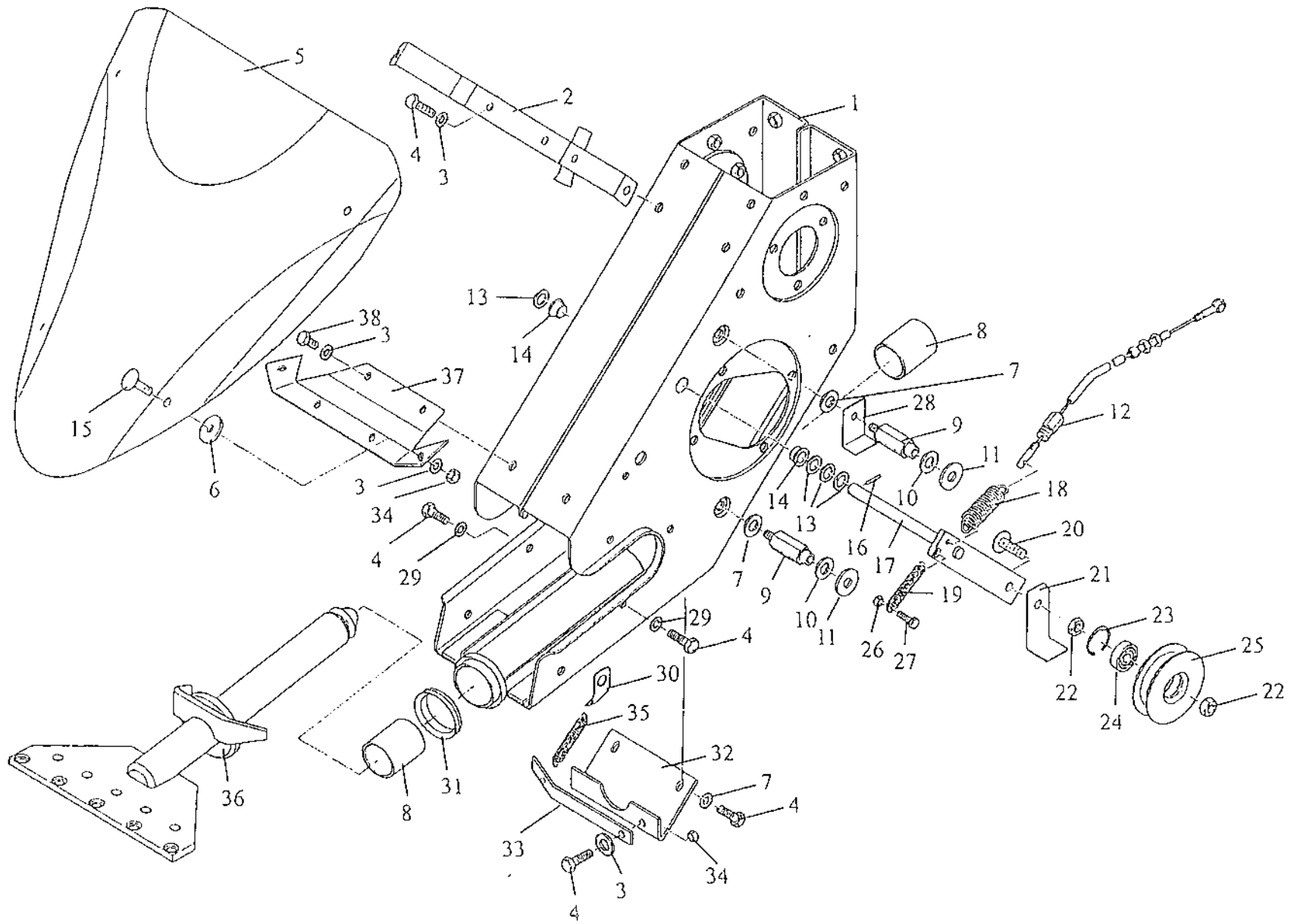
Achse Arbre Axle Asse Aksel	4
Antrieb Transmission Drive Trazione Drift	6
Gehäuseblock Arbre Housing Scatola Hus	8
Getriebe Boîte de vitesses Gear drive Trasmissione Gear	10
Lenker Mancheron Handle bars Manubrio Styre	12
Motorkonsole Embase moteur Engine plate Mensola motore Motorfeste	14
Taumegehäuse Boîtier excentrique Reeling-housing Scatola eccentrico Svinghus	16



Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall	Bezeichnung (D)	Désignation (F)	Description (GB)	Descrizione (I)	Benevnelse (N)
1	AA-019-062	1	Rad links	Roue gauche	Wheel left	Ruota sx	Hjul venstre
1	AA-019-061	1	Rad rechts	Roue droite	Wheel right	Ruota dx	Hjul høyre
2	HN-022-004	2	Decke	Enveloppe	(Tire) Cover	Coperchio	Dekk
3	HN-032-001	2	Schlauch	Outre	Tube	Camera aria	Slange
4	AZ-009-002	2	Felge	Jante	Rim/Hub	Cerchio	Felg
5	HU-010-173	1	Keilriemenschutz	Carter de protection	V-belt cover	Protezione cinghia	Kileremsdeksel
6	KP-002-001	400ml	Farbsprühdose rot	Bombe de peinture rouge	Spray paint tin red	Vernice spray da ritocco rosso	Sprayboks rod
7	AA-260-156-3000	1	Wickelschutz, rechts	Protection anti-enroulement droite	Coil-protector right	Protezione dx	Ror høyre
8	AA-120-100-9005	2	Flansch	Fiasque	Flange	Flangia	Flens
9	AA-120-146g	1	Kettenrad	Roue de chaîne	Sprocket	Ruota dentata	Kjedehjul
10	DC-281-056z	1	Achse	Arbre	Axle	Asse	Aksel
11	DN-260-157-3000	1	Wickelschutz, links	Protection anti-enroulement gauche	Coil-protector left	Protezione sx	Ror venstre
12	KG-011-001z	1	Federstecker	Support de fiche	Hairpin clip	Spina elastica	Låsesplint
13	KC-001-033z	1	Splintbolzen	Boulon	Clevis pin	Bullone copiglia	Splintbolt
14	HO-020-083z	3	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
15	HW-010-007z	3	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
16	DV-221-020z	3	Schutzhalter	Support de protecteur	Mounting stud	Supporto protezione	Dekselfest
17	HW-010-011z	3	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
18	HK-005-027	3	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
19	HO-020-082z	7	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
20	HW-050-007z	7	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
21	HR-010-005z	1	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
22	HO-010-090z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
23	DC-131-018z	2	Abstandshülse	Douille d'écartement	Spacer tube	Boccola distanziale	Avstandshylse
24	HR-030-005z	2	Sicherungsmutter	écrou de sûreté	Locknut	Dado autobloccante	Låsemutter
25	AZ-008-004	2	Klappsplint	Goupille	Hinged pin	Spina sicurezza	Orepinne
26	HT-010-008	2	Federring	Bague de ressort	Spring washer	Anello elastico	Sprennskive

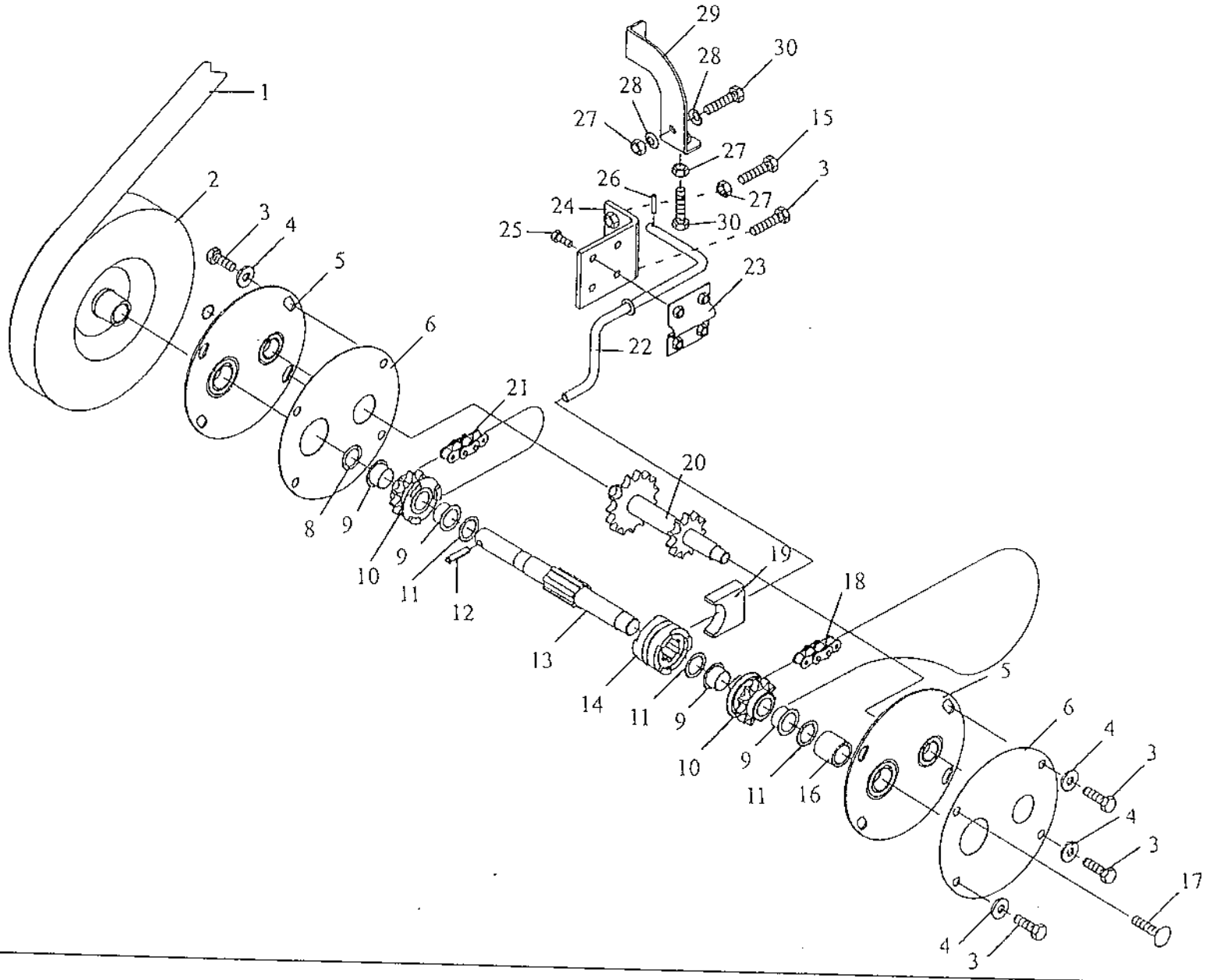


Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestellings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall	Bezeichnung D	Désignation F	Description GB	Descrizione I	Benevnelse N	
1	HJ-010-165	1	Flachriemenschutz	Protecteur de courroie plate	Belt cover	Protezione	Flatremdeksel	
2	HW-010-007z	6	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	B 8,4
3	HR-010-005z	6	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter	M 8
4	DC-081-013z	2	Bolzen	Boulon	Pin	Bullone	Bolt	
5	HI-010-010z	2	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Molla di trazione	Fjær	
6	AZ-007-064	1	Kupplungszug	Commande bowden	Clutch-cable	Cavo frizione	Clutchwire	
7	DC-141-054z	1	Lager	Palier	Bearing	Cuscinetto	Lager	
8	HR-010-004z	2	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter	
9	AA-250-143z	1	Flachriemenspanner	Tendeur de courroie plate	Belt tensioner	Tendicinghia	Flatremstrammer	M 6
10	HO-010-061z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 6 x 50
11	HO-010-120z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 10 x 55
12	HO-020-082z	7	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 16
13	DC-141-016	2	Abstandshülse	Douille d'écartement	Spacer tube	Boccola distanziale	Avstandshylse	
14	AZ-002-010	1	Rolle	Galet	pulley	Rullo	Rull	
15	DA-140-267z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
16	AL-040-100z	2	Flansch	Flasque	Flange	Flangia	Flens	
17	DC-281-055z	1	Welle	Lame	Shaft	Albero	Aksel	
18	AZ-015-029z	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive	
19	HX-010-240	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift	6,0 x 40
20	HR-010-006z	1	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter	M 10
21	DV-231-006z	1	Lagerbolzen	Entretoise	Bolt	Perno cuscinetto	Lagerbolt	
22	HJ-021-003	2	Bundbuchse	Coussinet	Collar bush	Bussola flangiata	Foring	
23	HU-010-012	1	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Retaining ring	Seher	Semering	
24	HI-010-015-9005	1	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Molla di trazione	Fjær	
25	HW-010-009z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
26	HK-001-010	1	Bremsklotz	Bloc de freinage	Brake pad	Ceppo freno	Bremsekloss	B 10,5
27	DA-240-382z	1	Winkel	Equerre	Slide	Angolare	Vinkel	
28	DA-240-401z	2	Führung	Guidage	Guide	Guida	Foring	
29	HW-010-011z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
30	HW-050-007z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	B 13
31	HR-020-005z	2	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter	B 8,4 M 8

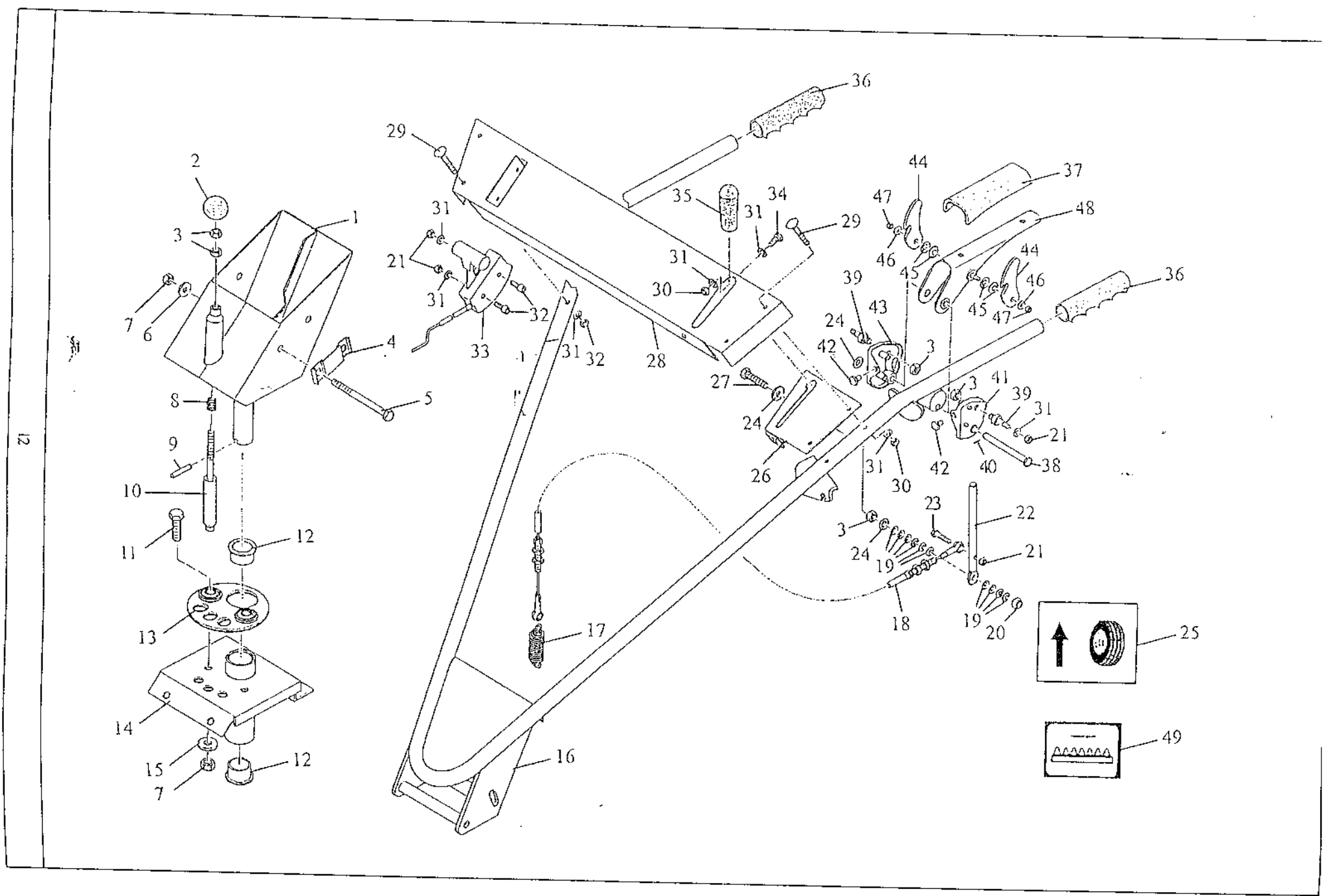


Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall	Bezeichnung D	Désignation F	Description GB	Descrizione I	Benevnelse N	
1	AA-250-144-9005	1	Gehäuse	Arbre	Housing	Scatola	Hus	
2	AA-250-156-9005	1	Träger oben	Support en haute	Carrier above	Supporto sopra	Holder	
3	HW-010-007z	9	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
4	HO-020-083z	11	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	B 8,4
5	HJ-010-169	1	Haube	Chapeau	Hood oder cover (auch hart)	Cofano	Deksel	M 8 x 20
6	HK-005-028	4	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
7	HW-050-007z	4	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
8	HJ-051-005	2	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Skive	8,4
9	DV-221-020z	2	Schutzhalter	Support de protecteur	Mounting stud	Supporto protezione	Foring	
10	HW-010-011z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Dekselfeste	
11	HK-005-027	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
12	AZ-007-062	1	Kupplungszug	Commande bowden	Clutch-cable	Cavo frizione	Skive	B13
13	HW-020-011z	4	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
14	HJ-021-003	2	Bundbuchse	Coussinet	Collar bush	Rondella	Skive	13
15	HP-056-083z	4	Flachrundschraube	Vis à tête bombée	Cut head bolt	Bussola flangiata	Foring	
16	HZ-010-076z	1	Splint	Goupille	Cotter pin	Vite testa tonda	Flatrundskruc	M 8 x 20
17	AA-250-145z	1	Keilriemenspanner	Tendeur de courroie	V-belt tensioner	Copiglia	Splint	3,2 x 20
18	HI-010-015-9005	1	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Tendicinghia	Kileremstrammer	
19	HI-010-010z	1	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Molla di trazione	Fjær	
20	KC-001-080z	1	Flachrundschraube	Vis à tête bombée	Cut head bolt	Molla di trazione	Fjær	
21	DA-200-658z	1	Führung	Guidage	Guide	Vite testa tonda	Flatrundskruc	M 10 x 40
22	HR-010-006z	2	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Guida	Foring	
23	HJ-020-030	1	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Retaining ring	Dado esagonale	Sekskantmutter	M 10
24	HA-030-021	1	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	Sege	Semering	
25	AZ-002-108-9005	1	Spannrolle	Galet tendeur	Tensioning pulley	Cuscinetto a sfera	Kufelager	
26	HR-010-004z	1	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Rullo tenditore	Strammerull	
27	HO-020-055z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Dado esagonale	Sekskantmutter	M 6
28	DA-200-672z	1	Winkel	Equerre	Slide	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 6 x 20
29	HT-010-008	6	Federring	Bague de ressort	Spring washer	Angolare	Vinkel	
30	DA-200-373	1	Lasche	Tirant	Tongue	Anello elastico	Sprengskive	A 8
31	HL-002-026	1	V-Ring	Bague	Ring	Staffa	Feste	
32	DA-240-387z	1	Halteblech	Tôle d'arrêt	Mounting plate	Anello	Ring	NBR
33	DB-180-016z	1	Arretierung	Barrière	Arrestor	Lamiera supporto	Holder	
34	HR-030-005z	5	Sicherungsmutter	écrou de sûreté	Locknut	Bloccaggio	Lås	
35	HI-010-010z	1	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Dado autobloccante	Låsemutter	M 8
36	AZ-005-012-9005	1	Tragzapfen	Touillon d'arbre	Carrying pivot	Molla di trazione	Fjær	
37	DA-240-390-9005	1	Träger unten	Support en bas	Carrier below	Perno trascinamento	Bjelketapp	
38	HO-020-082z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Supporto giù	Holder	
						Vite esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 16

10

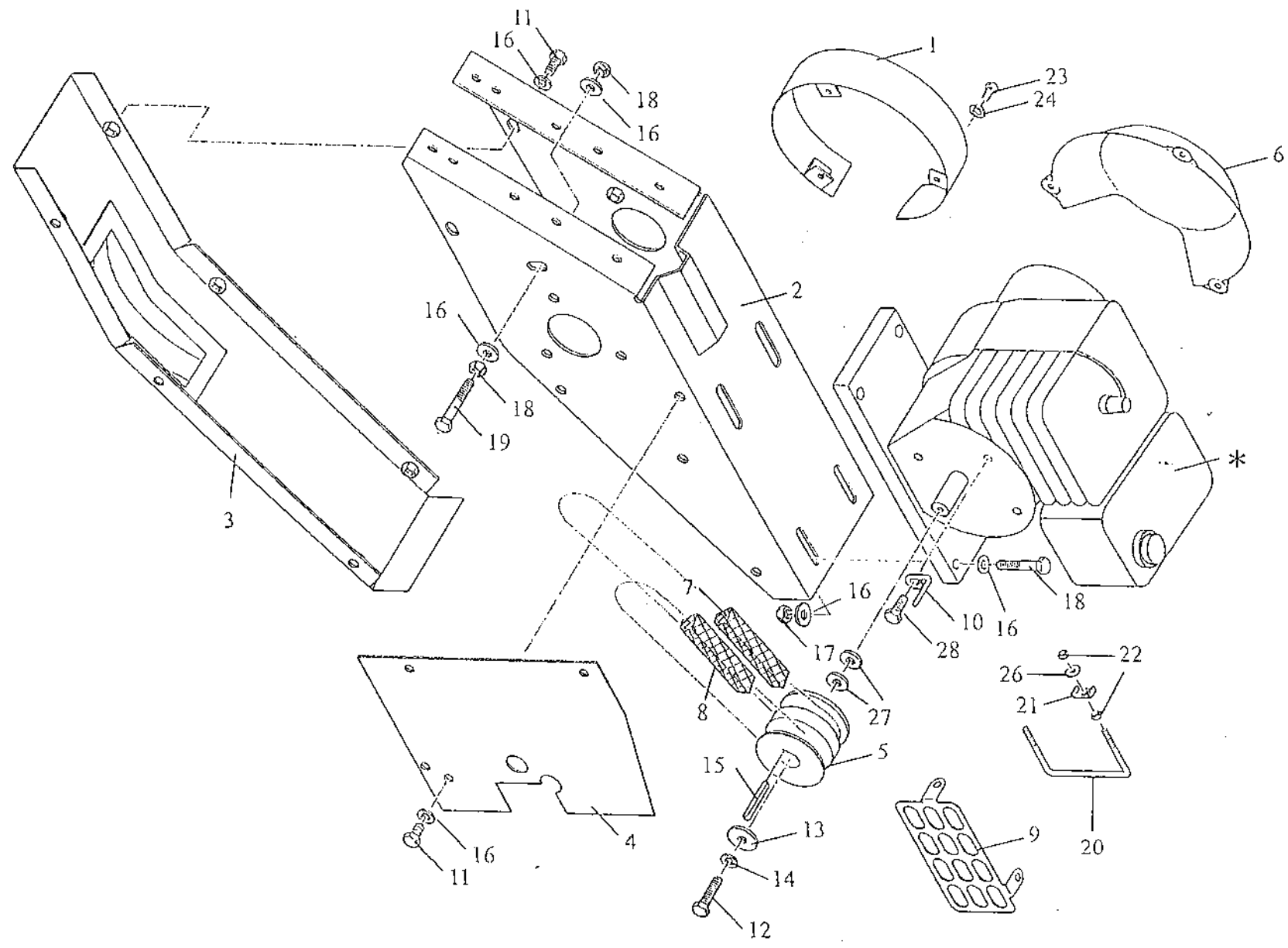


Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référéncé Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q. tá Antall	Bezeichnung (D)	Désignation (F)	Description (GB)	Descrizione (I)	Benevnelse (N)
1	HC-010-049	1	Flachriemen	Courroie plate	Belt	Cinghia piana	Flatrem
2	AA-250-142z	1	Flachriemenscheibe	Poulie	Belt rim	Puleggia cinghia piana	Flatrenskive
3	HO-020-083z	9	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue M 8 x 20
4	HW-050-007z	7	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive 8,4
5	AA-250-058TS	2	Doppelflansch	Flasque double	Double flange	Flangia doppia	Flens dobbel
6	DA-180-127z	2	Flansch	Flasque	Flange	Flangia	Flens
7	HU-010-012	1	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Retaining ring	Seget	Semering
8	HW-080-115	1	Paßscheibe	Rondelle	Shaft spacer	Anello distanziale	Skive
9	HJ-021-008	4	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Foring 18x25x0,5
10	HE-020-013e	2	Kettenrad	Roue de chaîne	Sprocket	Ruota dentata	Kjedehjul
11	HW-080-106	1	Paßscheibe	Rondelle	Shaft spacer	Anello distanziale	Skive
12	HX-010-235	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift 18x25x1,0
13	DC-234-008	1	Welle	Lame	Shaft	Albero	Aksel 6,0 x 26
14	DC-394-004e	1	Schaltklaue	Griffe	Shifting claw	Innesto di comando	Koblingsklo
15	HO-020-085z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue M 8 x 30
16	DC-231-053z	1	Hülse	Douille	Spacer tube	Boccola	Hylse
17	HO-209-084z	1	Linsenschraube	Vis	Screw	Vite lamiera	Skrue M 8 x 25
18	HD-030-006	1	Rollenkette	Chaîne à rouleaux	Roller chain	Catena a rullini	Kjede
19	HU-010-061	1	Schaltgabel	Fourche d'embrayage	Selector fork	Forcella innesto	Koblingsgaffel
20	AA-270-143-9005	1	Welle	Lame	Shaft	Albero	Aksel
21	HD-030-004	1	Rollenkette	Chaîne à rouleaux	Roller chain	Catena a rullini	Kjede
22	AA-270-148z	1	Schalthebel	Levier d'embrayage	Shifting lever	Leva comando	Girstang
23	AA-270-150z	1	Führung	Guidage	Guide	Guida	Foring
24	AA-270-141-9005	1	Winkel	Equerre	Slide	Angolare	Vinkel
25	HO-020-054z	4	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue M 8 x 16
26	KG-011-001z	1	Federstecker	Support de fiche	Hairpin clip	Spina elastica	Låsesplint
27	HR-010-005z	3	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
28	HI-040-010	2	Tellerfeder	Ressort	Belleville washer	Molla tazza	Fjærskive
29	AA-270-149z	1	Hebel	Levier	Lever	Leva	Hendel
30	HO-020-084z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue M 8 x 25



Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Réfarence Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Qt.ä Antall	Bezeichnung (D)	Désignation (F)	Description (GB)	Descrizione (I)	Benevnelse (N)
1	AA-250-140-3000	1	Lenkerturm	Guidon pivotant	Handle bars support	Piantone manubrio	Styre
2	HJ-010-025	1	Kugelgriff	Pommeau	Ball grip	Pomello	Kule
3	HR-010-005z	5	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
4	DA-200-663z	1	Halbtaste	Tirant	Tongue	Staffa	Feste
5	HO-010-132z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
6	HW-050-009z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
7	HR-010-006z	4	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
8	HI-020-001z	1	Druckfeder	Ressort de pression	Compression spring	Molla di compressione	Fjær
9	HX-010-238	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift
10	DC-141-055z	1	Rastbolzen	Boulon d'encliquetage	Positioning bolt	Perno arresto	Bolt
11	HO-020-115z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
12	HJ-021-004	2	Bundbuchse	Coussinet	Collar bush	Bussola fangiata	Føring
13	AA-120-191-9005	1	Schwingungsdämpfer	Amortisseur	Vibration damper	Ammortizzatore	Dempekrive
14	AA-250-141-9005	1	Lenkerträger	Support de mancheron	Carrier	Support	Holder
15	HW-010-009	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
16	AA-260-147-9010	1	Lenker	Mancheron	Handle bars	Manubrio	Styre
17	HI-010-022-9005	1	Zugfeder	Ressort de traction	Extension spring	Molla di trazione	Fjær
18	AZ-007-065	1	Kupplungszug	Commande bowden	Clutch-cable	Cavo frizione	Fjær
19	HI-040-009	10	Tellerfeder	Ressort	Belleville washer	Molla tazza	Fjærskive
20	HR-030-005z	1	Sicherungsmutter	écrou de sûreté	Locknut	Dado autobloccante	Låsemutter
21	HR-030-004z	1	Sicherungsmutter	écrou de sûreté	Locknut	Dado autobloccante	Låsemutter
22	DC-081-014z	1	Hebel	Lévier	Lever	Leva	Hendel
23	HO-020-056z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
24	HW-010-007z	3	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
25	KD-003-051	1	Aufkleber	Autocollant	Label	Autoadesivo	Dekal
26	DA-200-660z	1	Schalblende	Blende	Shifting board	Mascherina comandi	Deksel
27	HO-020-087z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
28	DA-200-655-3000	1	Lenkerkonsole	Émbase de mancheron	Handle bars bracket	Mensola manubrio	Feste av styret
29	HO-032-058z	4	Flachrundschrabe	Vis à tête bombée	Flat head bolt	Vite testa tonda	Flatrundskrue
30	HR-010-004z	5	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantmutter
31	HW-010-004z	8	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive
32	HO-040-054z	2	Zylinderschraube	Vis	Screw	Vite	Skive
33	AZ-006-102	1	Gashebel	Accélérateur	Throttle lever	Leva gas	Gasshendel
33	AZ-006-086	1	Gashebel	Accélérateur	Throttle lever	Leva gas	Gasshendel
34	HO-020-054z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue
35	HJ-010-171	1	Handgriff	Poignée	Handle	Leva	Handtak
36	HJ-010-018	2	Handgriff	Poignée	Handle	Leva	Handtak
37	HJ-010-077	1	Handgriff	Poignée	Handle	Leva	Handtak
38	KC-001-041z	1	Splintbolzen	Boulon	Clevis pin	Bullone copiglia	Handtak
39	DV-181-005z	2	Anschlußbolzen	Boulon	Coupling pin	Perno collegamento	Splintbolt
40	HZ-010-041z	1	Splint	Goupille	Cotter pin	Copiglia	Bolt
41	AA-140-342	1	Schaltstück links	Pièce de contact, gauche	Shifting plate left	Rinvio comando sx	Splint
42	HK-005-010	2	Zargenpuffer	Tampon d'encadrement	Rubber stop	Tampone telaio	Sjallestykke, venstre
43	AA-140-341	1	Schaltstück rechts	Pièce de contact, droit	Shifting plate right	Rinvio comando dx	Damper
44	DA-292-030	2	Klinke	Clenche	Coupling link	Arresto	Sjallestykke, høyre
45	HI-040-010	4	Tellerfeder	Ressort	Belleville washer	Molla tazza	Klinke
46	HW-050-002z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Fjærskive
47	HR-030-003z	2	Sicherungsmutter	écrou de sûreté	Locknut	Dado autobloccante	Skive
48	AA-140-340	1	Schaltgriff	Manche d'embrayage	Shifting grip	Manopola innesto	Låsemutter
49	KD-003-048	1	Aufkleber	Autocollant	Label	Autoadesivo	Koblingshandtak

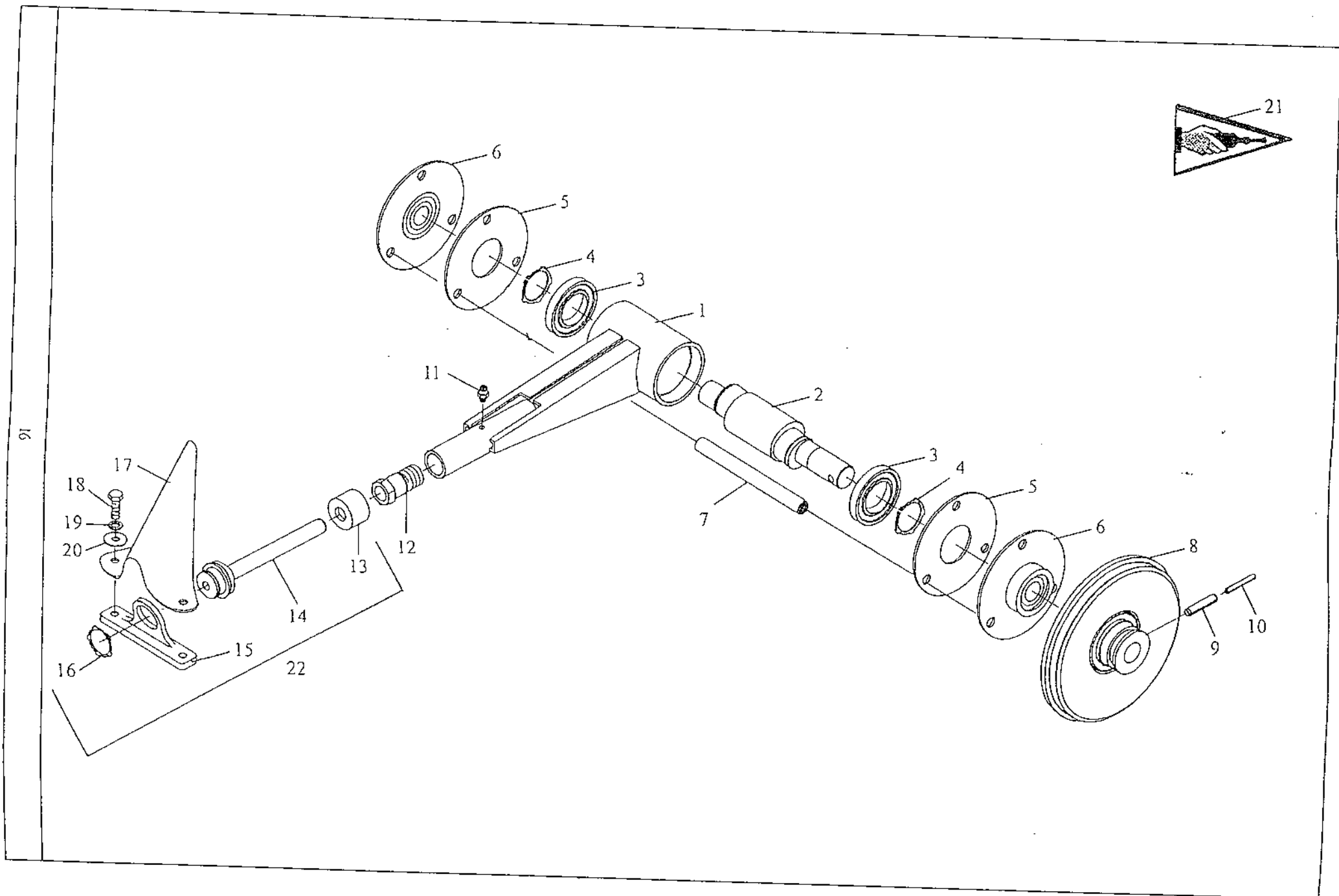
14



15

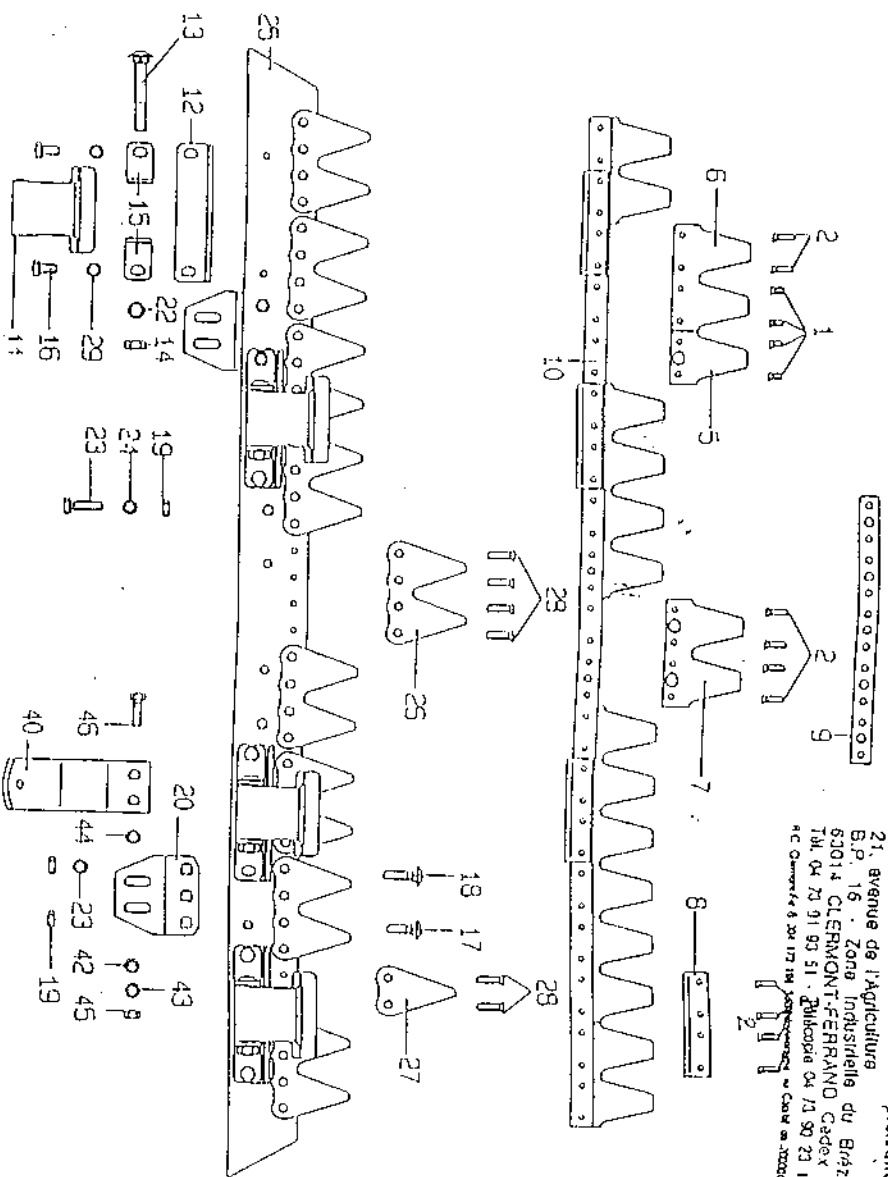
Pos.-Nr. Rep. Pos. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall	Bezeichnung D	Désignation F	Description GB	Descrizione I	Benevnelse N	
1	AA-021-140-9005	1	Motorwickelschutz	Bande pare-moteur	Cover	Protezione motore	Beskyttelse	nur Kawasaki
2	AA-250-152-9005	1	Motorconsole	Embase moteur	Engine plate	Mensola motore	Motorfeste	
3	AA-250-148-9005	1	Bodenblech	Fond en tôle	Bottom plate	Lamierino	Deksel	
4	DA-200-653-9005	1	Seitenschutz	Protecteur	Protection oder Cover	Protezione	Deksel	
5	DX-001-085e	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive	nur Honda
5	DX-001-086e	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive	nur B&S, Kawasaki
5	DX-001-089e	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive	nur Yamaha
6	DA-140-426z	1	Ansaugschutz	Protecteur	Protection	Protezione	Deksel	nur Honda
7	HB-070-256	1	Spezial-Keilriemen	Courroie spéciale	Special V-belt	Cinghia speciale	Kilerem spesial	
7	HB-070-268	1	Spezial-Keilriemen	Courroie spéciale	Special V-belt	Cinghia speciale	Kilerem spesial	nur Yamaha
8	HB-070-079	1	Spezial-Keilriemen	Courroie spéciale	Special V-belt	Cinghia speciale	Kilerem spesial	
8	HB-070-093	1	Spezial-Keilriemen	Courroie spéciale	Special V-belt	Cinghia speciale	Kilerem spesial	nur Yamaha
9	DA-180-214z	1	Schutz	Protecteur	Protection oder Cover	Protezione	Deksel	nur Yamaha
10	IU-040-026z	2	Niederhalter	Guide	Guide	Premicinghia	I holder	nur Honda
11	HO-020-082z	11	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 16
12	HO-020-085z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 30
12	HO-090-302z	1	Zollschraube	Vis au pouce	Whitworth-bolt (-screw)	Vite in pollici	Skru	Kawasaki, Yamaha
12	HO-020-083z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Skru	5/16" nur B&S
13	HW-060-007z	1	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Sekskantskrue	M 8 x 20 nur Honda
14	HT-010-008z	1	Federring	Bague de ressort	Spring washer	Anello elastico	Skive	A 8,4
15	KH-010-005	1	Paßfeder	Ressort	Parallel key	Linguetta	Sprengskive	
15	KH-030-050	1	Zollpaßfeder	Ressort au pouce	Parallel key	Linguetta	Kile	nur Honda
15	KH-010-001	1	Paßfeder	Ressort	Parallel key	Linguetta in pollici	Kile	nur B&S, Kawasaki
16	HW-050-007z	19	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Kile	nur Yamaha
17	HO-010-088z	4	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Skive	B 8,4
18	HR-010-005z	6	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 45
19	HO-010-089z	1	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantmutter	M 8
20	HI-040-027z	2	Bügel	Bride	Handle	Staffa	Sekskantskrue	M 8 x 50
21	DA-200-676z	4	Klemmstück	Bride	Clamping piece	Particolare di bloccaggio	Boyle	nur B&S
22	HR-010-003z	8	Sechskantmutter	écrou à six pans	Hexagon nut	Dado esagonale	Klemmstykke	nur B&S
23	HO-020-053z	3	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantmutter	M5 nur B&S
24	HT-010-006z	3	Federring	Bague de ressort	Spring washer	Anello elastico	Sekskantskrue	M 6 x 12
25	HW-010-007z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Sprengskive	
26	HW-060-004z	4	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	B 8,4
27	HW-010-016z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	B 6,4 nur B&S
28	HO-090-300z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Skive	nur Kawasaki
28	HO-020-082z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	5/16" nur B&S, Kawa
							Sekskantskrue	M 8 x 16 nur Honda

* Motore über die entsprechende Motorenvertretung beziehen!



21

la motofaculture da plantanca
 21, avenue de l'Agriculture
 B.P. 16 Zone Industrielle du Bâzoni
 53014 CLERMONT-FERRAND Cedex 1
 Tél. 04 73 91 93 51 - Télécopie 04 73 93 23 14
 H.C. Garantie 4 ans 172 180



Artikkel-nr.	Länga	Artikkel-nr.	Länga
102 032	87 cm	102 036	137 cm
102 033	97 cm		
102 034	107 cm		
102 035	117 cm		

Pos	Artikkel-nr.	Beskrivning	Pos.	Artikkel-nr.	Beskrivning	Pos	Artikkel-nr.	Beskrivning
1	544 0111	bestehend aus: Pos.1-10	11	532 2180	Messershalter	42	555 0010	Scheibe B,4
2	544 0171	Senkniel 5x20	12	332 2910	Reibplatte	43	565 0110	Federling A8
3	344 1331	Messerklinge	13	559 0700	Flachrundschr. M10x170	44	565 0310	Schnorr-Scheibe S8
4	344 1311	Doppelklinge	14	537 0270	Sechskantmutter M10	45	537 0210	Sechskantmutter M8
5	344 1321	Doppelklinge	15	364 3350	Winkel	46	560 2230	Sechskantschr. M8x25
6	344 1321	Doppelklinge	16	560 2010	Sechskantschraube M8x16			
7	332 0200	Führungseleiste	17	559 0190	Flachrundschr. M8x25			
8	374 0450	Verstärkungseleiste	18	559 0210	Flachrundschr. M8x32			
9	374 0450	Verstärkungseleiste	19	537 0420	Sechskantmutter M8			
10	353 0460	Messerrücken 87 cm	20	341 0890	Laufsohlenhalter			
	353 0470	Messerrücken 97 cm	22	555 1010	Federscheibe A10			
	353 0480	Messerrücken 107 cm	23	560 2250	Sechskantschraube M8x30			
	353 0490	Messerrücken 117 cm	24	565 0110	Federling A8			
	353 0500	Messerrücken 137 cm	25	302 0250	bestehend aus: Pos.25-28			
				302 0260	Balkenrücken 87 cm			
				302 0270	Balkenrücken 97 cm			
				302 0280	Balkenrücken 107 cm			
				302 0290	Balkenrücken 117 cm			
				302 0290	Balkenrücken 137 cm			
				321 1211	Doppelbalkenklinge			
				321 1221	Balkenklinge			
				323 1901	Senkniel 6x25			
				555 0810	Spannscheibe 8			
202 0120	Balkenrücken, kpl. 87 cm		925 0050	Unfallsicherung:	86 cm			
202 0130	Balkenrücken, kpl. 97 cm		925 0070	PVC-Schutzleiste	97 cm			
202 0140	Balkenrücken, kpl. 107 cm		925 0090	PVC-Schutzleiste	107 cm			
202 0150	Balkenrücken, kpl. 117 cm		925 0110	PVC-Schutzleiste	117 cm			
202 0160	Balkenrücken, kpl. 137 cm		925 0140	PVC-Schutzleiste	137 cm			

Pos.-Nr. Rep. Pos. Bilde-Nr.	Bestellnummer Référence Article number Nr. codice Bestillings-Nr.	Anzahl Qté. Quant. Q.tà Antall	Bezeichnung D	Désignation F	Description GB	Descrizione I	Benevnisse N	
1	AC-161-115-9005	1	Taunelgehäuse	Boîtier excentrique	Reeling-housing	Scatola eccentrico	Svinghus	
2	DC-391-005	1	Taunelwelle	Arbre	Reeling-shaft	Albero obliquo	Eksenteraksel	
3	HA-030-008	2	Kugellager	Roulement à billes	Ball bearing	Cuscinetto a sfere	Kulelager	
4	HU-030-035	2	Seeger-L-Ring	Bague de sûreté	Cirelip	Anello Seeger L	Låsering	
5	DA-240-393z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	
6	AA-250-101-9005	2	Flansch	Flasque	Flange	Flangia	Flens	
7	DC-131-039-9005	3	Distanzstück	Entretoise	Spacer	Distanziale	Distansestykke	
8	AZ-001-411-9005	1	Keilriemenscheibe	Poulie	V-belt pulley	Puleggia	Kileremskive	
9	HX-010-271	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift	
10	HX-010-216	1	Spannstift	Goupille de serrage	Spring pin	Spina elastica	Spennstift	
11	KE-001-001z	1	Schmiernippel	Graisseur	Grease nipple	Ingrassatore	Smørenippel	
12	DV-261-001	1	Buchse	Coussinet	Bush	Boccola	Foring	
13	HU-012-005	1	Dichtungskappe	Bouchon	Sealing cap	Coperchio tenuta	Stovkappe	
14	KC-001-002	1	Kugelmesserkopf	Tête à rotule	Cutter bar head	Testina sferica lama	Knivhode	
15	DX-003-001	1	Milnehmer	Entraîneur	Drive pin	Trascinatore	Medbringer	
16	HU-030-030	1	Sicherungsring	Anneau d'arrêt	Retaining ring	Seeger	Semering	
17	DA-181-009-9005	1	Abweiser	Défecteur	Repeller	Spartierba	Avviser	
18	HO-026-083z	2	Sechskantschraube	Vis à six pans	Hexagon bolt	Vite esagonale	Sekskantskrue	M 8 x 20
19	HT-010-008z	2	Federring	Bague de ressort	Spring washer	Anello elastico	Sprengskive	
20	HV-060-007z	2	Scheibe	Rondelle	Washer	Rondella	Skive	A 8,4
21	KD-003-023	1	Aufkleber	Autocollant	Lable	Autoadesivo	Dekal	
22	AZ-004-058	1	Kugelmesserkopf	Tête à rotule	Cutter bar head	Testina sferica lama	Knivhode	



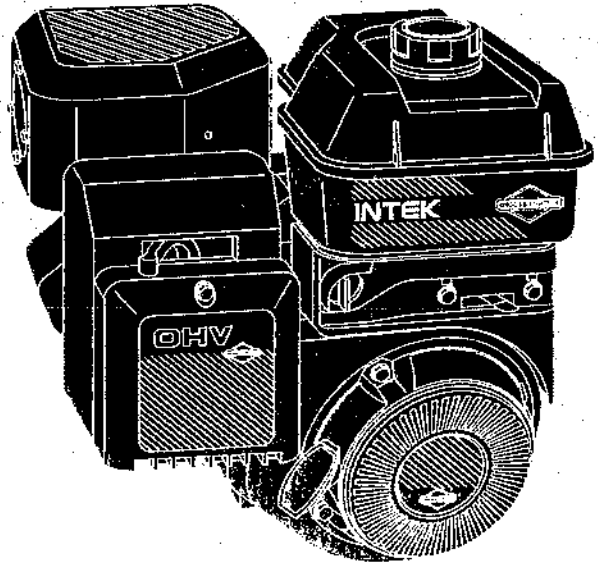
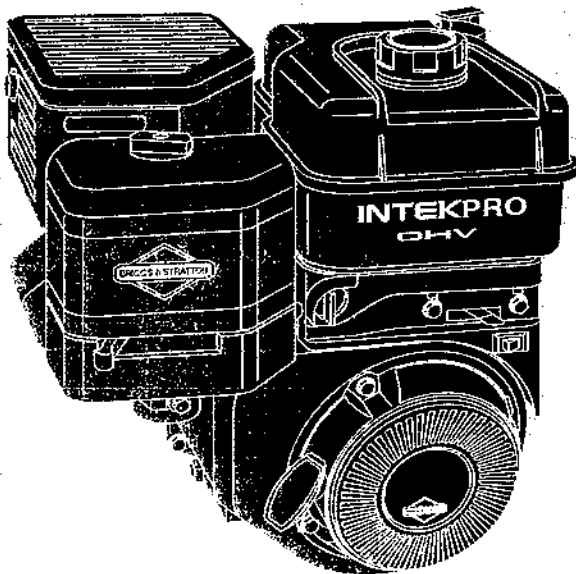
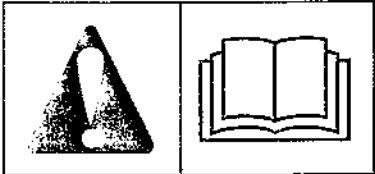
Robur Distribuciones S.L.

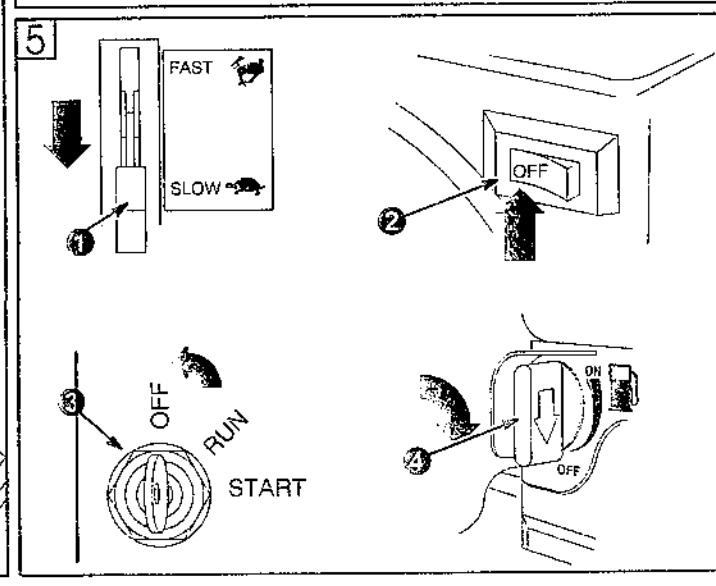
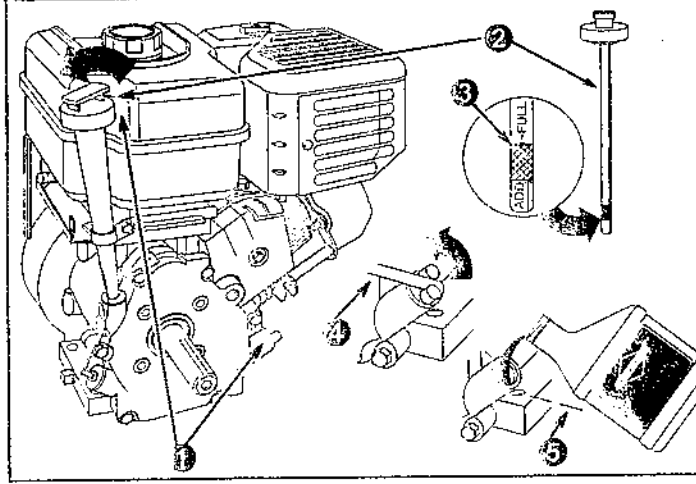
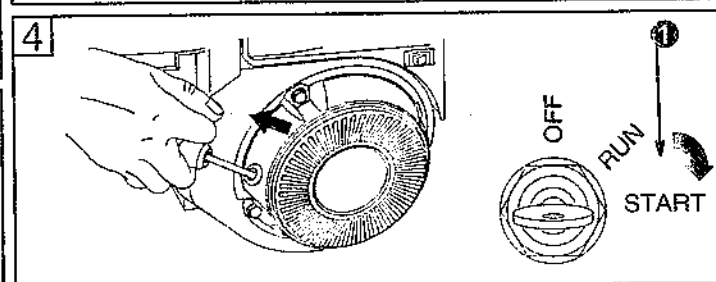
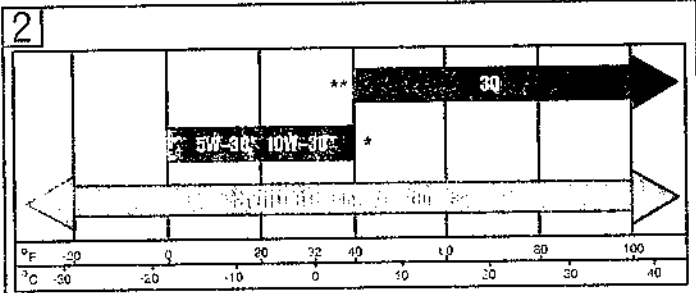
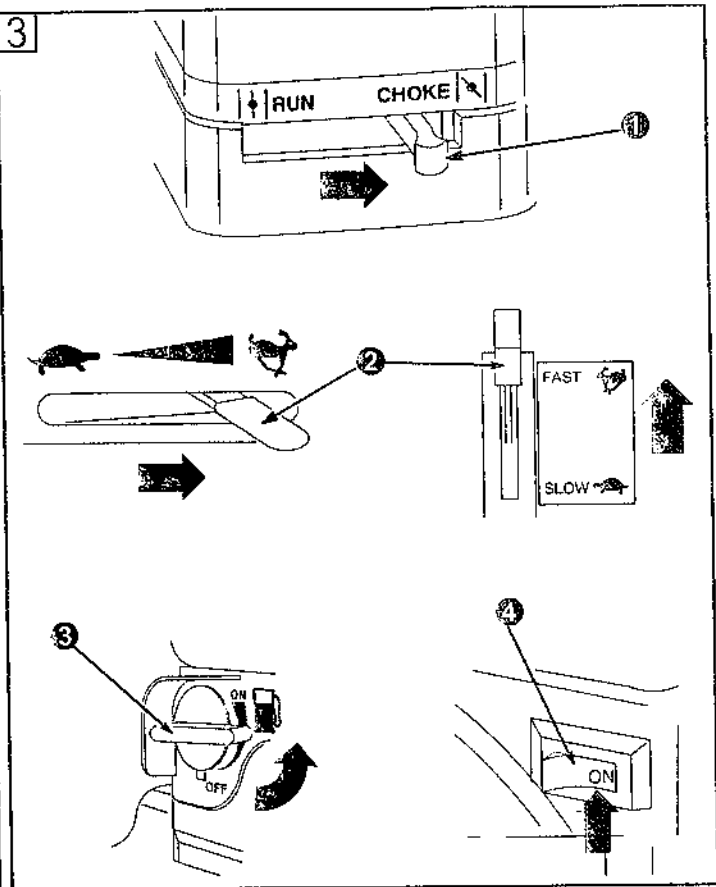
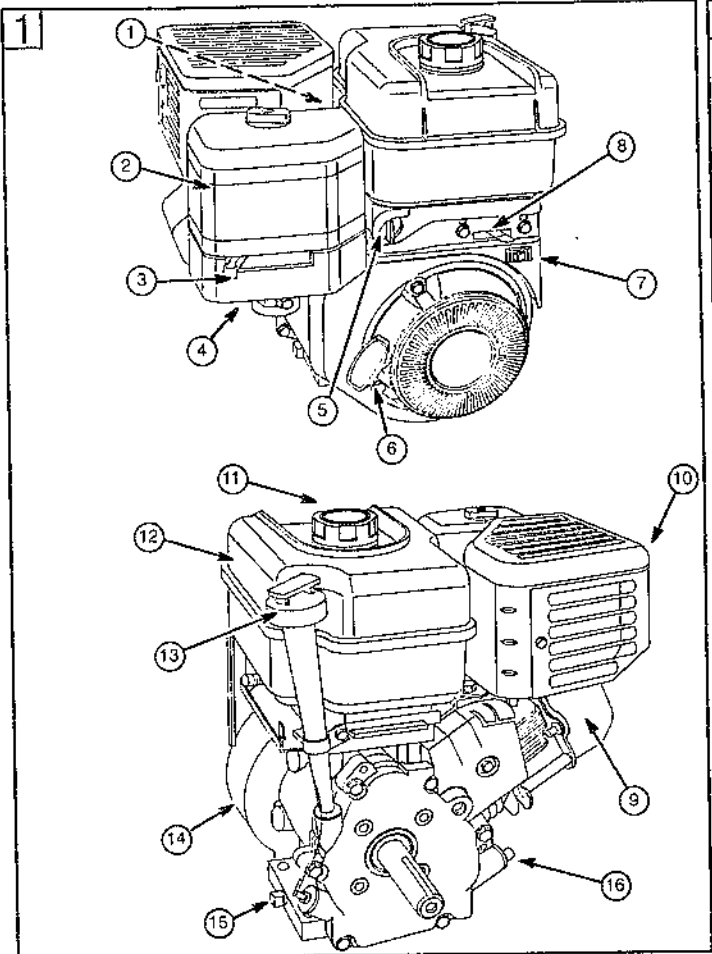
Avda. de la Industria, 10

28010 Madrid, España

110400, 111400, 113400,
120400, 121400, 123400,
201400, 202400, 203400, 204400, 205400, 206400

- Ⓜ **Operating & Maintenance Instructions**
- Ⓜ **Betriebsanleitung & Wartungsvorschriften**
- Ⓜ **Drifts- og vedligeholdelsesvejledning**
- Ⓜ **Instrucciones de Mantenimiento & Operación**
- Ⓜ **Instructions d'utilisation et de maintenance**
- Ⓜ **İaçaβào Ēâéôĩõñãβào & Óôĩóçòçò**
- Ⓜ **Istruzioni per l'uso e la manutenzione**
- Ⓜ **Anvisninger for bruk og vedlikehold**
- Ⓜ **Gebruiksaanwijzing**
- Ⓜ **Instruções de operação e de manutenção**
- Ⓜ **Instruktionsbok**
- Ⓜ **Käyttö & Huolto-ohjeet**





Comment utiliser les illustrations du manuel

- ① - ⑨ Fait référence aux figures des pages intérieures de couverture.
- ① - ⑱ Fait référence aux pièces du moteur de la figure ①.
- ① - ⑨ Fait référence aux pièces / actions des figures.

Inscrire ici le modèle, le type et le code de votre moteur pour référence ultérieure.

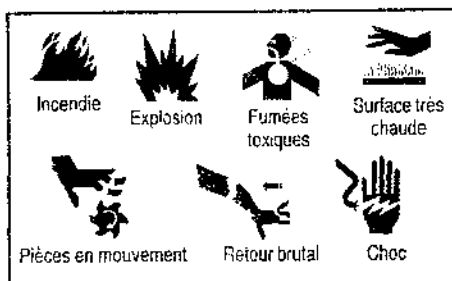
Inscrire la date d'achat pour référence ultérieure.

Pièces du moteur (voir Fig. ①)

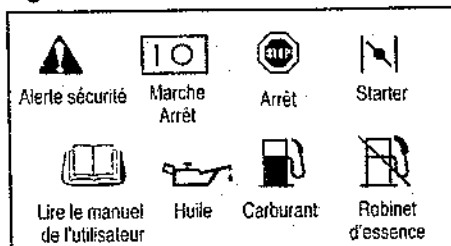
- ① Fil de bougie
- ② Filtre à air
- ③ Starter
- ④ Carburateur
- ⑤ Robinet d'essence
- ⑥ Poignée de lanceur
- ⑦ Contacteur d'arrêt / Oil Gard®, si prévu
- ⑧ Accélérateur
- ⑨

Modèle	Type	Code	du moteur
xxxxxx	xxxx xx	xxxxxxxx	
- ⑩ Silencieux / pare-étincelles, si prévu
- ⑪ Remplissage de carburant
- ⑫ Réservoir de carburant
- ⑬ Jauge / remplissage d'huile, si prévu
- ⑭ Carter de lanceur
- ⑮ Bouchon de vidange à huile
- ⑯ Bouchon de remplissage d'huile

Symboles de danger et leur signification



Symboles internationaux et leur signification



Consignes de sécurité



AVANT DE FAIRE DEMARRER LE MOTEUR

- Lire entièrement les instructions d'utilisation et de Maintenance ET les instructions de l'équipement entraîné par ce moteur.*
- Un manque de respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou même mortelles.

LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE CONTIENNENT DES INFORMATIONS DE SECURITE POUR

- Que vous preniez bien connaissance des risques liés à l'utilisation de moteurs
- Vous informer sur les blessures pouvant être causées par ces risques, et
- Vous dire comment éviter ou réduire au maximum les risques de blessures.

* Briggs & Stratton n'est pas nécessairement au courant de l'application pour laquelle ce moteur est utilisé. Dès lors, nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi de l'équipement entraîné par ce moteur.

Le symbole d'alerte sécurité est utilisé pour marquer les informations de sécurité sur les risques pouvant entraîner des blessures sur les personnes.

Un mot indicatif (DANGER, AVERTISSEMENT, ou ATTENTION) est utilisé avec le symbole d'alerte pour signaler la possibilité et la gravité potentielle d'une blessure. De plus, un symbole de danger peut être utilisé pour indiquer le type de risque encouru.

DANGER indique un risque qui, s'il n'est pas éliminé, entraînera la mort ou des blessures très graves.

AVERTISSEMENT indique un risque qui, s'il n'est pas éliminé, pourrait entraîner la mort ou des blessures très graves.

ATTENTION indique un risque qui, s'il n'est pas éliminé, pourrait entraîner des blessures mineures ou légères.

ATTENTION, lorsqu'il est utilisé sans le symbole d'alerte, indique une situation qui pourrait causer un dommage au moteur.

AVERTISSEMENT

L'essence et les vapeurs d'essence sont extrêmement inflammables et explosives.

Un incendie ou une explosion peut entraîner des blessures très graves ou même la mort.

POUR FAIRE LE PLEIN

- Couper le moteur et le laisser refroidir au moins 2 minutes avant d'ouvrir le bouchon du réservoir.
- Remplir le réservoir de carburant à l'extérieur ou dans un local extrêmement bien ventilé.
- Ne pas trop remplir le réservoir. Laisser environ 4 cm d'espace sous le haut du col pour permettre la dilatation du carburant.
- Tenir l'essence à l'écart des étincelles, des flammes directes, des veilleuses, de la chaleur et des autres sources d'étincelles.
- Contrôler que les Durits, le réservoir, le bouchon et les raccords de carburant ne présentent ni fissures ni fuites. Remplacer si nécessaire.

POUR DEMARRER LE MOTEUR

- S'assurer que la bougie, le silencieux, le bouchon du réservoir et le filtre à air sont bien en place.
- Ne pas lancer le moteur quand la bougie est retirée.
- Si du carburant a été renversé, attendre son évaporation complète avant de démarrer le moteur.
- Si le moteur est noyé, placer le starter sur OPEN / RUN, amener l'accélérateur sur FAST et lancer le moteur jusqu'à ce qu'il démarre.

LORS DE L'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT

- Ne pas faire basculer le moteur ou l'équipement au-delà d'un angle qui provoquerait le renversement de l'essence.
- Ne pas obstruer le carburateur pour arrêter le moteur.

POUR TRANSPORTER L'EQUIPEMENT

- Transporter avec le réservoir de carburant VIDE ou avec le robinet de coupure du carburant en position FERMEE.

POUR STOCKER DE L'ESSENCE OU L'EQUIPEMENT AVEC UN RESERVOIR PLEIN

- Les ranger loin des chaudières, cuisinières, chauffe-eau, ou de tout autre appareil comportant une veilleuse ou susceptible de produire une étincelle, car ils pourraient enflammer les vapeurs d'essence.

AVERTISSEMENT



Le démarrage du moteur produit des étincelles.

Les étincelles peuvent enflammer les gaz inflammables à proximité.

Ceci pourrait provoquer une explosion ou un incendie.

- S'il y a une fuite de gaz naturel ou de GPL à proximité, ne pas démarrer le moteur.
- Ne pas utiliser de liquides de démarrage sous pression car leurs vapeurs sont inflammables.

AVERTISSEMENT



Les moteurs produisent du monoxyde de carbone, qui est un gaz toxique inodore et invisible.

L'inhalation de monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, un évanouissement et entraîner la mort.

- Démarrer le moteur et le faire fonctionner à l'extérieur.
- Ne pas démarrer ou faire fonctionner le moteur dans un local fermé, même si les portes et les fenêtres sont ouvertes.

AVERTISSEMENT



Une étincelle accidentelle peut provoquer un incendie ou un choc électrique.

Un démarrage accidentel peut causer un étranglement, l'amputation ou la lacération d'un membre.

AVANT D'EFFECTUER DES REGLAGES OU DES REPARATIONS

- Débrancher le fil de la bougie et le tenir à l'écart de celle-ci.
- Débrancher le câble Négatif de la batterie (seulement pour les moteurs à démarrage électrique).

CONTRÔLE DE L'ÉTINCELLE

- Utiliser un testeur de bougie homologué.
- Ne pas contrôler l'étincelle en retirant la bougie.

AVERTISSEMENT



Un moteur en marche produit de la chaleur. Les pièces du moteur, et plus particulièrement le silencieux, deviennent extrêmement chaudes.

Les toucher peut provoquer des brûlures sévères.

Les débris combustibles comme les feuilles, l'herbe, les broussailles peuvent s'enflammer.

- Laisser le silencieux, le cylindre du moteur et les ailettes refroidir avant de les toucher.
- Retirer les débris combustibles accumulés autour du silencieux et du cylindre.
- Monter un pare-étincelles en parfait état de marche avant d'utiliser l'équipement sur un terrain en friche recouvert de bois, d'herbe ou de broussailles. Ceci est obligatoire dans l'Etat de Californie (Chapitre 4442 du California Public Resources Code). D'autres états peuvent avoir des lois similaires. Les lois fédérales s'appliquent sur le territoire fédéral.

AVERTISSEMENT



Les pièces en rotation peuvent toucher ou saisir les mains, les pieds, les cheveux, les vêtements ou les accessoires.

Le résultat peut en être une amputation ou une lacération grave.

- Faire fonctionner l'équipement avec les écrans de protection en place.
- Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces en rotation.
- Attacher les cheveux longs et retirer les bijoux.
- Ne pas porter de vêtements amples, de ceintures larges pendantes ou tout vêtement pouvant être saisi.

AVERTISSEMENT



La rétraction rapide de la corde de lanceur (retour brutal) tirera votre main et votre bras vers le moteur beaucoup plus vite que vous ne pourrez les laisser partir.

Ceci pourrait entraîner des fêlures, des fractures, des ecchymoses ou des foulures.

- Lors du démarrage du moteur, tirer lentement sur la corde jusqu'à sentir une résistance, puis tirer rapidement.
- Retirer tout équipement extérieur ou charge avant de démarrer le moteur.
- Les composants directement couplés à l'équipement, tels que les lames, turbines, poulies, engrenages, etc. sans que cette liste soit limitative, devront être fermement arrimés.

Huiles recommandées (voir Fig. 2)

Le moteur est expédié par Briggs & Stratton sans huile. Avant de lancer le moteur, faire le plein d'huile. Éviter de trop remplir.

Le réducteur par engrenages optionnel ne doit pas être lubrifié. Si le moteur est équipé d'un réducteur par engrenages, voir les instructions de contrôle de niveau et de remplissage (Entretien, page suivante).

Utiliser une huile détergente de haute qualité, classée "SF, SG, SH, SJ", ou supérieure, telle que l'huile "homologuée" Briggs & Stratton 30W, Réf.: 100005E. Ne pas employer d'additifs spéciaux avec les huiles recommandées. Ne pas mélanger d'huile à l'essence.



Note: L'huile de synthèse répondant aux spécifications des normes ILSAC GF-2, comportant la marque de certification API et le symbole d'entretien API (montré à gauche) avec "S/J/C/F ENERGY CONSERVING" ou supérieure, est une huile acceptable à toutes les températures. L'utilisation d'une huile de synthèse ne modifie en rien les périodes de changement d'huile nécessaires.

* Les moteurs refroidis par air chauffent plus que les moteurs automobiles. L'utilisation d'une huile non synthétique multi-viscosité (5W-30, 10W-30, etc.) à des températures supérieures à 4° C entraînera une consommation d'huile supérieure à la normale. Si vous utilisez une huile multi-viscosité, vérifiez le niveau d'huile plus souvent.

** L'emploi d'huile SAE 30 au-dessous de 4° C rend le démarrage difficile et risque d'endommager le bloc-moteur suite à la mauvaise lubrification.

Vérifier le niveau d'huile.

Capacité d'huile : Modèles 110000, 120000 environ 0,6 litre ; Modèle 200000 environ 0,8 litre.

Placer le moteur de niveau et nettoyer autour du remplissage d'huile ①.

Retirer la jauge d'huile ②, l'essuyer avec un linge propre, l'introduire et la serrer. Retirer la jauge et contrôler le niveau d'huile. Le niveau doit atteindre la marque FULL ③. Si nécessaire, compléter le niveau en versant lentement. Éviter de trop remplir.....OU

Retirer le bouchon de remplissage d'huile ④. Remplir d'huile jusqu'au débordement ⑤.

Serrer fermement la jauge ou le bouchon de remplissage à huile avant de lancer le moteur.

Carburants recommandés

Utiliser de l'essence récente, propre, sans plomb ayant un indice d'octane de 85 au moins. L'essence au plomb convient également si l'essence sans plomb n'est pas disponible. Acheter l'essence par quantités pouvant être utilisées dans les 30 jours. Voir **stockage**.

Ne pas employer d'essence contenant du méthanol. Ne pas mélanger d'huile à l'essence.

Pour la protection du moteur, nous recommandons d'employer le stabilisateur de carburant Briggs & Stratton disponible auprès d'une Station Service Agréée Briggs & Stratton.

Contrôle du niveau d'essence



Avant de faire le plein de carburant, laissez refroidir le moteur pendant 2 minutes.

Nettoyer le pourtour de l'orifice du réservoir avant d'ouvrir le bouchon pour remettre du carburant. Laisser environ 4 cm d'espace sous le haut du col pour permettre la dilatation du carburant. Veiller à ne pas trop remplir.

Démarrage (voir les Fig. [3] [4])



TOUJOURS ELOIGNER LES MAINS ET LES PIEDS DES PIÈCES EN MOUVEMENT.



Ne pas employer de liquide de démarrage sous pression. Les vapeurs de celui-ci sont inflammables.

Lancer, remiser et faire le plein de l'équipement en position horizontale.

ATTENTION: Le dispositif OIL GARD® (si prévu) a pour but d'empêcher le démarrage d'un moteur qui manque d'huile. Le dispositif OIL GARD® ne peut pas couper un moteur en marche. Le moteur peut être endommagé si le niveau d'huile n'est pas maintenu correctement et dans ce cas toute couverture par la garantie sera annulée. Il faut toujours vérifier le niveau d'huile avant de démarrer le moteur.

Si le moteur est équipé d'un dispositif OIL GARD®, et que le niveau d'huile descend trop bas, un témoin lumineux sur le moteur prévient du bas niveau d'huile. Si le témoin clignote et que le moteur ne peut pas être démarré ou s'il s'est arrêté et ne peut pas être redémarré, ajouter de l'huile. Remplir jusqu'au point de débordement sur le bouchon du réservoir ou jusqu'au repère FULL sur la jauge. Ne pas dépasser ces limites.

Avant de démarrer (voir Fig. [3])

1. Amener la commande de starter ① à la position CHOKE.
2. Amener la commande d'accélération ② à la position FAST.
3. Ouvrir le robinet d'alimentation ③, si prévu.
4. Amener la commande d'arrêt ④ à la position ON, si prévu.

Note: Le voyant OIL GARD® du contacteur d'arrêt à bascule ④ s'allume, si prévu, pour avertir que le niveau d'huile est bas. Le voyant clignote et le moteur ne démarre pas. Il faut ajouter de l'huile. Remplir jusqu'à la marque FULL de la jauge d'huile ou jusqu'au débordement au bouchon de remplissage d'huile. Éviter de trop remplir. Notez que le dispositif OIL GARD® n'arrête pas le moteur si le niveau d'huile baisse exagérément en cours d'utilisation.

Lanceur à rappel automatique (voir Fig. [4])



Saisir la poignée de lanceur et tirer lentement jusqu'à percevoir une résistance. Tirer alors vivement sur la corde pour vaincre la compression, prévenir les retours et démarrer le moteur. Si nécessaire répéter avec le starter sur

RUN et la commande d'accélération sur FAST. Quand le moteur est démarré, l'utiliser en position FAST.

Démarrateur électrique (voir Fig. [4])

Sur les moteurs équipés d'un démarreur 12 volts, tourner la clé en position START ⑤. Répéter si nécessaire avec la commande d'accélération en position FAST. Quand le moteur est démarré, l'utiliser en position FAST.

Note: Si le fabricant de l'équipement a fourni la batterie, la charger avant d'essayer de lancer le moteur, en suivant les recommandations du fabricant de l'équipement.

Note: Pour prolonger la vie du démarreur, procéder par cycles de démarrage courts (15 s par min.). Les démarrages prolongés peuvent endommager le démarreur.

Arrêt (voir Fig. [5])

Ne pas amener la commande de starter en position CHOKE pour arrêter le moteur. Cela peut provoquer de l'auto-allumage ou des dégâts au moteur. Amener la commande d'accélération à la position IDLE ou SLOW ①, si prévue. Tourner alors la clé sur OFF ② ou amener la commande d'arrêt à la position STOP ou OFF ③. Fermer le robinet d'alimentation d'essence ④.

Note: Toujours retirer la clé du contacteur quand l'équipement est inutilisé ou abandonné.

Note: Pour le transport du moteur, fermer le robinet d'alimentation d'essence pour prévenir les fuites.

Réglages



Avant de procéder aux réglages, pour prévenir un démarrage accidentel, retirer le fil de bougie ① et le mettre à la masse, et débrancher

la cosse Négative de la batterie, si prévue.

Réglages de la commande d'accélération

(voir Fig. [6])

Commande à distance

Dévisser la vis de fixation de la gaine ②. Retirer le boîtier et le fil ③ dans la direction indiquée par la flèche jusqu'en bout de course. Amener la commande d'accélération à la position FAST ④. Resserrer la vis de fixation de la gaine.

Réglage du carburateur



Le fabricant de l'équipement sur lequel est monté ce moteur a spécifié le régime maximum à vide d'utilisation du moteur. NE PAS DÉPASSER ce régime maximum.

S'adresser à une Station Service Agréée Briggs & Stratton si un réglage du carburateur s'impose.

Le carburateur de ce moteur est à faible émission. Le mélange air / carburant n'est pas réglable. Il peut être équipé d'un ralenti réglé. Le ralenti réglé et la vitesse maximale ont été réglés en usine. S'adresser à une Station Service Agréée Briggs & Stratton si un réglage du carburateur s'impose.

Note: L'utilisation du moteur à une altitude comprise entre environ 900 et 1500 mètres peut requérir le montage d'un gicleur principal pour altitude élevée afin d'assurer le bon fonctionnement du moteur. En cas de fonctionnement irrégulier, contactez une Station Service Agréée Briggs & Stratton pour obtenir le coût d'installation / d'achat d'un gicleur principal pour altitude élevée.

Entretien (voir les Fig. [7] [8] [9])

Voir le **Programme d'entretien**. Respecter les intervalles horaires ou calendaires, selon le cas. Un entretien plus fréquent est nécessaire lors d'une utilisation dans des conditions difficiles.



Pour prévenir un démarrage accidentel, retirer le fil de bougie ① et le mettre à la masse avant de démarrer l'entretien,

et débrancher la cosse Négative de la batterie (si elle est prévue).

Graissage (voir Fig. [7])

Contrôler régulièrement le niveau d'huile.

Veiller à compléter le niveau d'huile. Contrôler toutes les 8 heures ou chaque jour, avant de démarrer le moteur. Voir la procédure de remplissage au chapitre **Huiles recommandées**. Éviter de trop remplir.

Changement de l'huile.

Changer l'huile après les 5 premières heures de fonctionnement. Faire la vidange lorsque le moteur est chaud. Faire le plein avec de l'huile neuve de viscosité appropriée (voir Fig. [2]).

Réducteur, si prévu

Retirer le bouchon de remplissage ② et le bouchon de niveau d'huile ③. Vidanger l'huile toutes les 100 heures ou chaque saison, selon le cas. Pour remplir, verser de l'huile SAE 30 par le trou de remplissage d'huile jusqu'à ce qu'elle s'écoule par le trou de contrôle du niveau d'huile. Remonter les deux bouchons. Le bouchon de remplissage d'huile comporte un évent ④, il doit être monté en haut du carter du boîtier réducteur.

Entretien du filtre à air (voir Fig. [8])

Filtres à air à élément double

Remplacer le pré-filtre ②, et / ou la cartouche ③ si elle est très sale ou endommagée.

Pour entretenir le pré-filtre, le laver au détergent liquide et à l'eau. Le presser dans un linge propre pour le sécher et laisser sécher soigneusement. NE PAS huiler le pré-filtre.

Pour entretenir la cartouche, la frapper doucement sur une surface plane. NE PAS huiler la cartouche.

Note: Ne pas employer de solvants à base de pétrole, comme le pétrole, ni de l'air comprimé pour nettoyer la cartouche car ils risquent de l'endommager.

Filtre à air à double éléments rectangulaires

1. Desserrer la vis et basculer le couvercle vers le bas. Déposer le pré-filtre (si prévu) et l'ensemble de la cartouche du couvercle.
2. Après avoir fait l'entretien du pré-filtre et de la cartouche, placer le pré-filtre, si prévu (flèches vers le haut) sur les lèvres de la cartouche (le rebord du pré-filtre sera en bas des lèvres).
3. Remonter le pré-filtre et l'ensemble de la cartouche dans le couvercle.
4. Introduire les taquets dans les fentes du couvercle ③ au bas de l'embase.
5. Basculer le couvercle vers le haut et serrer fermement la vis.

Filtre à air à double élément ovale

1. Retirer le bouton et le couvercle ②. Sortir le filtre à air du goujon.

Entretien (Suite)

- Après nettoyage, remonter le pré-filtre sur la cartouche. Pousser fermement le filtre à air sur le goujon ⑦ pour le mettre en place dans l'embase.
- Poussez le couvercle d'équerre sur l'embase. Serrer fermement le bouton.

Filtre air à élément mousse huilée Oil Foam®

Pour entretenir l'élément mousse huilée ④, le laver au détergent liquide et à l'eau. Le presser dans un linge propre pour le sécher. Le saturer d'huile moteur. Le presser dans un linge propre absorbant pour éliminer TOUT EXCES d'huile.

- Desserrer la vis et basculer le couvercle vers le bas. Déposer l'attache ⑤ et l'élément mousse huilée du couvercle.
- Nettoyer l'attache, le couvercle et l'embase.
- Monter l'attache et l'élément mousse huilée dans le couvercle.
- Introduire les taquets du couvercle dans les encoches en bas de l'embase.
- Basculer le couvercle vers le haut et serrer fermement la vis.

Entretien de la bougie (voir Fig. ⑧)

Nettoyer / remplacer la bougie toutes les 100 heures ou chaque saison, selon le cas. Une clé à bougie est disponible dans les Stations Service Agréées Briggs & Stratton.

Note: Dans certains pays, la législation impose l'emploi de bougies à résistance pour supprimer les parasites de l'allumage. Si ce moteur était équipé d'une bougie avec résistance, utiliser le même type de bougie lors de son remplacement.

L'écartement des électrodes de bougie ⑨ doit être de 0,76 mm.

Veiller à la propreté du moteur (voir Fig. ⑩)

Éliminer périodiquement l'accumulation d'herbe et de paille du moteur. Ne pas asperger le moteur d'eau pour le nettoyer pour éviter de contaminer le carburant. Le nettoyer avec une brosse ou à l'air comprimé.



L'accumulation de débris autour du silencieux ② peut provoquer un incendie. Vérifier et nettoyer avant chaque utilisation.

Si le silencieux est équipé d'un pare-étincelles ③, déposer ce dernier pour nettoyage et inspection toutes les 50 heures ou chaque saison. Le remplacer s'il est endommagé. Pour assurer un fonctionnement régulier, débarrasser la tringlerie du régulateur, les ressorts et les commandes ④ des saletés.



Remplacer le filtre à carburant sur Durit ⑥. Vidanger le réservoir de carburant ou fermer le robinet d'alimentation avant de remplacer le filtre à carburant.

Nettoyer le système de refroidissement. L'herbe, la paille ou la saleté peuvent obstruer le système de refroidissement du moteur, surtout après une utilisation prolongée. Les ailettes et les surfaces de refroidissement internes peuvent réclamer un nettoyage pour prévenir une surchauffe ou des dégâts au moteur. Déposer le carter de lanceur et le nettoyer comme indiqué ⑤.

Contrôler le jeu des soupapes :

Modèle 110000 et 120000 (admission 0,10-0,15 mm).

Modèle 110000 et 120000

(échappement 0,23-0,28 mm).

Modèle 200000 (admission 0,10-0,15 mm).

Modèle 200000 (échappement 0,10-0,15 mm).

Programme d'entretien

Respecter les intervalles horaires ou calendaires, selon le cas. Un entretien plus fréquent est nécessaire lors d'une utilisation dans des conditions difficiles indiquées ci-dessous.

Après les 5 premières heures

- Changer l'huile

Toutes les 8 heures ou chaque jour

- Contrôler le niveau d'huile
- Nettoyer autour du silencieux

Toutes les 25 heures ou chaque saison

- Changer l'huile lors d'une utilisation à température ambiante et à charge élevées
- Entretien du pré-filtre du filtre à air*

Toutes les 50 heures ou chaque saison

- Changer l'huile
- Nettoyer et vérifier le pare-étincelles, si prévu

Toutes les 100 heures ou chaque saison

- Entretien l'élément mousse Oil Foam® ou la cartouche* du filtre à air*
- Nettoyer / remplacer la bougie
- Changer l'huile du réducteur, si prévu
- Nettoyer le système de refroidissement*

Chaque saison

- Vérifier le jeu de soupapes

* Nettoyer plus souvent dans des conditions poussiéreuses, ou en présence de débris aériens ou d'herbes sèches.

Extrait de la liste des pièces d'origine Briggs & Stratton

Pièces Briggs & Stratton

Réf.

Huile (0,6 L.)	100005E
Huile (1,4 L.)	100006E
Kit de pompe à huile (utilise une perceuse électrique standard)	005056B
Stabilisateur de carburant (Berlingot 30 ml)	992030
Stabilisateur de carburant (Flacon 125 ml)	999005F
Filtre à carburant	694485
Cartouche de filtre à air plat	491588S (005043E)
Pré-filtre de filtre à air plat	493537S
Cartouche de filtre à air ovale (Modèle 11,12)	690610
Pré-filtre de filtre à air ovale (Modèle 11,12)	273356
Cartouche de filtre à air ovale (Modèle 20)	692484
Pré-filtre de filtre à air ovale (Modèle 20)	273930
Bougie à résistance	992041
Bougie standard	492167E
Bougie à résistance 992041 ou en platine longue durée	005066B
(utilisée sur la plupart des moteurs OHV)	
Contrôleur d'étincelle	19368
Clé à bougie	19374S

Stockage

Les moteurs stockés pendant plus de 30 jours doivent recevoir une protection ou leur essence doit être vidangée pour prévenir les dépôts de gomme dans le système d'alimentation ou sur des pièces vitales du carburateur.

Pour la protection du moteur, nous recommandons l'emploi du stabilisateur de carburant Briggs & Stratton disponible dans toute Station Service Agréée Briggs & Stratton. Ajouter le stabilisateur dans le réservoir de carburant ou dans un réservoir de stockage. Faire tourner quelques instants le moteur pour faire circuler le stabilisateur dans le carburateur. Le moteur et le carburant peuvent alors être remis pendant 24 mois au maximum.

Note: Si vous n'employez pas le stabilisateur ou si vous utilisez de l'essence à l'alcool, vidanger toute l'essence du réservoir et faire tourner le moteur jusqu'à ce qu'il s'arrête, en panne de carburant.

- Changer l'huile. Voir Graissage (voir Fig. ② ⑦).
- Retirer la bougie et verser environ 15 ml d'huile moteur dans le cylindre. Remonter la bougie et faire tourner lentement le moteur pour répartir l'huile.
- Éliminer la paille et les débris du cylindre et des ailettes de la culasse, sous le protège-doigts et derrière le silencieux.
- Stocker l'équipement dans un endroit propre et sec, mais PAS à proximité d'un poêle, d'une chaudière ou d'un chauffe-eau qui utilise une veilleuse ou tout dispositif pouvant produire des étincelles.

Service Après Vente

S'adresser à une Station Service Agréée Briggs & Stratton. Elles disposent toutes d'un stock de pièces de rechange d'origine Briggs & Stratton et sont équipées de l'outillage spécial. Les mécaniciens expérimentés assurent un entretien et une réparation de qualité pour tous les moteurs Briggs & Stratton. Seules les "stations service agréées Briggs & Stratton" sont tenues de respecter les normes Briggs & Stratton.

Lorsque vous achetez un équipement entraîné par un moteur Briggs & Stratton, vous êtes assurés de trouver un service fiable et hautement qualifié dans plus de 30 000 Stations Service Agréées partout dans le monde, avec plus de 3 600 Maîtres Techniciens de Service. Recherchez les panneaux où l'on vous propose le Service Après-Vente Briggs & Stratton.

Pour trouver la Station Service Agréée Briggs & Stratton la plus proche, voir notre carte des revendeurs sur notre site Internet www.briggsandstratton.com

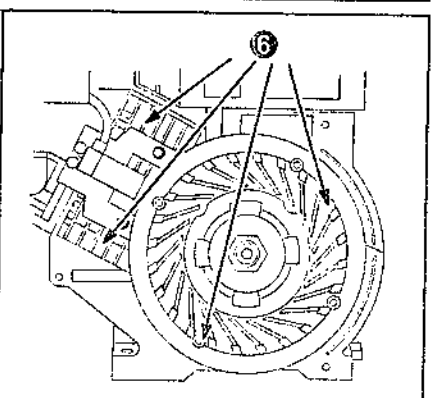
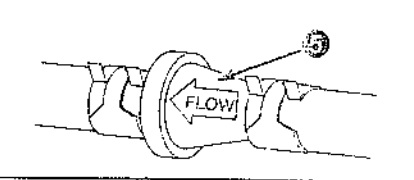
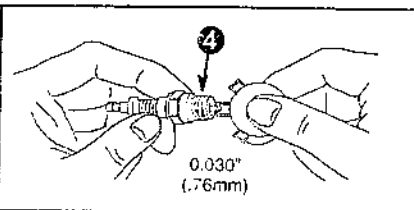
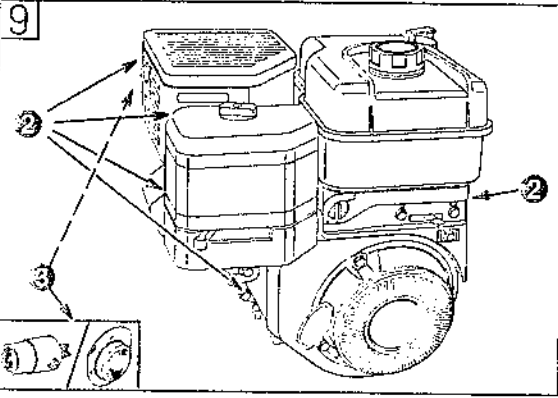
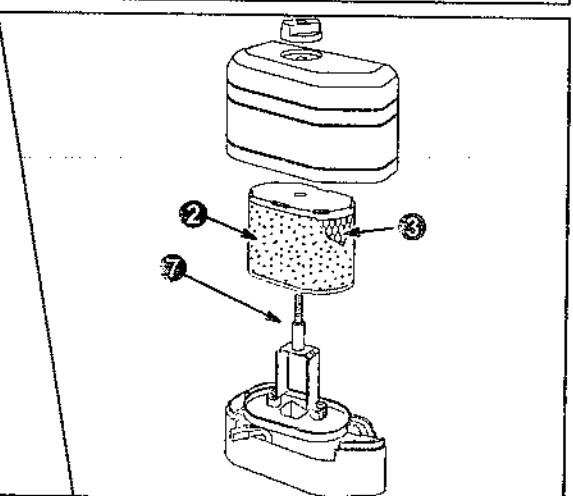
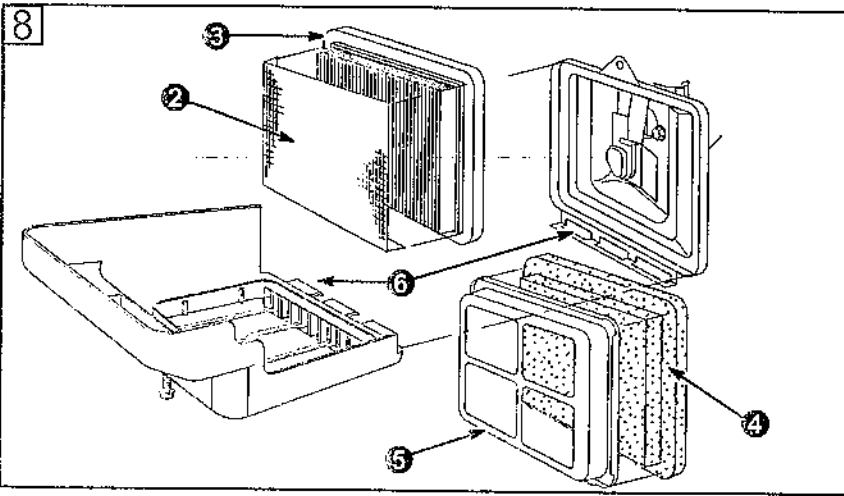
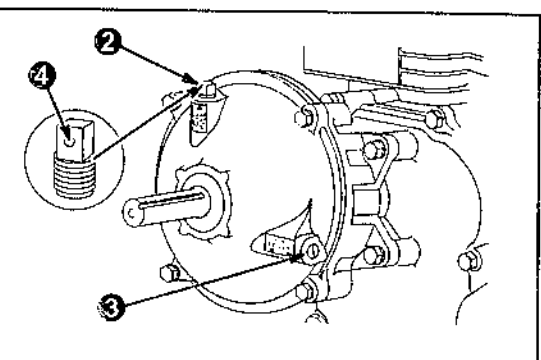
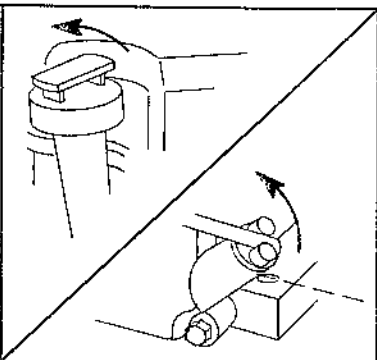
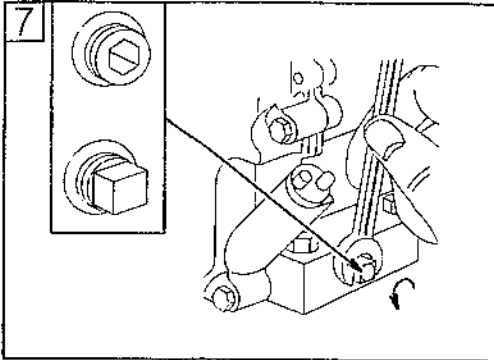
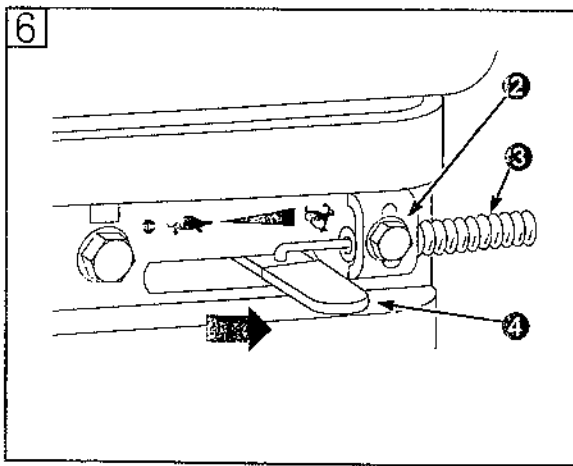
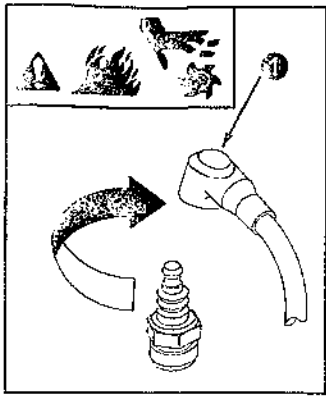
ou regarder dans les "Pages jaunes"™ sous la rubrique "Moteurs à essence", "Tondeuses à gazon" ou apparentée.

Note: Le logo des "doigts qui marchent" et les "Pages jaunes" sont des marques déposées dans plusieurs pays.

Un manuel d'atelier illustré comprend les "Théories de fonctionnement", les spécifications communes et des informations détaillées sur le réglage, la mise au point et la réparation des moteurs Briggs & Stratton à soupapes en tête, monocylindres, à quatre temps. Le commander sous la Réf.: 274008 en Anglais auprès des Stations Service Agréées Briggs & Stratton.

Exiger des pièces de rechange d'origine Briggs & Stratton portant notre logo sur la pièce ou l'emballage. Les pièces de substitution ne fonctionnent pas toujours aussi bien et risquent d'annuler votre garantie.





110400

Illustrated Parts List

Model Series

110400

TYPE NUMBERS
0023 through 0224.

For Use On Engines Built Before Date Code – 01083100

TABLE OF CONTENTS

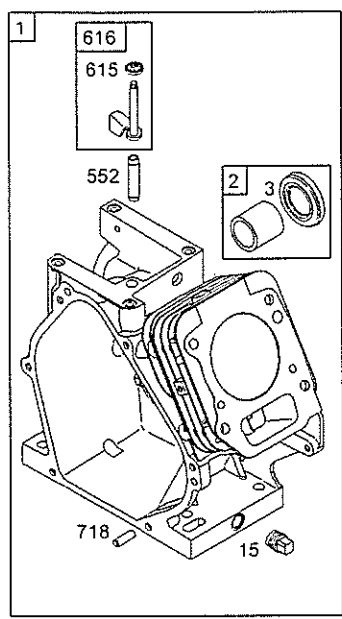
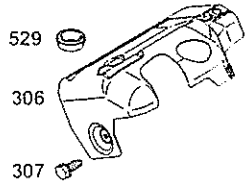
Air Cleaner	8
Blower Housing/Shrouds	9
Cams	3
Carburetor	5
Controls	6
Controls	7
Crankcase Cover/Sump	2
Crankshaft	3
Cylinder	2
Electric Starter	10
Flywheel	9
Fuel Tank	6
Gear Reducer	10
Governor Spring	7
Head	4
Ignition	7
Kits/Gaskets – Carburetor	5
Kits/Gaskets – Engine	2
Kits/Gaskets – Valve	4
Muffler	8
Oil Group	10
Piston Group	3
Rewind	9
Valves	4

PRINTED IN U.S.A.

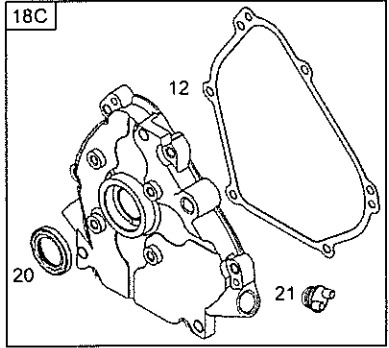
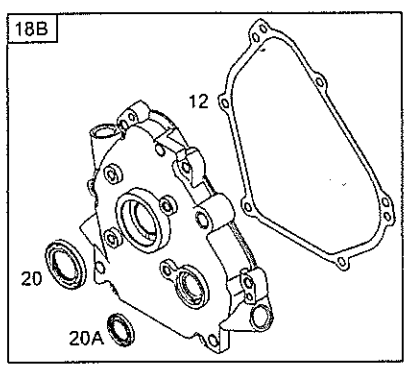
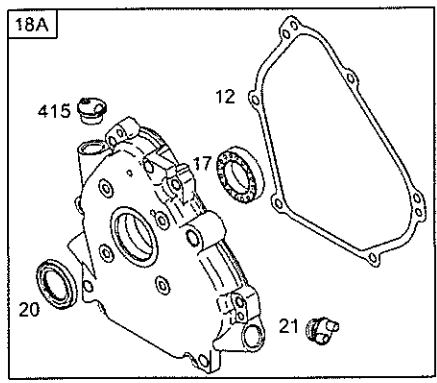
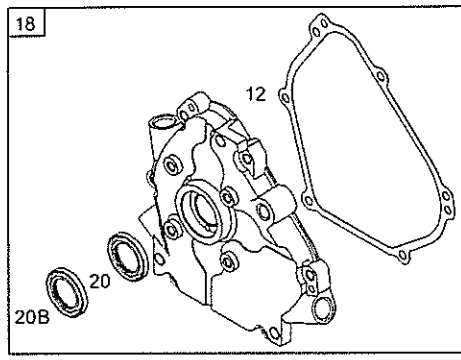


COPYRIGHT by BRIGGS & STRATTON CORPORATION
All rights reserved. No part of this material may be reproduced or transmitted,
in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying,
recording or by any information storage and retrieval system, without permission
in writing from Briggs & Stratton Corporation.

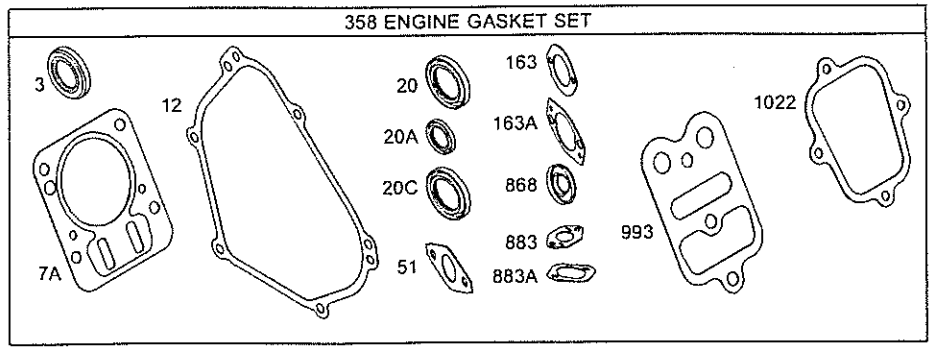
1019 LABEL KIT
1058 OWNER'S MANUAL



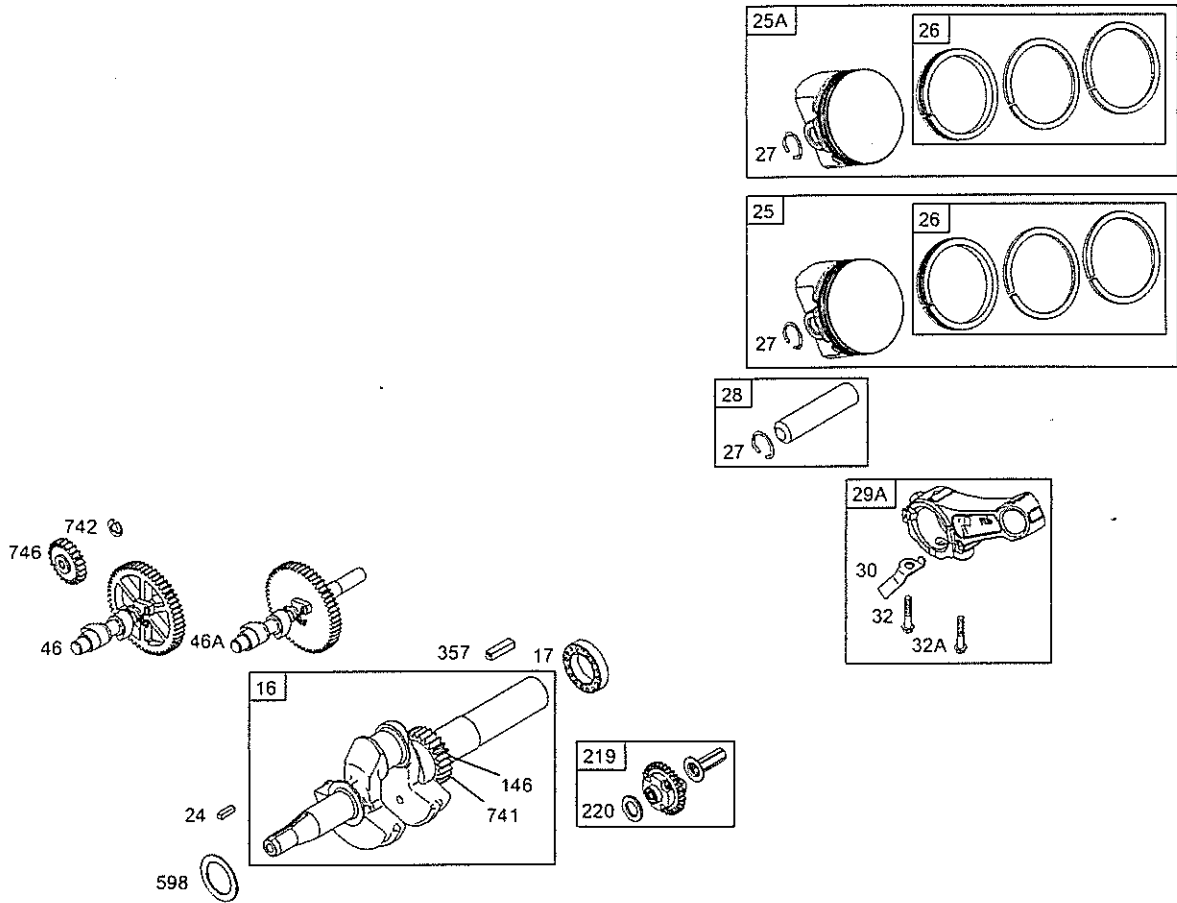
15A



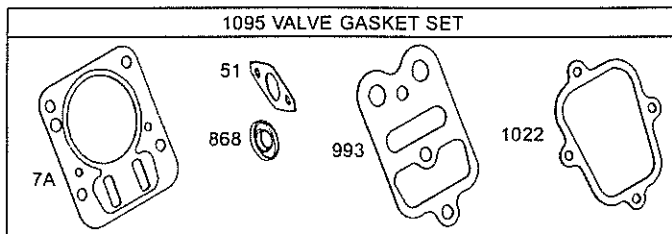
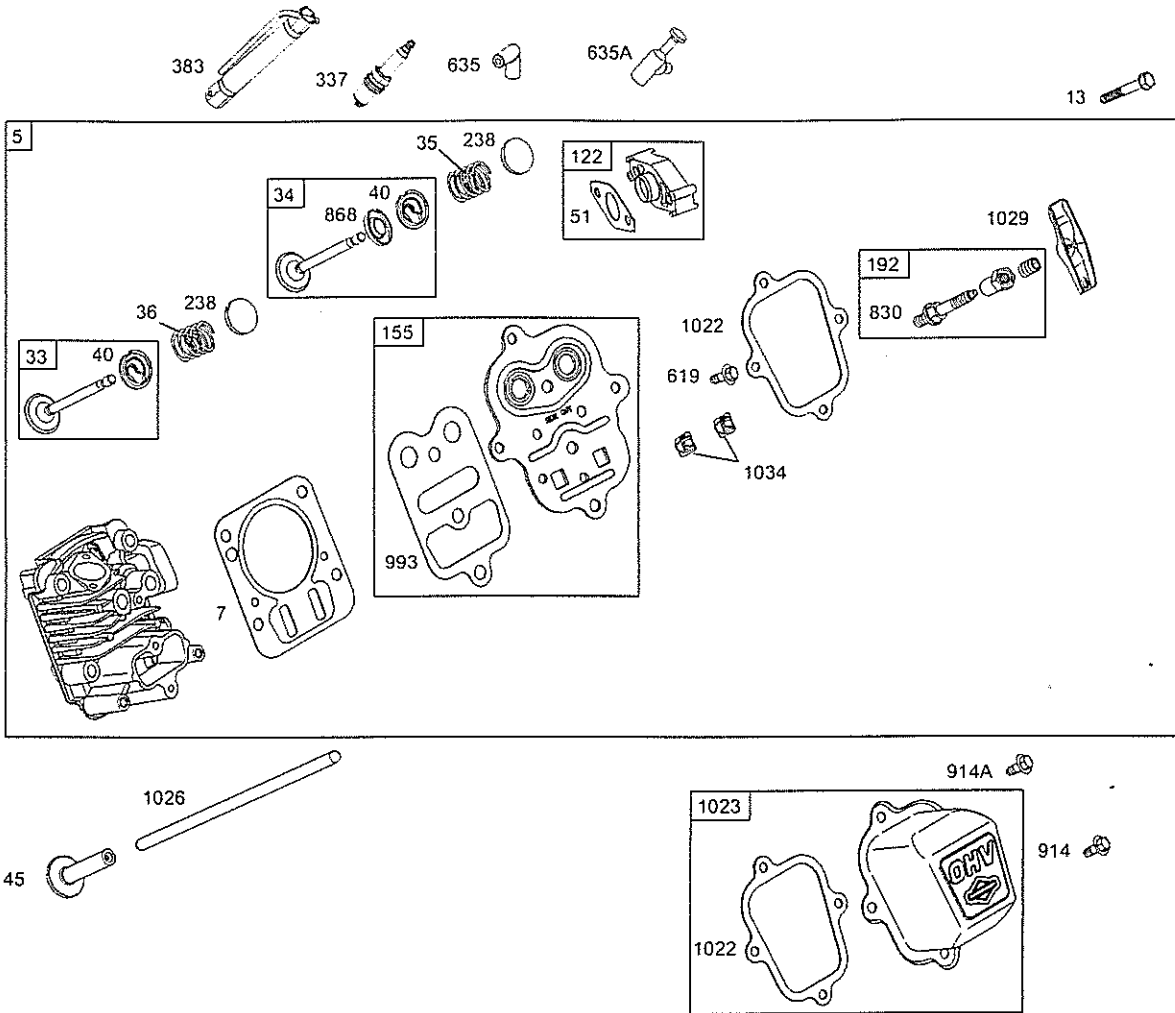
170



Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
5349-2 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002

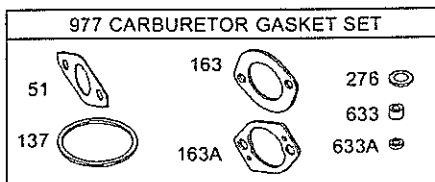
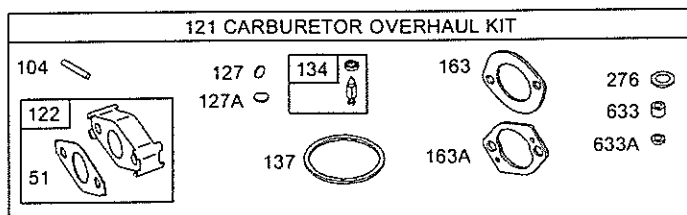
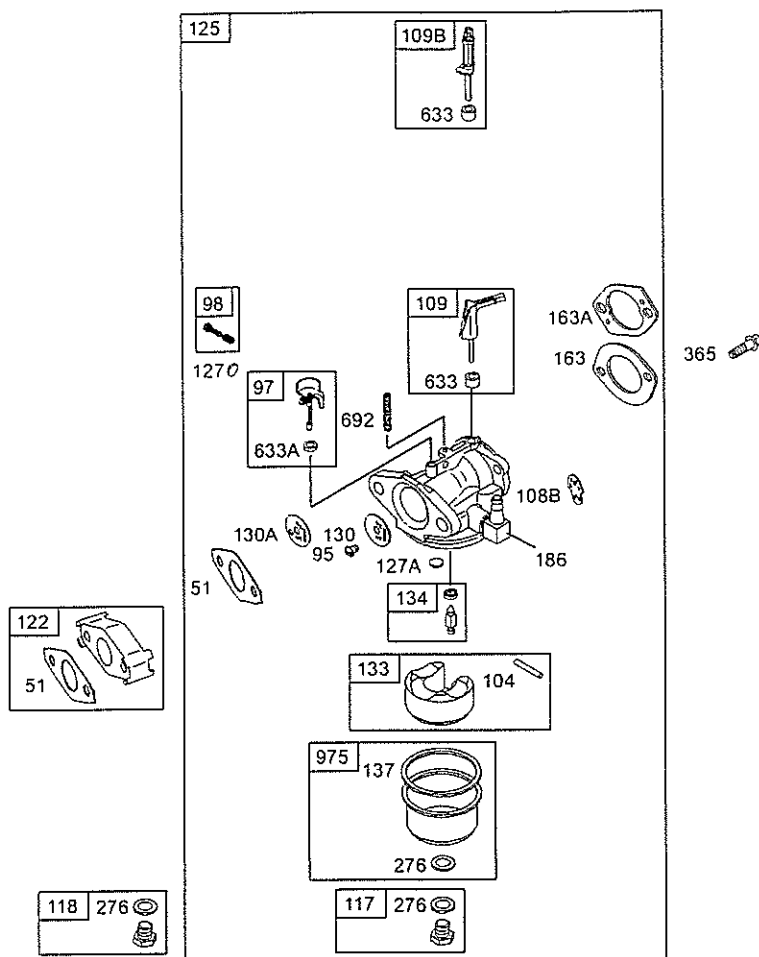


Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

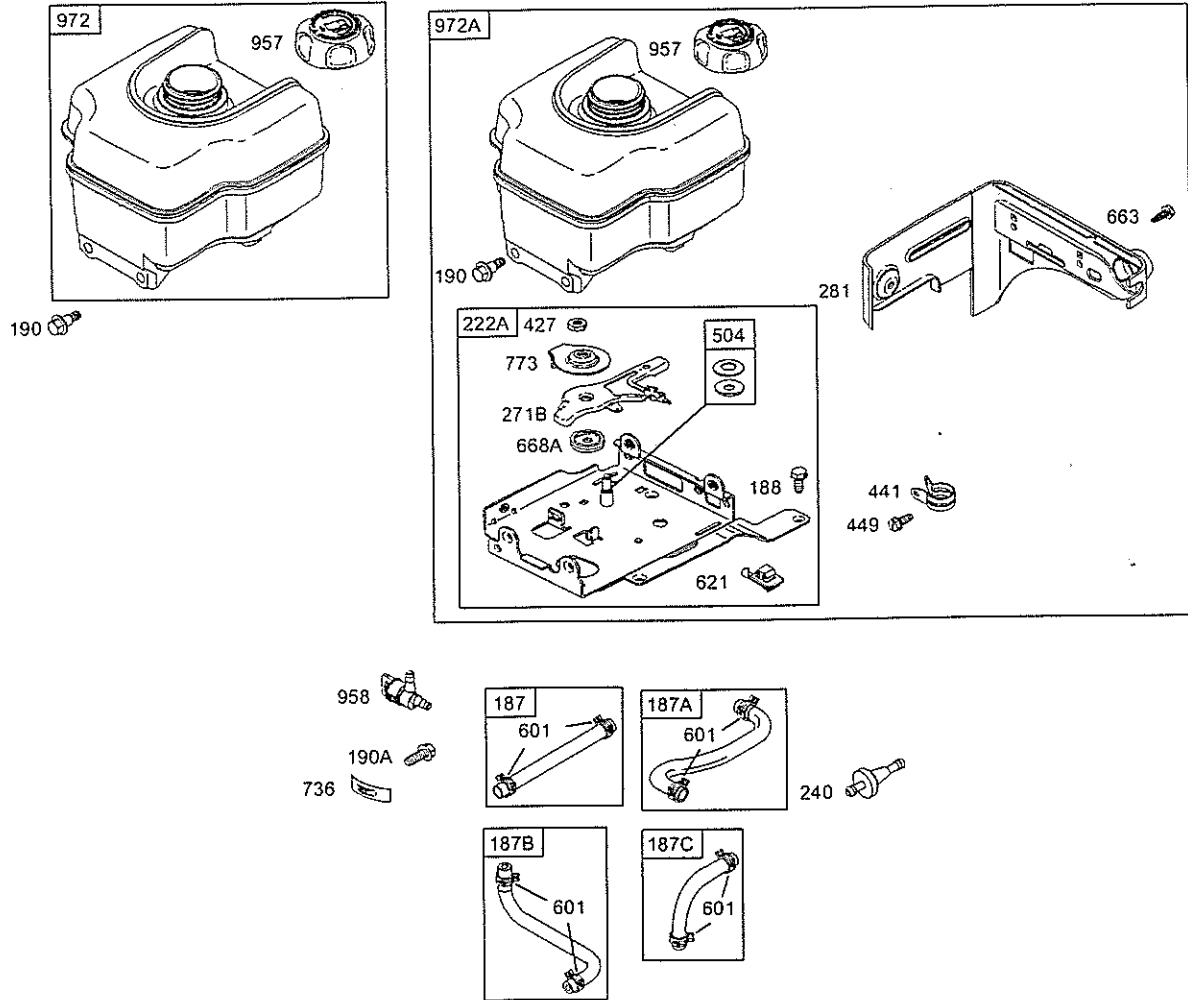


Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

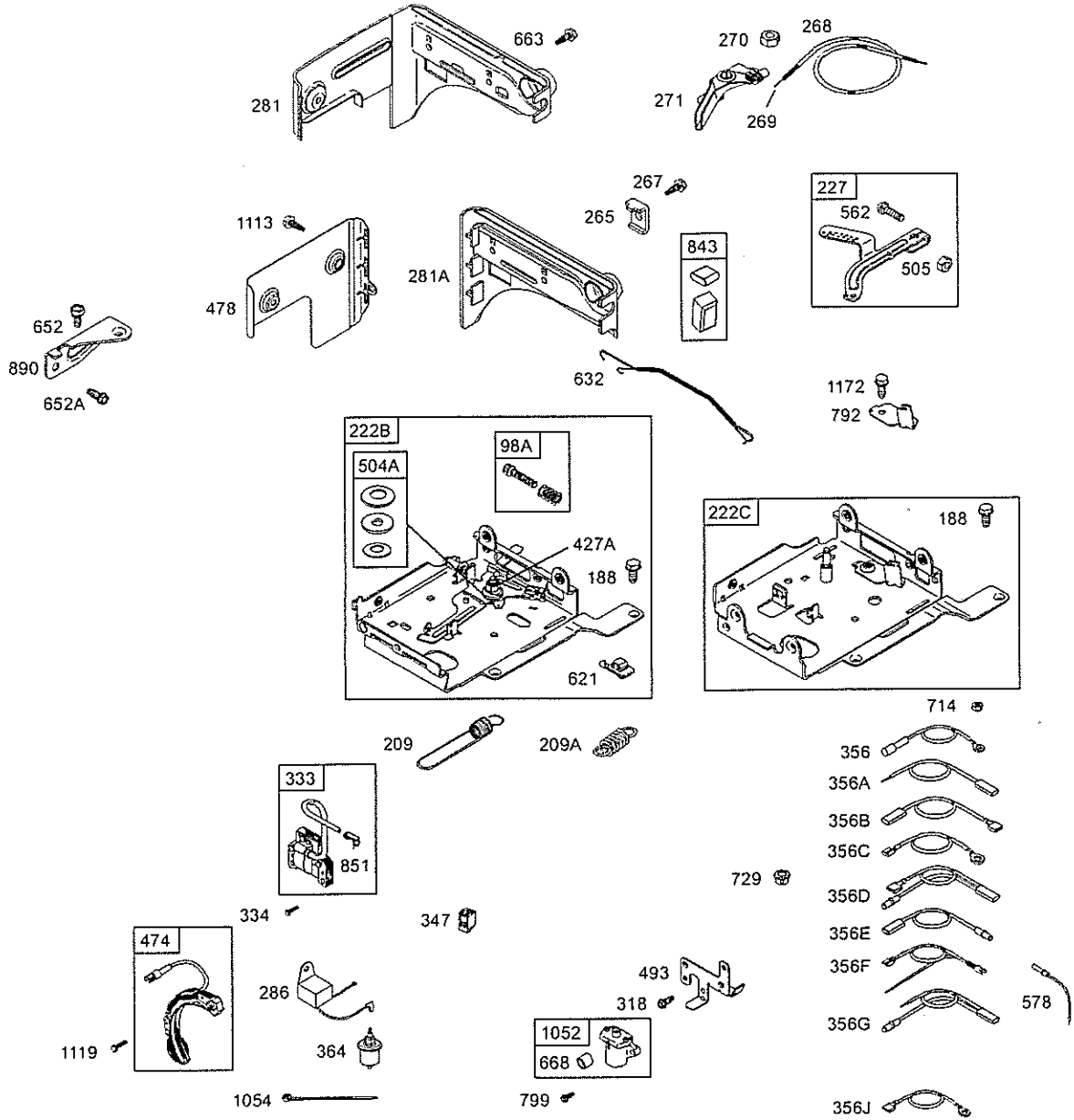
**NOTE: This Illustration Represents A Number Of Different Carburetors.
Parts Shown May Not Be Included In All Kits**



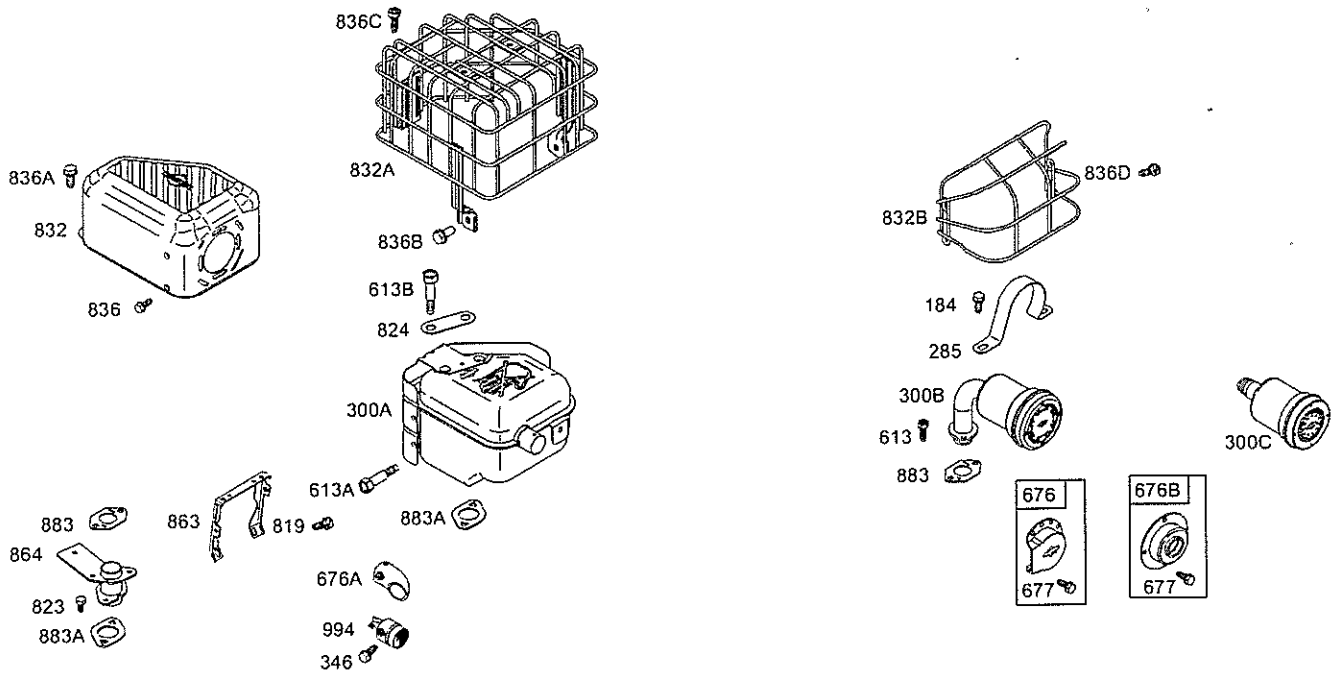
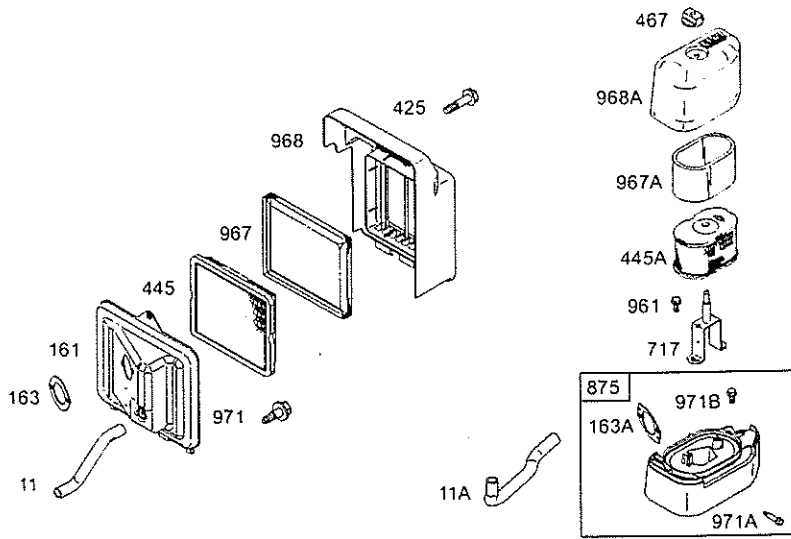
Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
5349-5 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002



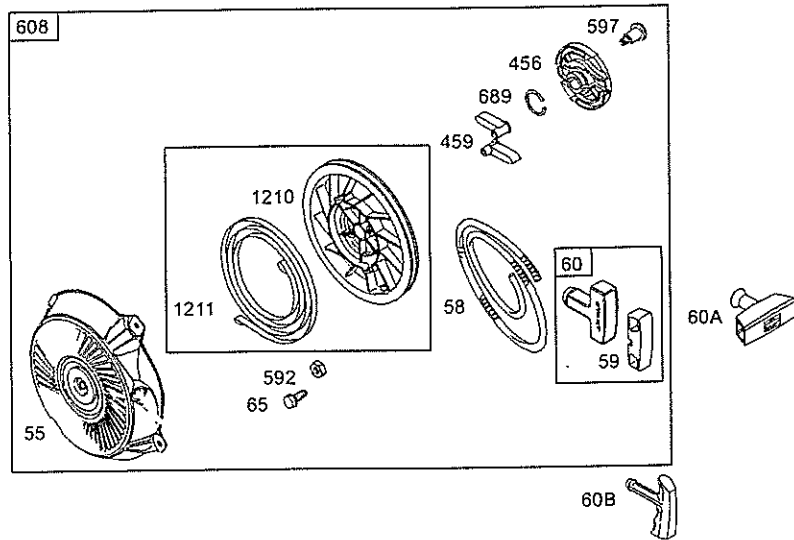
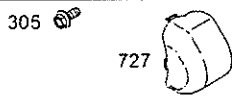
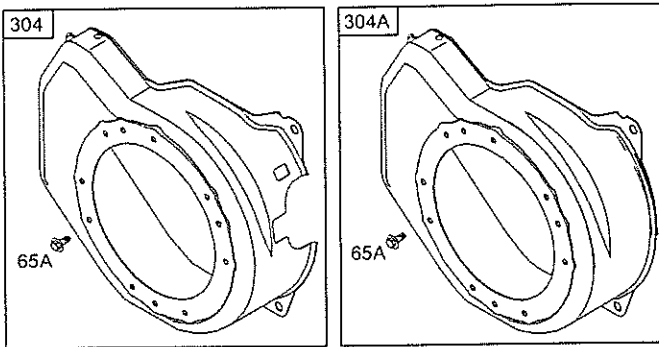
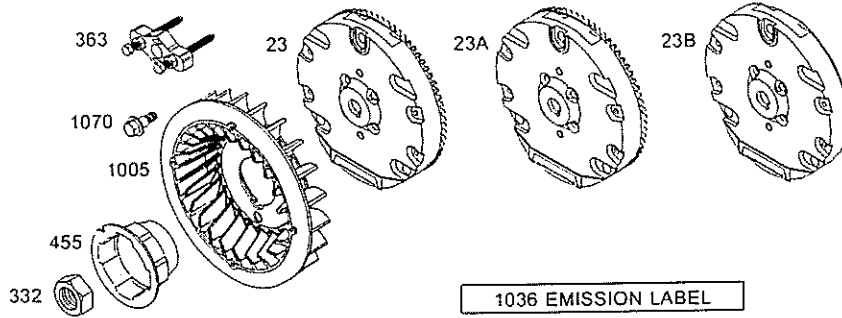
Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
 5349-6 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002



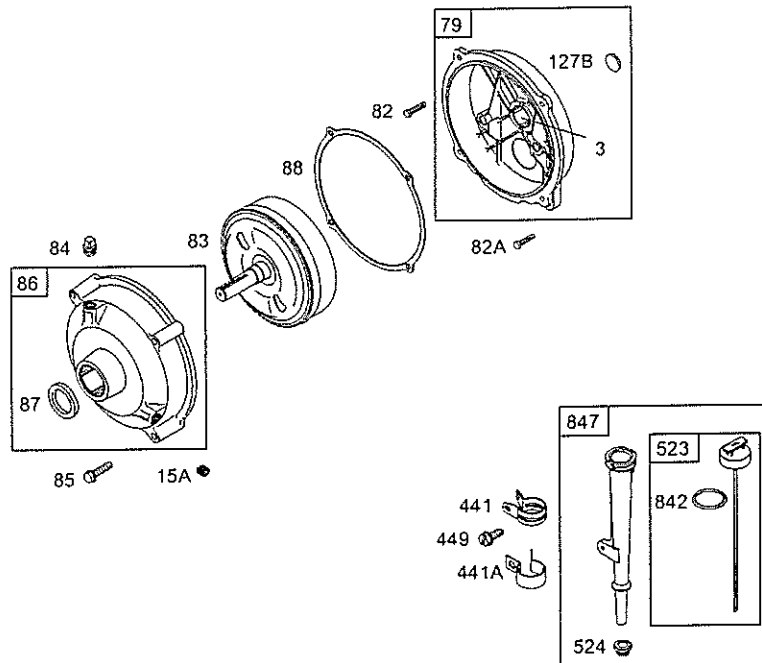
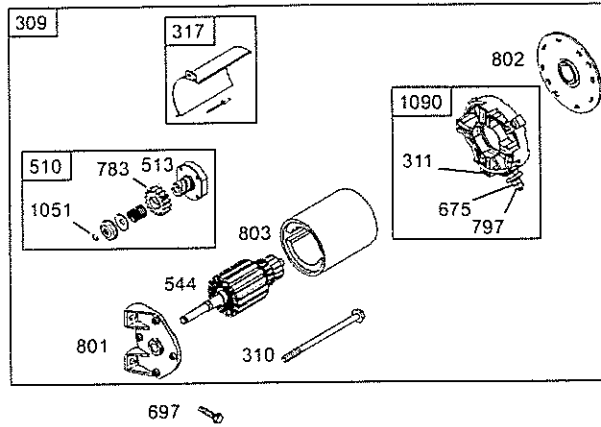
Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
 5349-7 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002



Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
 5349-8 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002



Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
 5349-9 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002



Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
 5349-10 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	
1	693811	Cylinder Assembly ———— Note ——— 694470 Cylinder Assembly Used on Type No(s). 0112, 0146, 0164, 0171, 0219.		693799	Crankshaft Used on Type No(s). 0038, 0115, 0124, 0174, 0177, 0214, 0223.	18A	690047	Cover-Crankcase Used on Type No(s). 0035, 0036, 0037, 0045, 0064, 0108, 0119, 0121, 0149, 0151, 0162, 0164, 0171, 0179, 0198, 0202, 0205, 0213, 0215, 0224.	
2	399269	Kit-Bushing/Seal (Magneto Side)		693802	Crankshaft Used on Type No(s). 0036, 0037, 0064, 0108, 0119, 0121, 0162, 0164, 0171, 0179, 0198, 0202, 0205, 0213, 0215.	18B	694833	Cover-Crankcase Used on Type No(s). 0070, 0117, 0165, 0167, 0172, 0185, 0189, 0194, 0196, 0199, 0201, 0204, 0209, 0221.	
3	*299819	Seal-Oil (Magneto Side)		694113	Crankshaft Used on Type No(s). 0149, 0161.				
5	693643	Head-Cylinder		694463	Crankshaft Used on Type No(s). 0060, 0112, 0130, 0163, 0191, 0193, 0200, 0212.	18C	695290	Cover-Crankcase Used on Type No(s). 0111.	
7	698210	Gasket-Cylinder Head		694462	Crankshaft Used on Type No(s). 0158, 0217, 0218.	20	*692550	Seal-Oil (PTO Side)	
11	692600	Tube-Breather (Flat Panel Air Cleaner)		693803	Crankshaft Used on Type No(s). 0049, 0111, 0113.	20A	*691952	Seal-Oil (PTO Side) (Auxillary) Used on Type No(s). 0070, 0117, 0165, 0167, 0172, 0185, 0189, 0194, 0196, 0199, 0201, 0204, 0209, 0221.	
11A	693647	Tube-Breather (High Mount Air Cleaner)		17	692517	Bearing-Ball			
12	*692549	Gasket-Crankcase		18	693204	Cover-Crankcase Used on Type No(s). 0023, 0038, 0043, 0049, 0060, 0101, 0105, 0110, 0112, 0113, 0114, 0115, 0116, 0122, 0124, 0125, 0127, 0130, 0144, 0145, 0146, 0150, 0152, 0153, 0154, 0158, 0163, 0170, 0173, 0174, 0177, 0186, 0187, 0188, 0193, 0200, 0203, 0210, 0211, 0212, 0214, 0217, 0219, 0223.	20B	*694171	Seal-Oil (PTO Side) (Auxiliary PTO)
13	691137	Screw (Cylinder Head)		———— Note ——— 694466 Cover- Crankcase Used on Type No(s). 0109, 0161, 0180, 0182, 0191, 0206, 0218.			21	281658	Cap-Oil Fill
15	691686	Plug-Oil Drain (Square Head)					22	692551	Screw (Crankcase Cover/Sump)
15A	691682	Plug-Oil Drain (Hex Socket)					23	694902	Flywheel (Electric Start) Used on Type No(s). 0112, 0146, 0164, 0171.
16	693796	Crankshaft Used on Type No(s). 0035, 0045, 0151, 0224.					23A	695298	Flywheel (Electric Start)
		———— Note ——— 693797 Crankshaft Used on Type No(s). 0023, 0043, 0070, 0101, 0105, 0109, 0110, 0114, 0116, 0117, 0122, 0125, 0127, 0144, 0145, 0146, 0150, 0152, 0153, 0154, 0165, 0167, 0170, 0172, 0173, 0180, 0182, 0185, 0186, 0187, 0188, 0189, 0194, 0196, 0199, 0201, 0203, 0204, 0206, 0209, 0210, 0211, 0219, 0221.					23B	692987	Flywheel (Rewind Start)
							24	222698	Key-Flywheel

* Included in Engine Gasket Set-Ref. No. 358.
● Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

◆ Included in Carburetor Gasket Set-Ref. No. 977.
⊘ Included in Valve Gasket Set-Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
5349-11 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002

110400

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION
25A	690021	Piston Assembly (Standard) ————— Note ————— 694167 Piston Assembly (.010" Oversize) 694168 Piston Assembly (.020" Oversize) 694169 Piston Assembly (.030" Oversize)	45	690977	Tappet-Valve	65	690837	Screw (Rewind Starter)
			46	693404	Camshaft	65A	692608	Screw (Rewind Starter)
			46A	695285	Camshaft Used on Type No(s). 0117, 0189, 0194, 0196, 0201, 0204, 0209. ————— Note ————— 694831 Camshaft Used on Type No(s). 0070, 0165, 0167, 0172, 0185, 0199, 0221.	79	694511	Case-Gear Reduction
26	499631	Ring Set (Standard) ————— Note ————— 692785 Ring Set (.010" Oversize) 692786 Ring Set (.020" Oversize) 692787 Ring Set (.030" Oversize)	51.↔••692555	Gasket-Intake	82	690369	Screw (Gear Reduction Case)	
			55	691422	Housing-Rewind Starter ————— Note ————— 691421 Housing-Rewind Starter Used on Type No(s). 0206, 0211.	82A	691122	Screw (Gear Reduction Case)
27	691866	Lock-Piston Pin	58	693389	Rope-Starter (Cut to Required Length) ————— Note ————— 692259 Rope-Starter (Cut to Required Length) Used on Type No(s). 0206.	83	690374	Shaft-Auxiliary Drive
28	499423	Pin-Piston				84	691121	Plug-Breather (Gear Reduction)
29A	499424	Rod-Connecting				85	692551	Screw (Gear Cover to Gear Reduction Case)
30	692562	Dipper-Connecting Rod				86	690608	Cover-Gear
32	691664	Screw (Connecting Rod)				87	691582	Seal-Gear Reduction
32A	695759	Screw (Connecting Rod) (Used After Code Date 00022000).				88	691600	Gasket-Gear Reduction Cover
33	499642	Valve-Exhaust	59	805957	Insert-Grip	95	691636	Screw (Throttle Valve)
34	499641	Valve-Intake	60	715257	Grip-Starter Rope (2 Piece)	97	690024	Shaft-Throttle
35	691304	Spring-Valve (Intake)	60A	691915	Grip-Starter Rope (1 Piece) Used on Type No(s). 0206.	98	398185	Kit-Idle Speed (Carburetor)
36	691304	Spring-Valve (Exhaust)				98A	493280	Kit-Idle Speed (Control Bracket)
40	692194	Retainer-Valve	60B	281434	Grip-Starter Rope (1 Piece)	104	•691242	Pin-Float Hinge
						108B	692567	Valve-Choke
						109	690023	Shaft-Choke (Straight Handle)
						109B	693628	Shaft-Choke (No Handle) Used on Type No(s). 0037, 0038, 0108, 0125, 0127, 0152, 0158, 0161, 0163, 0177, 0180, 0182, 0186, 0200, 0202, 0205, 0217, 0218.

* Included in Engine Gasket Set-Ref. No. 358.
• Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

◆ Included in Carburetor Gasket Set-Ref. No. 977.
∅ Included in Valve Gasket Set-Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.
5349-12 Assemblies include all parts shown in frames. 4C-8/2002

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION
117	498976	Jet—Main (Standard) ————— Note ————— 493763 Jet—Main (Standard) Used on Type No(s). 0037, 0108, 0125, 0127, 0152, 0158, 0161, 0163, 0180, 0182, 0186, 0200, 0205, 0217, 0218. 695042 Jet—Main (Standard) Used on Type No(s). 0038, 0115, 0124, 0174, 0177, 0214, 0223. 694975 Jet—Main (Standard) Used on Type No(s). 0202, 0206, 0211.	125	693865	Carburetor ————— Note ————— 694112 Carburetor Used on Type No(s). 0037, 0108, 0125, 0127, 0152, 0158, 0161, 0163, 0180, 0182, 0186, 0200, 0205, 0217, 0218. 694857 Carburetor Used on Type No(s). 0038, 0115, 0124, 0174, 0177, 0214, 0223. 696065 Carburetor Used on Type No(s). 0206, 0211. 696115 Carburetor Used on Type No(s). 0202.	163A	♦♦693458	Gasket—Air Cleaner (High Mount)
118	498977	Jet—Main (High Altitude) ————— Note ————— 493637 Jet—Main (High Altitude) Used on Type No(s). 0037, 0108, 0125, 0127, 0152, 0158, 0161, 0163, 0180, 0182, 0186, 0200, 0205, 0217, 0218. 694975 Jet—Main (High Altitude) Used on Type No(s). 0038, 0115, 0124, 0174, 0177, 0214, 0223. 694250 Jet—Main (High Altitude) Used on Type No(s). 0202, 0206, 0211.	127	♦691739	Plug—Welch (5/16" Diameter)	170	691120	Stud (Crankcase Cover) Used on Type No(s). 0211.
121	695157	Kit—Carburetor Overhaul	127A	♦694468	Plug—Welch (3/8" Diameter)	184	691685	Screw (Muffler Strap)
122	♦♦693749	Spacer—Carburetor ————— Note ————— 695286 Spacer— Carburetor Used on Type No(s). 0170, 0185.	127B	691585	Plug—Welch (7/8" Diameter)	186	692317	Connector—Hose
			130	691181	Valve—Throttle	187	691050	Line—Fuel (Straight) (Cut to Required Length)
			130A	691203	Valve—Throttle Used on Type No(s). 0038, 0115, 0124, 0174, 0177, 0214, 0223.	187A	692601	Line—Fuel (Molded)
			133	398187	Float—Carburetor	187B	693401	Line—Fuel (Molded)
			134	♦398188	Kit—Needle/Seat	187C	694486	Line—Fuel (Molded) Used on Type No(s). 0108, 0215.
			137	♦♦693981	Gasket—Float Bowl	188	690877	Screw (Control Bracket)
			146	690979	Key—Timing	190	692127	Screw (Fuel Tank)
			155	698214	Plate—Cylinder Head	190A	690877	Screw (Fuel Tank)
			161	692579	Base—Air Cleaner (Metal)(Flat Panel) ————— Note ————— 696063 Base—Air Cleaner (Metal)(Flat Panel) Used on Type No(s). 0206.	192	694543	Adjuster—Rocker Arm
			163	♦♦272948	Gasket—Air Cleaner (Flat Panel) ————— Note ————— 696024 Gasket—Air Cleaner (Flat Panel) Used on Type No(s). 0206.	209	692571	Spring—Governor (Silver) ————— Note ————— 693206 Spring— Governor (Yellow) Used on Type No(s). 0023, 0035, 0038, 0045, 0060, 0070, 0112, 0115, 0151, 0163, 0191, 0198, 0212, 0214. 693710 Spring— Governor (Black) Used on Type No(s). 0117, 0144, 0152, 0154, 0196, 0201.

★ Included in Engine Gasket Set—Ref. No. 358.

● Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

♦ Included in Carburetor Gasket Set—Ref. No. 977.

⊗ Included in Valve Gasket Set—Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

110400

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION
209A	691278	Spring-Governor (Platinum)	304	694378	Housing-Blower	356B	692602	Stop Wire (1 Wire, 14" Long)
219	693578	Gear-Governor	304A	693621	Housing-Blower			(Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, And Insulated Push-On Female Blade Terminal)
220	691724	Washer (Governor Gear)	305	690960	Screw (Blower Housing)	356C	695630	Stop Wire (1 Wire, 6-1/2" Long)
222A	694253	Bracket-Control (Used After Code Date 99070400).	306	693610	Shield-Cylinder			(Push-On Female Blade Terminal, And Ring Terminal)
222B	694263	Bracket-Control (Used Before Code Date 99070500).	307	690345	Screw (Cylinder Shield)	356D	693651	Stop Wire (2 Wires, 14" And 10" Long)(Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, Insulated Push-On Female Blade Terminal, And Snap Connect Insulated Female Blade Terminal)
222C	696288	Bracket-Control Used on Type No(s). 0217, 0218.	309	694504	Motor-Starter	356E	694372	Stop Wire (1 Wire, 13-5/8" Long)
227	692573	Control Lever-Governor	310	690323	Bolt (Starter Motor)			(Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, And Snap Connect Insulated Female Blade Terminal)
238	691300	Cap-Valve	311	497608	Brush Set	356F	695283	Wire-Stop (2 Wires, 11-29/64" And 9-1/2" Long)(Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, Snap Connect Insulated Pin Terminal, And Bare Wire End)
240	694485	Filter-Fuel	317	695494	Cover-Starter			Wire-Stop (2 Wires, 15-3/4" And 10" Long)(Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, Snap Connect Insulated Pin Socket, And Bare Wire End)
265	691024	Clamp-Casing	318	693609	Screw (Mounting Bracket)			
267	692577	Screw (Casing Clamp)	332	690662	Nut (Flywheel)			
268	691025	Casing-Control Wire (72" Long) (Cut to Required Length)	333	695711	Armature-Magneto			
269	691026	Wire-Control (78" Long) (Cut to Required Length)	334	691061	Screw (Magneto Armature)			
270	691027	Nut (Control Wire Casing)	337	491055	Plug-Spark (Resistor)			
271	691028	Lever-Control			————— Note —————			
271B	694256	Lever-Control	346	690661	691043 Plug-Spark Screw (Spark Arrestor)			
276	◆271716	Washer-Sealing	347	697854	Switch-Rocker (3 Tines, On/Off Marking, 3 Position, Non-Lighted)			
281	694252	Panel-Control (Used After Code Date 99070400).			————— Note —————			
281A	693407	Panel-Control (Used Before Code Date 99070500).	356	693650	692599 Switch-Rocker (2 Tines, On/Off Marking, 2 Position, Non Lighted)			
285	692595	Strap-Muffler	356A	692390	Wire-Stop (1 Wire, 6-1/4" Long) (Ring Terminal, And Push-On Insulated Pin Socket)			
286	697939	Module-Oil Sensor			Stop Wire (1 Wire, 17" Long) (Snap Connect Insulated Female Blade Terminal, And Bare Wire End)			
300A	694429	Muffler (Super Lo Tone)						
300B	693593	Muffler (Lo Tone)						
300C	692580	Muffler Used on Type No(s). 0049.						

★ Included in Engine Gasket Set-Ref. No. 358.

● Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

◆ Included in Carburetor Gasket Set-Ref. No. 977.

⊘ Included in Valve Gasket Set-Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

5349-14

Assemblies include all parts shown in frames.

4C-8/2002

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION
357	692191	Key-Drive Pulley ————— Note ————— 691483 Key-Drive Pulley Used on Type No(s). 0200.	505	691251	Nut (Governor Control Lever)	633	♦♦693867	Seal-Choke/Throttle Shaft
358	695155	Gasket Set-Engine	510	499308	Drive-Starter	633A	♦♦691321	Seal-Choke/Throttle Shaft
363	19069	Puller-Flywheel	513	692024	Drive-Clutch	635	692076	Boot-Spark Plug
364	695693	Terminal-Oil Plug	523	693618	Dipstick	635A	692927	Boot-Spark Plug
365	692568	Screw (Carburetor)	524	281370	Seal-Dipstick Tube	652	691108	Screw (Support Bracket)
383	19374	Wrench-Spark Plug	529	692553	Grommet	652A	695629	Screw (Support Bracket)
415	693463	Plug (Crankcase Cover)	544	692966	Armature-Starter	663	694593	Screw (Control Panel) (Used Without Casing Clamp)
425	692583	Screw (Air Cleaner Cover)	552	692346	Bushing-Governor Crank	668	693604	Spacer (Oil Sensor)
427	694255	Nut (Control Bracket) (Used After Code Date 99070400).	562	94852	Bolt (Governor Control Lever)	668A	694257	Spacer (Control Bracket)
427A	692575	Nut (Control Bracket) (Used Before Code Date 99070500).	578	692306	Wire Assembly (1 Wire, 48-1/2" Long)(Snap Connect Female Pin Socket, And Bare Wire End)	675	691261	Washer (Brush Retainer)
441	694262	Bracket-Oil Fill (Used After Code Date 99070400).	592	690800	Nut (Rewind Starter)	676	393757	Deflector-Muffler
441A	693616	Bracket-Oil Fill (Used Before Code Date 99070500).	597	691696	Screw (Pawl Friction Plate)	676A	696029	Deflector-Muffler
445	491588	Filter-Air Cleaner Cartridge (Flat Panel)	598	220624	Shim-Endplay (Crankshaft)	676B	395700	Deflector-Muffler
445A	697029	Filter-Air Cleaner Cartridge (High Mount)	601	95162	Clamp-Hose	677	690661	Screw (Muffler Deflector)
449	691693	Screw (Oil Fill Bracket)	608	693394	Starter-Rewind ————— Note ————— 497680 Starter-Rewind Used on Type No(s). 0206, 0211.	689	691855	Spring-Friction (Rewind Start)
455	692591	Cup-Flywheel	613	691665	Screw (Muffler)	692	690572	Spring-Detent
456	692299	Plate-Pawl Friction	613A	694460	Screw (Muffler)	697	690372	Screw (Drive Cap)
459	281505	Pawl-Ratchet	613B	691108	Screw (Muffler)	714	693649	Nut (Stop Wire)
467	691668	Knob-Air Cleaner	615	692576	Retainer-Governor Shaft	717	693462	Bracket-Air Cleaner
474	694457	Alternator	616	692547	Crank-Governor	718	690959	Pin-Locating
478	693709	Panel	619	691108	Screw (Cylinder Head Plate)	727	694467	Cover-Starter Drive
493	693599	Bracket-Mounting (Oil Sensor)	621	692310	Switch-Stop	729	694371	Clip-Wire
504	694254	Washer Set-Friction (Used After Code Date 99070400).	632	693408	Spring/Link-Mechanical Governor	736	693560	Nut-Clip
504A	495659	Washer Set-Friction (Used Before Code Date 99070500).				741	695087	Gear-Timing
						742	692564	Retainer-E Ring
						746	692566	Gear-Idler
						773	694258	Retainer
						783	692353	Gear-Pinion
						792	694259	Bracket-Fixed Speed (Used After Code Date 99070400).
						797	691029	Nut (Brush Retainer)
						799	693609	Screw (Oil Sensor)

* Included in Engine Gasket Set-Ref. No. 358.

● Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

♦ Included in Carburetor Gasket Set-Ref. No. 977.

∅ Included in Valve Gasket Set-Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

5349-15

Assemblies include all parts shown in frames.

4C-8/2002

110400

REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION	REF. NO.	PART NO.	DESCRIPTION
801	694482	Cap-Drive	914A	692557	Screw (Rocker Cover)	1029	691230	Arm-Rocker
802	691286	Cap-End				1034	691343	Guide-Push Rod
803	693757	Housing-Starter	957	694261	Cap-Fuel Tank (Used After Code Date 99070400).	1036	696766	Label-Emission (Used After Code Date 01072400).
819	691685	Screw (Muffler Bracket)			----- Note -----			----- Note -----
823	691665	Screw (Muffler Adapter)			493988 Cap-Fuel Tank (Used Before Code Date 99070500).			695041 Label- Emission (Used Before Code Date 01072300 and After Code Date 99093000).
824	696017	Gasket-Heat Shield						694304 Label- Emission (Used Before Code Date 99100100 and After Code Date 98123100).
830	694544	Stud (Rocker Arm)						693875 Label- Emission (Used Before Code Date 99010100).
832	693583	Guard-Muffler	958	692586	Valve-Fuel Shut Off			
832A	694459	Guard-Muffler	961	693598	Screw (Air Cleaner Bracket)			
832B	696516	Guard-Muffler						
836	690661	Screw (Muffler Guard)	967	493537	Filter-Pre Cleaner (Flat Panel)			
836A	693624	Screw (Muffler Guard)	967A	273356	Filter-Pre Cleaner (High Mount)			
836B	691003	Screw (Muffler Guard)	968	692584	Cover-Air Cleaner (Flat Panel)			
836C	691665	Screw (Muffler Guard)	968A	693460	Cover-Air Cleaner (High Mount)			
836D	696519	Screw (Muffler Guard)	971	690370	Screw (Air Cleaner Base)	1051	691265	Ring-Retaining
842	691031	Seal-O Ring (Dipstick Tube)	971A	690349	Screw (Air Cleaner Base)	1052	696954	Sensor-Oil
843	694061	Sleeve-Lever	971B	691693	Screw (Air Cleaner Base)	1054	280275	Tie-Cable
847	693617	Dipstick/Tube Assembly	972	694260	Tank-Fuel (Used After Code Date 99070400).	1058	275092	Owner's Manual (Emission)
851	493880	Terminal-Spark Plug				1070	692590	Screw (Flywheel Fan)
863	692596	Bracket-Muffler				1090	691293	Retainer-Brush
864	694430	Adapter-Muffler	972A	694263	Tank-Fuel (Used Before Code Date 99070500).	1095	695289	Gasket Set-Valve
868	∅692044	Seal-Valve				1113	692577	Screw (Panel)
875	693459	Base-Air Cleaner (High Mount)	975	493640	Bowl-Float	1119	691183	Screw (Alternator)
883	∗691893	Gasket-Exhaust (Between Adapter And Head)	977	695156	Gasket Set-Carbutetor	1172	691676	Screw (Fixed Speed Bracket)
883A	∗697815	Gasket-Exhaust	993	∅694088	Gasket-Cylinder Head Plate	1210	498144	Pulley/Spring Assembly (Pulley)
890	694933	Bracket-Support	994	690813	Arrester-Spark	1211	498144	Pulley/Spring Assembly (Pawl Friction Plate)
914	692198	Screw (Rocker Cover)	1005	692592	Fan-Flywheel			
			1019	694851	Kit-Label			
			1022	∅691890	Gasket-Rocker Cover			
			1023	499924	Cover-Rocker			
			1026	693517	Rod-Push			

∗ Included in Engine Gasket Set-Ref. No. 358.

● Included in Carburetor Overhaul Kit Ref. No. 121.

◆ Included in Carburetor Gasket Set-Ref. No. 977.

∅ Included in Valve Gasket Set-Ref. No. 1095.

Illustrations cover a range of engines. Parts shown without corresponding text may not be used on your specific engine.

5349-16

Assemblies include all parts shown in frames.

4C-8/2002



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**